Gramática Elemental del Griego del Nuevo Testamento

Guillermo H. Davis

Felices 2 añitos...

16 Setiembre 1995 -
16 Setiembre 1997

Que Dios y la
Virgen te
bendigan

Ege adgepae... siempre
Amor

GRAMATICA ELEMENTAL
DEL GRIEGO
DEL NUEVO TESTAMENTO

Setiembre 1997

16 Setiembre 1997.
Two years.

GRAMATICA ELEMENTAL DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

POR

GUILLERMO HERSEY DAVIS

TRADUCIDA

POR

JORGE FITCH McKIBBEN

Que este libro te ayude en tu formación y te sirva en la comprensión del griego.

CASA BAUTISTA DE PUBLICACIONES

P.D. Luego que hayas aprendido me e...

CASA BAUTISTA DE PUBLICACIONES

Apartado 4255, El Paso, Tx. 79914 EE. UU. de A.

Agencias de Distribución

ARGENTINA: Rivadavia 3464, 1203 Buenos Aires; **BRASIL:** Rua Silva Vale 781, Río de Janeiro; **BOLIVIA:** Casilla 2516, Santa Cruz; **COLOMBIA:** Apartado Aéreo 55294, Bogotá 2 D. E.; **COSTA RICA:** Apartado 285, San Pedro; **CHILE:** Casilla 1253, Santiago; **ECUADOR:** Casilla 3236, Guayaquil; **EL SALVADOR:** 10 Calle Pte. 124, San Salvador; **ESPAÑA:** Padre Méndez #142-B, 46900 - Torrente, Valencia; **ESTADOS UNIDOS:** 7000 Alabama; El Paso, TX 79904, Teléfono (915) 566-9656. PEDIDOS: 1 (800) 755-5958, Fax: (915) 562-6502; **GUATEMALA:** 12 Calle 9-54, Zona 1, 01001 Guatemala; **HONDURAS:** 4 Calle 9 Avenida, Tegucigalpa; **MEXICO:** Vizcaínas 16 Ote., 06080 México, D. F.; José Rivera No. 145-1 Col. Moctezuma 1ª Sección 15500, México, D. F.; Superavenida Lomas Verdes 640 - Local 62 Col. Lomas Verdes, Nauc., Edo. de México; Calle 62 #452x53, 97200 Mérida, Yucatán; Matamoros 344 Pte. Torreón, Coahuila, México; 16 de Septiembre 703 Ote., Cd. Juárez, Chih., México; **NICARAGUA:** Apartado 5776, Managua; **PANAMA:** Apartado 5363, Panamá 5; **PARAGUAY:** Pettirossi 595, Asunción; **PERU:** Apartado 3177, Lima; **REPUBLICA DOMINICANA:** Apartado 880, Santo Domingo; **URUGUAY:** Casilla 14052, Montevideo; **VENEZUELA:** Apartado 3653, Valencia, Edo. Carabobo.

© Copyright 1984, Casa Bautista de Publicaciones. El original de este libro fue publicado en inglés por The Sunday School Board, S.B.C., Nashville, Tennessee. El título original fue **A Beginner's Grammar of the Greek New Testament**. Traducido de la quinta edición inglesa y publicado en castellano en Buenos Aires antes de 1950 por otra editorial. Usado con permiso. Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial.

Ediciones: 1950, 1960, 1970, 1975, 1978, 1980, 1984 (corregida), 1986, 1988.

Décima edición: 1992

Clasificación Decimal Dewey: 485

Temas: 1. Griego — Gramática
2. Biblia. N. T.

ISBN: 0-311-42008-7
C.B.P. Art. No. 42008

2 M 7 92

Printed in U.S.A.

PREFACIO DEL TRADUCTOR

Al verter en español este libro, orientador ya de muchos en el estudio del Griego del Nuevo Testamento, el traductor considera el servicio que está haciendo el autor, profesor Guillermo Hersey Davis, como promesa de lo que hará el presente libro entre los de habla española.

El autor es miembro del Cuerpo Docente del *Southern Theological Seminary* en Louisville, Kentucky, EE. UU. de A. Fue alumno excepcional y llegó a ser colega del eminente profesor Archibald T. Robertson, cuyos libros, tanto los populares como los eruditos, van abriendo las Escrituras cristianas a un público internacional. El profesor Davis, guiado e inspirado por tal maestro, pronto llegó a ser experto también en la lectura de los papiros e inscripciones, materiales que han hecho época en el conocimiento del lenguaje común (κοινή) del primer siglo cristiano.

La traducción de este libro, ha sido revisada y corregida con mucho esmero por el señor profesor Ildefonso Villarello de la Escuela Preparatoria de Varones de Saltillo, Coahuila, México, alumno y colega del traductor. Creemos y esperamos que la fuerza y sentido

del original se han conservado y comunicado sin pérdida en esta su nueva forma.

Debo más de lo que sé expresar a mis colegas y alumnos del Seminario Teológico Bautista Mexicano con quienes durante seis años en consejo y clase tuve el honor de servir a la causa evangélica.

El traductor, al poner esta gramática al servicio de los de habla española, ha tenido siempre en consideración, no sólo a los estudiantes que asisten a los centros docentes con instrucciones, bibliotecas y salas de clase, sino también a los muchos que no gozan de tales privilegios y relaciones, pero que siguen el camino de la autoeducación. Tanto éstos como aquéllos, usando este libro con diligencia sistemática y firme voluntad, lograrán un conocimiento más sólido e inteligente de las Escrituras cristianas.

George Fitch McKibben.

EN MEMORIAM

El doctor Jorge Fitch McKibben, que tradujo esta obra y la adaptó a las necesidades de los estudiantes del griego del Nuevo Testamento en la América Latina, falleció el 23 de Marzo de 1934, después de haber colocado el manuscrito de la traducción en manos del infrascripto, a fin de que fuera publicado en Buenos Aires. Pocos días antes de su muerte había terminado otra obra compañera de la presente: un *Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento.*

Estas dos obras coronan la actividad docente del Dr. McKibben, en pro del conocimiento de las Escrituras cristianas. El fue profesor, durante más de cuarenta años, en la Universidad de Denison, en Granville, Ohio, EE. UU. de A., primero de griego y latín y luego de idiomas modernos. Su erudición era prolija y exacta. Tenía alma de maestro, y dedicándose por entero a sus alumnos, despertó en muchos de ellos su mismo entusiasmo por el saber. "Era infatigable en la búsqueda del conocimiento. Su mente al parecer nunca se cansó de adquirir. Siempre estaba mirando hacia adelante, en procura de nuevas verdades, de acrecentar su alcance. Unía a su mente alerta una pasión por la enseñanza, por compartir sus conocimientos con otros. . ."

"Su retiro del profesorado, a los sesenta y ocho años de edad, no significó el cese de sus actividades de maestro o de su producción erudita. Dióle por el contrario, la oportunidad de realizar una antigua ambición de servicio misionero. Se dedicó entusiastamente a un nuevo trabajo en Méjico, aprovechando su conocimiento del castellano y de los idiomas bíblicos. Agregado al cuerpo docente del Seminario Teológico Bautista de Saltillo, pasó cinco años de grato trabajo entre los jó-

venes estudiantes mejicanos que allí estaban preparándose para el servicio cristiano entre sus compatriotas. Su trabajo consistía en enseñarles el griego y el hebreo, a fin de que pudieran leer el Antiguo y Nuevo Testamentos en los idiomas originales. Esto le determinó a entregarse a su último gran esfuerzo: la preparación de libros de texto para los cursos que estaba dictando, dedicados a los latino-americanos." [1] El resultado de esa labor llega ahora a manos de los estudiantes de habla española del Nuevo Testamento en esta Gramática y en el Léxico próximo a publicarse.

El carácter especializado de estas obras ha demorado su aparición más de lo que esperábamos. El costo de publicación ha sido llevado al mínimo, para hacer factible, a todo estudiante interesado, la fácil adquisición de estos instrumentos de trabajo que el Dr. McKibben deseaba colocar en sus manos. Aun así, su publicación hubiera sido imposible sin la generosa contribución de más de un centenar de amigos íntimos y colegas del Dr. McKibben y una subvención de la Universidad de Denison. A todos esos amigos ofrecemos nuestro más cordial agradecimiento.

También debemos agradecer al Rev. José M. Rodríguez, de Buenos Aires; al Rev. Daniel S. Daglio, de Lanús; y al Rev. Oscar García Alvarez, de Bahía Blanca por la inapreciable ayuda que prestaron en la preparación del manuscrito para la imprenta y en la corrección de las pruebas.

B. Foster Stockwell.

Facultad Evangélica de Teología
Buenos Aires.

---

[1] Palabras del Dr. W. A. Chamberlin, colega del Doctor McKibben en la Universidad de Denison, en su oración fúnebre, el 25 de Marzo de 1934.

INDICE

APENDICE

GRAMATICA ELEMENTAL
DEL GRIEGO
DEL NUEVO TESTAMENTO

GRAMATICA ELEMENTAL DEL GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO

LECCION I

El alfabeto

§ 1. El alfabeto griego en el período helenístico o del *Koiné* (lenguage común) tuvo veinticuatro letras:

Mayúsculas	*Nombres*	*Minúsculas*	*Sonidos* (1)
Α	alfa	α	a en p*a*dre
Β	beta	β	b en al*b*a v*
Γ	gamma	γ	g en al*g*o
Δ	delta	δ	d en *d*ar
Ε	épsilon	ε	e en *e*star
Ζ	dseta	ζ	ds
Η	eta ita *	η	e en m*e*nos i
Θ	theta	ϑ	z en lu*z*
Ι	iota	ι	i en m*i*

(1) Los sonidos empleados como equivalentes de las vocales en griego se ofrecen aquí para asegurar una pronunciación práctica para la sala de clase. Ya en el primer siglo d. de J. C., como en el griego moderno, se pronunciaban de la misma manera algunas vocales y diptongos, resultando una confusión ortográfica; así ει, ι, η, ῃ, υ, υι, οι, pronunciándose de la misma manera, se confundían en la escritura; también ε y αι, ο y ω. A la confusión de las vocales y diptongos del sonido ι se la llama *iotacismo*. Para evitar tal confusión empleamos con modificaciones la pronunciación de Erasmo, anticipada en algunos detalles por el erudito español, Antonio de Nebrija.

Hay pruebas evidentes de que, en el primer siglo d. de J. C., como en el griego moderno, tuvo β la doble pronunciación de *b* y *v* (labiodental); y la γ había comenzado a tener el sonido de *y* antes de los sonidos *e*, *i*.

En el griego actual y en el litúrgico los diptongos ει, η, η οι suenan simplemente "i" y el diptongo αι suena "e".*

* Notas del que escaneó el trabajo en funsión del griego actual y litúrgico

Mayúsculas	*Nombres*	*Minúsculas*	*Sonidos*
Κ	kappa	κ	c en como
Λ	lambda	λ	l en solo
Μ	my	μ	m en mano
Ν	ny	ν	n en uno
Ξ	xi	ξ	x en plexo
Ο	ómicron	ο	o en sol
Π	pi	π	p en por
Ρ	rho	ϱ	r en raro
Σ	sigma	σ y ς	s en sino
Τ	tau	τ	t en ten
Υ	ypsilon	υ	u francesa i*
Φ	fi o phi	φ	f en fase
Χ	ji	χ	j española
Ψ	psi	ψ	ps en ápside
Ω	omega	ω	o en tengo

a. Al final de una palabra la sigma se escribe ς, en otras posiciones σ como en σεισμός, *terremoto*.

b. Delante de una paladial (κ, γ, χ, ξ) la γ- pierde su sonido consonante y hace nasal a la vocal precedente: en ἄγγελος, *ángel, mensajero*, se pronuncia la primera sílaba (αγ-) como *an* en *blanco, manga*.

c. Cuadro de las consonantes.

		Labiales	*Paladiales*	*Linguo-dentales*	
Mudas	Tenues	π	ϰ	τ	Sordas
o	Aspiradas	φ	χ	ϑ	Sordas
explosivas	Medias	β	γ	δ	Sonoras
Continuas	Líquidas	—	—	λ, ϱ	Sonoras
	Nasales	μ	γ nasal	ν	Sonoras
	Espirantes	ψ	ξ	ζ / σ	ζ Sonoras; σ Sordas

d. Puntuación. — Los signos de puntuación son cuatro. En griego como en español se usan la coma y el punto final. El punto puesto en alto (·) equivale a nuestros dos puntos o al punto y coma, pero el punto y coma es signo de interrogación.

§ 2. *División de las sílabas.*

Como en español, también en griego cada sílaba lleva una vocal (o diptongo) siendo ésta la parte esencial. Las palabras se dividen en sílabas, y éstas, salvo pocas excepciones, comienzan con una consonante o con un grupo de ellas. Palabras compuestas se dividen conforme a los elementos componentes.

Apréndase el sonido de cada letra, y nótese la división de las sílabas; pronúnciense los ejemplos siguientes:

ἀ-δελ-φός	ἔ-χω	λέ-γω	πνεῦ-μα
ἄν-ϑϱω-πος	ἡ-μέ-ϱα	νύξ	πϱός-ϰομμα
βλέ-πω	ἰ-σχύς	ὄν-τως	πτω-χός
γϱά-φω	ϰόσ-μος	πλα-τός	σταυ-ϱός

LECCION II

Vocales, diptongos, espíritus: suave y rudo

§ 3. Hay siete vocales: α, ε, η, ι, ο, υ, ω. La η es la forma larga de ε y la ω de la ο ; siempre cortas son ε y ο, pero η y ω son siempre largas. Dudosas en cuanto a su cantidad son α, ι, υ, siendo a veces largas y a veces cortas.

§ 4. Diptongo es la reunión de dos vocales que se funden en un solo sonido. Los diptongos son:

αι = ai en *aire* e		ου = u en *grupo*
αυ = au en *auto* av		ευ = eu en *eufonía* ev
ει = ei en *aceite* i		ηυ = casi como ευ
οι = oi en *oiga* i		υι = ui en *juicio* i

Hay también ᾳ, ῃ, ῳ; pero la ι (iota escrita debajo de una vocal se llama "iota suscrita") es muda, no resultando diptongo. Cuando estas vocales largas son mayúsculas, la ι se escribe a su derecha, es muda y se llama "iota adscrita"; por ej. Αι, Ηι, Ωι.

Ni el espíritu rudo ni el espíritu suave se pronuncia

§ 5. Muchas palabras con vocal inicial principian con un sonido parecido a una *h* inglesa. Este sonido, llamado espíritu rudo, se indica por el signo (ʽ) puesto sobre la vocal inicial o la segunda vocal del diptongo si comienza así la palabra. Ej.: ὁδός (jodós), *camino;* εὑρίσκω (jeurisco), *hallo*. Las letras υ y ρ iniciales llevan siempre el espíritu rudo: υἱός, *hijo* y ῥῆμα, *palabra*. Una vocal o diptongo inicial que carece de este espíritu áspero o rudo, se escribe con el signo (ʼ) o espíritu suave. Ej.: ἀκούω (acúo), *oigo;* οὐρανός (uranós), *cielo*.

§ **6.** Escríbase lo siguiente con letras españolas conforme a las equivalencias dadas en §§ **1** y **4**:

Βαλετε εἰς τα δεξια μερη του πλοιου το δικτυον και εὑρησετε.

En caracteres griegos escríbanse las frases siguientes:

Kai palin erxato (1) didaskein para ten thalassan. kai sunagetai pros auton ochlos pleistos, hoste auton eis ploion embanta kathesthai. periblepsamenos autous legei ide he meter mou kai hoi adelfoi mou.

LECCION III

El acento

§ **7.** La mayoría de las palabras griegas llevan acento escrito. Estos son: agudo (´), grave (`), y circunflejo (῀). Así, λαμβάνει τὸν δοῦλον; ἀκούω τῆς φωνῆς. Observando atentamente puede notarse que el acento está sobre la vocal de la sílaba tónica, y si es diptongo, sobre la segunda vocal.

§ **8.** Para nosotros los de habla española, el acento gráfico indica la sílaba tónica, la que se pronuncia con fuerza especial. También para los griegos de hoy indica solamente donde recae el acento, el tono o la fuerza silábica. Pero originalmente los acentos señalaban la altura de la voz en la pronunciación de las sílabas.

§ **9.** Al pronunciar las palabras no hacemos distinción entre los acentos.

§ **10.** Apréndanse los verbos siguientes:

ἄγω,	*conduzco, traigo, voy.*	θέλω,	*deseo, quiero.*
ἀκούω,	*oigo, entiendo.*	λαμβάνω,	*tomo, recibo.*
βλέπω,	*veo, miro.*	λέγω,	*digo.*

(1) Las letras *e* y *o* (en bastardillas) son largas.

γινώσκω,	*conozco.*	πέμπω,	*envío, mando.*
γράφω,	*escribo.*	πιστεύω,	*creo.*
εὑρίσκω,	*hallo, encuentro.*	ἔχω,	*tengo, tengo asido.*

Escríbase y pronúnciese cada una de estas palabras repetidas veces con el espíritu y acento debidos, asociando con cada palabra su significado; por ejemplo: ἄγω (ago), *conduzco.* Nótese aquí como están escritos juntos el espíritu y el acento, cuando pertenecen a la misma sílaba inicial. ἀκούω (acúo), *oigo.* Nótese que el acento va escrito sobre la segunda vocal del diptongo ου. Véase § 7.

§ **11.** Obsérvese que: 1. Cada vocal o diptongo inicial lleva un espíritu. 2. El acento agudo está en la penúltima sílaba de cada palabra. En los verbos por lo general, el acento se aleja lo más posible de la última sílaba: a este acento se le llama recesivo [1]. La última sílaba de un verbo determina la posición del acento:

a. Si es larga, el acento recae sobre la penúltima.

b. Si es corta, en la antepenúltima.

c. Es larga una sílaba cuando contiene una vocal larga o un diptongo; en cualquier otro caso, es corta. 3. En los verbos la terminación -ω tiene la significación del pronombre *yo* como la tienen en el español las desinencias *o* y *oy* del verbo.

§ **12.** 1. En griego como en español, las desinencias verbales expresan por lo general, las diferentes personas gramaticales, implicando los pronombres sujetos: *yo, tú, él o ella, nosotros, vosotros, ellos o ellas.* ¿Cuál es la terminación de cada verbo en §10? Las termina-

[1] La misma tendencia del acento se ve también en los muchos nombres verbales en -μα (§§ 196-199) y -σις (§§ 276-279) y en los adjetivos en -ος, -όν (§ 125).

ciones personales son fragmentos de antiguos pronombres y, como en el español, no se separan del verbo. En ambas lenguas por énfasis puede emplearse el pronombre. Ejemplo: ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, *mas yo os digo.*

2. El verbo expresa acción y, además, el estado de la acción. El verbo griego tiene tiempo, modo y voz. El tiempo expresa el estado de la acción del verbo; el modo indica la forma en que se hace la enunciación; la voz muestra la relación entre el sujeto y la acción. Los verbos indican afirmación por las terminaciones personales.

El estudiante debería dedicar desde ahora un cuaderno en el cual anotar por orden alfabético todas las palabras que encuentre en el curso de las lecciones siguientes, formando así un vocabulario griego-español y español-griego.

LECCION IV

Presente de indicativo activo

§ 13.

1. λέγ-ω,	*digo o estoy diciendo.*	λέγ-ο-μεν,	*decimos o estamos diciendo.*
2. λέγ-εις,	*dices o estás diciendo.*	λέγ-ε-τε,	*decís o estáis diciendo.*
3. λέγ-ει,	*él dice o está diciendo.*	λέγ-ουσι(ν),	*dicen o están diciendo.*

Infinitivo, λέγ-ειν, *estar diciendo, decir.*

§ 14. Los verbos griegos sólo en el modo indicativo expresan el tiempo absolutamente. La idea principal del tiempo gramatical es la especie de acción o el estado de la acción. Hasta en el indicativo el tiempo es una idea secundaria. Una acción continua o un estado incompleto se indica por el tiempo presente y se llama a esta especie de acción, *durativa* o *lineal.* La acción del verbo en el presente se muestra como progresando o siguiendo. Obsérvese que el modo indicativo griego

tiene la misma fuerza declarativa, prácticamente, que el mismo modo en español y otras lenguas. En el §13 el verbo es activo: se representa al sujeto en acción [1].

§ **15.** Conjugar un verbo es presentar en el orden debido todas las variaciones de sus desinencias. En el §13 el verbo λέγω se conjuga en el presente de indicativo activo y en el presente de infinitivo activo.

§ **16.** Nótese en la conjugación de λέγω : 1. El tema o raíz λεγ- permanece invariable, λέγω, λέγει, etc. 2. Sigue a este tema una vocal. 3. Esta vocal es ο delante de las desinencias que comienzan con μ o ν (véase §18), pero ε delante de otras letras. Esta vocal variable (representada a veces por ο/ε) se llama la vocal temática. 4. Después de la vocal temática sigue una desinencia (la terminación personal, véase §12) claramente notada en -μεν y -τε de la primera y segunda persona del plural.

Así: λέγ-ε-τε, *decís*, está compuesto por el radical, o raíz, λεγ-, la vocal temática -ε-, y la desinencia personal -τε.

§ **17.** Las desinencias de los tiempos primarios [2] de la voz activa, en su forma original, fueron las siguientes:

	Singular		*Plural*	
1.	-μι	*yo*	-μεν,	*nosotros*
2.	-ς (por -σι),	*tú*	-τε,	*vosotros*
3.	-σι (por -τι),	*él, ella, ello*	-νσι (por -ντι),	*ellos, ellas.*

Las desinencias son restos de pronombres personales.

[1] Compárese Lenz, *La oración y sus partes*, p. 370, sobre la falta de distinción entre tiempo y especie de acción en la conjugación castellana.

[2] Los tiempos primarios son: el presente, el futuro y el perfecto; los secundarios: el imperfecto, el aoristo y el pluscuamperfecto.

§ 18. Se puede representar la vocal temática con las desinencias de la manera siguiente:

1. ο-μι	ο-μεν
2. ε-ς (por ε-σι)	ε-τε
3. ε-σι (por ε-τι)	ο-νσι (por ο-ντι)

a. Probablemente la desinencia -ω de la primera persona singular, resulta de la pérdida de la desinencia -μι y el alargamiento consecuente de la vocal temática ο a ω. *b.* -εις y -ει resultan de -εσι y -ετι, segunda y tercera personas respectivamente. *c.* En -ονσι de la tercera persona plural la ν se pierde y la ο se alarga en ου. Esta variación de vocal (ο en ου) se llama alargamiento compensativo.

§ 19. De la combinación de la vocal temática y las terminaciones personales resultan las siguientes desinencias:

1. -ω,	*yo*	-ομεν,	*nosotros, - as*
2. -εις,	*tú*	-ετε,	*vosotros, - as*
3. -ει,	*él, ella, ello*	-ουσι (ν),	*ellos, ellas.*

El estudiante debe dominar bien estas formas. Ellas son indispensables para un estudio más avanzado.

§ 20. El infinitivo no tiene terminaciones personales por ser un substantivo verbal sin modificaciones en la declinación. Resulta -ειν de la contracción de la vocal temática ε y la antigua terminación del locativo -εν (-ενι).

§ 21. Ejercicios de pronunciación y traducción.

I. Tradúzcase al español:

1. βλέπει, ἀκούομεν, γινώσκετε. 2. λαμβάνουσι(ν), γράφεις, ἔχει, πιστεύομεν. 3. πέμπειν, εὑρίσκει, ἄγετε, γινώσκουσι(ν).

4. θέλομεν βλέπειν, ἔχομεν, γινώσκετε. 5. ἄγουσι(ν), λαμβάνει, ἔχουσι(ν).

II. Tradúzcase al griego:

1. Conocemos, veo, él halla. 2. Enviáis, conocen, conducís o estáis conduciendo. 3. Deseamos conocer, él oye, están oyendo. 4. Escriben, él tiene, creéis.

LECCION V

Segunda declinación o declinación de los temas en -ο

§ **22.** Vocabulario

ἄρτος,	*pan*	νόμος,	*ley*
θρόνος,	*trono*	ὄχλος	*gentío, multitud*
κόσμος,	*mundo*	τόπος,	*lugar*
λίθος,	*piedra*	χρόνος,	*tiempo*
λόγος,	*palabra*	φίλος,	*amigo*

El estudiante debiera apoderarse de las palabras del vocabulario de una sola vez, escribiendo y pronunciando cada palabra con su acento y espíritu propios, hasta poder decirla y escribirla sin vacilar. El significado de cada palabra ha de aprenderse a fondo. Nótense las derivaciones frecuentes del español: *cósmico, prólogo, monolito, topografía, cronómetro, filósofo, lógica, autónomo*, etc.

§ **23.** Nótese: 1. Todas las voces del vocabulario terminan en -ος. 2. Todas son sustantivos y pertenecen a la declinación en -ο. 3. Todas tienen acento agudo en la penúltima.

§ **24.** En el griego, atendiendo al tema, hay tres declinaciones de nombres y adjetivos. Los sustantivos de la segunda declinación son aquellos cuyo tema termina en

-o. El tema es la parte de la palabra que prácticamente permanece sin cambio en todas sus formas. La parte variable es la terminación.

§ **25.** Declinación de λόγος, de la segunda declinación:

Tema λογο-.

	Singular		*Plural*	
Nom.	λόγος,	*una palabra*	λόγοι,	*palabras*
Gen.	λόγου,	*de una palabra*	λόγων,	*de palabras*
Abl.	λόγου,	*desde una palabra*	λόγων,	*desde palabras*
Loc.	λόγῳ,	*en una palabra*	λόγοις,	*en palabras*
Instr.	λόγῳ,	*con o por una palabra*	λόγοις,	*con o por palabras*
Dat.	λόγῳ,	*a o para una palabra*	λόγοις,	*a o para palabras*
Ac.	λόγον,	*una palabra*	λόγους,	*palabras*
Voc.	λόγε,	*¡Oh palabra!*	λόγοι,	*¡Oh palabras!*

a. En el dativo singular la terminación -ῳ resulta de ο + αι (desinencia del dativo) = ωι = ῳ. En el locativo singular la terminación -ῳ resulta de -ο + ι (desinencia del locativo) =οι = ωι = ῳ. En el instrumental singular, la terminación ῳ es por -ο + α (desinencia del instrumental) = ω. A causa de la pronunciación igual de estas flexiones vinieron a escribirse lo mismo. *b.* Las flexiones del genitivo y ablativo ya en la antigüedad eran iguales. En el plural, el locativo, el dativo y el instrumental, llevan la terminación de éste, -οις. *c.* El vocativo no es estrictamente un caso.

Por ser tan representativas las terminaciones de λόγος deben aprenderse con absoluta certeza.

§ **26.** 1. Nótese que el acento de λόγος permanece en todas las formas sobre la misma sílaba. *Si no se violan las*

reglas generales, en la declinación de un sustantivo queda el acento sobre la misma sílaba acentuada en el nominativo.

2. El acento del nominativo ha de aprenderse por la observación detenida de cada palabra.

§ **27.** Se ha de observar según el §25, que hay en griego ocho casos (bajo cinco formas): nominativo, genitivo, ablativo, locativo, instrumental, dativo, acusativo y vocativo. El nominativo, como en el español, es el caso del sujeto. El genitivo es el caso que especifica y que exige la preposición *de.* El ablativo es el caso de origen o separación y exige la preposición *desde.* El locativo es el caso del lugar y corresponde a las preposiciones *en, entre, sobre, etc.* El instrumental como su nombre lo indica, es el caso de instrumento, de asociación y se traduce por *con, por, etc.* El dativo es el caso de interés personal (indicando ventaja o desventaja), expresado en el español por el objeto indirecto y por las preposiciones *a* o *para.* El acusativo es el caso de *extensión* (sea de pensamiento, sea de acción verbal), correspondiendo generalmente al objeto directo del español, con o sin la preposición *a.* El vocativo es el caso del tratamiento formal.

§ **28.** En el griego las desinencias de los casos expresan las relaciones mutuas de las palabras y partes de la oración. En castellano se expresa generalmente tal relación por las preposiciones (*de, para, en, a, por, sin, sobre, etc.*) y por la posición de las palabras.

§ **29.** EJERCICIOS

I. 1. λίθῳ, κόσμου, θρόνων. 2. λόγοι νόμου. 3. λέγει ὄχλῳ. 4. λαμβάνομεν ἄρτον. 5. ὄχλος ἀκούει λόγον νόμου.

II. 1. En un lugar, de un mundo. 2. Para o a un amigo, leyes de tronos. 3. El toma una piedra. 4. Tenemos pan para un mundo. 5. Decís o estáis diciendo palabras a gentíos.

LECCION VI

Declinación de temas en -ο (*Continuación*)

§ **30.** VOCABULARIO

ἄγγελος,	*ángel, mensajero*	διδάσκαλος,	*maestro*
ἄνθρωπος,	*hombre*	θάνατος,	*muerte*
ἀπόστολος,	*apóstol*	κύριος,	*Señor*

Las palabras de nuestro vocabulario son de uso corriente en el Nuevo Testamento hallándose algunas de ellas hasta mil veces.

§ **31.** Los nombres cuyos temas terminan en ο, llevando -ος en el nominativo, generalmente son masculinos; muy pocos son femeninos. Entre los femeninos están ὁδός, *camino;* ἔρημος, *desierto;* νῆσος, *isla.*

§ **32.** Declinación de ἄνθρωπος, *hombre*, con el artículo masculino:

Nom.	ὁ ἄνθρωπος,	*el hombre*	οἱ ἄνθρωποι,	*los hombres*
Gen.	τοῦ ἀνθρώπου,	*del hombre*	τῶν ἀνθρώπων,	*de los hombres*
Abl.	τοῦ ἀνθρώπου,	*desde el hombre*	τῶν ἀνθρώπων,	*desde los hombres*
Loc.	τῷ ἀνθρώπῳ,	*en el hombre*	τοῖς ἀνθρώποις,	*en los hombres*
Instr.	τῷ ἀνθρώπῳ,	*con o por el hombre*	τοῖς ἀνθρώποις,	*con o por los hombres*
Dat.	τῷ ἀνθρώπῳ,	*a o para el hombre*	τοῖς ἀνθρώποις,	*a o para los hombres*
Ac.	τὸν ἄνθρωπον,	*el o al hombre*	τοὺς ἀνθρώπους,	*los o a los hombres*
Voc.	ἄνθρωπε,	*¡Oh hombre!*	ἄνθρωποι,	*¡Oh hombres!*

§ 33. Nótese lo siguiente en la declinación de ἄνθρωπος:

1. El acento se aleja lo más posible de la última sílaba según la cantidad de ésta: en las formas cuyas desinencias son -ος, -ον, -ε, -οι, siendo éstas cortas, el acento recae sobre la antepenúltima y se usa el agudo.

2. Cuando la última llega a ser larga, siendo las desinencias -ου, -ῳ, -ων, -οις, -ους, avanza el acento a la penúltima, conservándose el agudo. Véanse §§ 3, 4, 11 (3), 23 (2).

3. Aunque es diptongo -οι al final de una de las formas, en la declinación en -ο se considera corto para la colocación del acento.

§ 34. El acento agudo puede estar en cualquiera de las tres últimas sílabas.

1. Cuando la última es larga el acento agudo no puede estar en la antepenúltima, pero sí en la penúltima.

2. Estando en una sílaba final el acento agudo (´) se hace grave (`) si la sigue otra palabra inmediatamente sin signo de puntuación interpuesto.

§ 35. Nótese en el artículo: 1. En el nominativo, las formas no tienen acento y se pronuncian con la palabra siguiente [1]. 2. En los casos gen., abl., loc., instr., y dat. del artículo, se emplea el acento circunflejo y la sílaba donde se coloca éste es larga. 3. El acento grave sobre las formas del acusativo, singular y plural, según §34, 2. 4. Llevan el espíritu áspero las formas del nominativo.

§ 36. El artículo definido ὁ, es un adjetivo, y como

(1) Tales palabras se llaman proclíticas. Véanse §§ 72, 95, 141.

todos los adjetivos griegos, se declina con la palabra que modifica y concuerda con ella en género, número y caso.

§ **37.** EJERCICIOS

I. 1. τῷ διδασκάλῳ, ἀνθρώπων, τοῖς ἀποστόλοις. 2. ἄγγελοι τοῦ κυρίου, τῷ θρόνῳ τοῦ κόσμου. 3. ὁ φίλος γράφει. 4. ὁ κύριος λέγει. 5. ὁ διδάσκαλος γινώσκει τοὺς νόμους. 6. οἱ φίλοι πέμπουσι(ν) ἄρτον τοῖς ἀποστόλοις.

II. 1. Con una piedra, al lugar, del mundo. 2. El ve el gentío. 3. El hombre quiere encontrar pan para los apóstoles. 4. Vemos a los amigos del Señor.

LECCION VII

Declinación de los temas en -ο (*Continuación*)

§ **38.** VOCABULARIO

ἀδελφός, ὁ	*hermano*	ἔργον, τό,	*obra*
θεός, ὁ,	*Dios*	ἱερόν, τό,	*templo*
λαός, ὁ,	*pueblo*	ἱμάτιον, τό,	*manto, vestido*
οὐρανός, ὁ,	*cielo*	παιδίον, τό,	*niño*
υἱός, ὁ,	*hijo*	τέκνον, τό,	*hijo*

Se pronuncia el diptongo υἱ- con espíritu áspero, como la primera sílaba de la palabra *juicio*, así en υἱός, *hijo*.

§ **39.** Declinación de οὐρανός, *cielo*, con el artículo:

Tema οὐρανο-

	Singular		*Plural*	
Nom.	ὁ οὐρανός,	*el cielo*	οἱ οὐρανοί,	*los cielos*
Gen.	τοῦ οὐρανοῦ,	*del cielo*	τῶν οὐρανῶν,	*de los cielos*
Abl.	τοῦ οὐρανοῦ,	*desde el cielo*	τῶν οὐρανῶν,	*desde los cielos*
Loc.	τῷ οὐρανῷ,	*en el cielo*	τοῖς οὐρανοῖς,	*en los cielos*
Instr.	τῷ οὐρανῷ,	*por o con el cielo*	τοῖς οὐρανοῖς,	*por o con los cielos*
Dat.	τῷ οὐρανῷ,	*al o para el cielo*	τοῖς οὐρανοῖς,	*a o para los cielos*
Ac.	τὸν οὐρανόν,	*el cielo*	τοὺς οὐρανούς,	*los cielos*
Voc.	οὐρανέ,	*¡oh cielo!*	οὐρανοί,	*¡oh cielos!*

§ 40. Obsérvese que: 1. Siempre recae el acento en la última sílaba: siendo agudo cuando ésta es corta, pero circunflejo en el gen., abl., loc., dat., e instr. 2. En los diptongos el acento se escribe sobre la segunda vocal, -οῦ, -οῖς, -οί, -ούς. Véase §7.

§ 41. Cuando la última sílaba es larga y acentuada, como en el gen., abl., loc., instr., y dat. (pero no en el acusativo del plural), se usa el circunflejo.

§ 42. Apréndase la declinación del sustantivo neutro, ἔργον, *obra*, con el artículo neutro τό, *el*. Todos los nombres neutros de la declinación en -ο llevan en el nominativo singular la terminación -ον.

Tema ἐργο-

	Singular		*Plural*	
Nom.	τὸ ἔργον,	*la obra*	τὰ ἔργα,	*las obras*
Gen.	τοῦ ἔργου,	*de la obra*	τῶν ἔργων,	*de las obras*
Abl.	τοῦ ἔργου,	*desde la obra*	τῶν ἔργων,	*desde las obras*
Loc.	τῷ ἔργῳ,	*en la obra*	τοῖς ἔργοις,	*en las obras*
Instr.	τῷ ἔργῳ,	*por la obra*	τοῖς ἔργοις,	*por las obras*
Dat.	τῷ ἔργῳ,	*a o para la obra*	τοῖς ἔργοις,	*a o para las obras*
Ac.	τὸ ἔργον,	*la obra*	τὰ ἔργα,	*las obras*
Voc.	ἔργον,	*¡oh obra!*	ἔργα,	*¡oh obras!*

§ 43. Se debe observar que en la declinación de ἔργον: 1. Las flexiones del nom., ac., y voc. en el singular llevan la misma terminación, -ον; y los mismos casos en el plural terminan en -α. 2. Las flexiones de los otros casos son las de los nombres masculinos.

§ 44. El artículo neutro, τό, *el*, se diferencia del artículo masculino en su declinación sólo en el nominativo y acusativo de los dos números.

§ 45. EJERCICIOS

I. 1. τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ. 2. εὑρίσκουσι(ν) τὸν υἱὸν ἐν (1) τῷ ἱερῷ. 3. ὁ διδάσκαλος θέλει λέγειν τοῖς τέκνοις. 4. ὁ θεὸς οὐρανοῦ πέμπει τοὺς ἀγγέλους τοῖς ἀνθρώποις. 5. οἱ ἀδελφοὶ ἔχουσι(ν) ἄρτον καὶ (2) ἱμάτια τοῖς παιδίοις.

(1) La preposición ἐν, *en* (§72), se emplea con el locativo.

(2) Esta conjunción, καί, *y*, es la más frecuente en el Nuevo Testamento.

II. 1. Para los hermanos y de los hermanos. 2. El amigo halla los vestidos de los niños. 3. Vemos al hijo en el templo. 4. El maestro quiere hablar al niño.

LECCION VIII

Declinación de los temas en -ο (*Conclusión*)

§ 46. VOCABULARIO

δοῦλος, ὁ,	*siervo*	δῶρον, τό,	*regalo, don*
μισθός, ὁ,	*recompensa, jornal*	πλοῖον, τό,	*barca, nave*
οἶκος, ὁ,	*casa*	ποτήριον, τό,	*copa, cáliz*
οἶνος, ὁ,	*vino*	πρόσωπον, τό,	*faz, cara*
ὀφθαλμός, ὁ,	*ojo*	σάββατον, τό,	*sábado, día de reposo.*

ἀπό, prep., *de, desde,* sólo con el ablativo en el Nuevo Testamento.

Nótese que cuando pertenecen a una misma vocal un espíritu y el acento circunflejo, éste se escribe encima del espíritu como en οἶκος y οἶνος.

§ 47. La declinación de δοῦλος, *siervo* y δῶρον, *regalo*:

Tema δουλο-			Tema δωρο-		
	Singular	*Plural*		*Singular*	*Plural*
Nom.	δοῦλος	δοῦλοι	Nom.	δῶρον	δῶρα
Gen.	δούλου	δούλων	Gen.	δώρου	δώρων
Abl.	δούλου	δούλων	Abl.	δώρου	δώρων
Loc.	δούλῳ	δούλοις	Loc.	δώρῳ	δώροις

Instr.	δούλῳ	δούλοις	Instr.	δώρῳ	δώροις
Dat.	δούλῳ	δούλοις	Dat.	δώρῳ	δώροις
Ac.	δοῦλον	δούλους	Ac.	δῶρον	δῶρα
Voc.	δοῦλε	δοῦλοι	Voc.	δῶρον	δῶρα

§ 48. Obsérvese: 1. Que el acento circunflejo recae sólo sobre una sílaba larga. 2. Cuando se escribe el acento circunflejo en la penúltima, la última debe ser corta. 3. Cuando se hace larga la última, se escribe en la penúltima el agudo y no el circunflejo. Véase § 26, 1.

§ 49. El acento circunflejo puede estar en la última o en la penúltima, pero nunca en la antepenúltima. Siendo larga la última, la penúltima no puede recibir el circunflejo. Si la última es corta y la penúltima larga y lleva acento, éste ha de ser circunflejo.

§ 50. EJERCICIOS

I. 1. ἐν τοῖς ἔργοις τοῦ νόμου. 2. ὁ κύριος τοῦ οὐρανοῦ ἔχει τὰ δῶρα τοῖς δούλοις. 3. ἀπὸ τοῦ νόμου καὶ ἀπὸ τῶν ἀποστόλων. 4. τοῖς ὀφθαλμοῖς βλέπομεν τὸν οἶνον ἐν τῳ ποτηρίῳ. 5. τὸ παιδίον γινώσκει τὸν ἀδελφόν.

II. 1. En el mundo y en el templo. 2. Desde el templo y desde el cielo. 3. Los apóstoles reciben pan para los siervos. 4. Conocemos la ley y creemos. 5. El hijo quiere hablar a los niños.

LECCION IX

Presente de indicativo medio

§ 51. El verbo griego tiene tres voces: activa, **media** y pasiva. De éstas tiene el español la activa y la **pasiva**, y de la media tiene un equivalente en la conjugación del verbo reflexivo. Las voces activa y pasiva se usan como en el español: en la activa el sujeto ejecuta la acción, pero en la pasiva la recibe. ([1])

§ 52. La voz media presenta al sujeto como **apropiándose** la acción: 1. Directamente, en la voz **media** directa, que se puede traducir al castellano **por el verbo** reflexivo: νίπτω, *lavo;* νίπτομαι, *me lavo.* 2. Por el interés o ventaja del sujeto: * αἱρέω, *tomo;* αἱρέομαι, *escojo, tomo para mí* (§ 427). Otros ejemplos: λύω, *desato;* * λύομαι, *me desato;* * λύομαι τὸν ἵππον, *me desato el caballo, desato mi caballo, o desato para mí el caballo.*

a. La voz media no expresa exactamente cómo el sujeto obra sobre sí mismo. Esta relación precisa está determinada por el significado del verbo mismo y por el contexto.

b. En algunos verbos entre la voz activa y la media hay una variación muy sensible de significado; pero a menudo se trata de una ligera diferencia que no se puede hacer notar en la traducción.

([1]) En griego, lo mismo que en el español, el verbo activo es causativo: el sujeto no ejerce por sí mismo la acción, sino que la hace ejecutar. También la voz media incluye el sentido recíproco, exigiendo a veces el uso de un pronombre reflexivo en acusativo o dativo. (§§ 384 - 386).

* Formas así señaladas no se encuentran en el Nuevo Testamento.

§ **53.** La conjugación del presente de indicativo medio de νίπτω, *lavo*:

1. νίπτ-ο-μαι,	*me lavo*	νιπτ-ό-μεθα,	*nos lavamos*
2. νίπτ-ῃ,	*te lavas*	νίπτ-ε-σθε,	*os laváis*
3. νίπτ-ε-ται	*se lava*	νίπτ-ο-νται,	*se lavan*

Presente del infinitivo medio, νίπτ-ε-σθαι, *lavarse, estar lavándose, ir lavándose*, etc.

Nótese que en la traducción de νίπτομαι se emplea la voz media directa. Si se tratara de αἱρέομαι, *escojo, tomo para mí*, se vería la voz media indirecta.

§ **54.** Las desinencias de los tiempos primarios en la voz media son las siguientes:

	Singular	*Plural*
1.	-μαι, *yo*	-μεθα, *nosotros*
2.	-σαι, *tú*	-σθε, *vosotros*
3.	-ται, *él, ella*	-νται, *ellos, ellas.*

La vocal temática (ο/ε) con las desinencias:

	Singular	*Plural*
1.	-ομαι	-ομεθα
2.	-εσαι	-εσθε
3.	-εται	-ονται

Nótese en la inflexión de νίπτομαι lo siguiente:

1. La segunda persona singular, νίπτῃ, viene de νίπτεσαι. La -ῃ resulta de la omisión de σ y la contracción de ε y αι=ηι=ῃ. Más rara es -ει en vez de -ῃ.

2. En estas terminaciones el diptongo -αι se considera corto, por lo tanto el acento está en la antepe-

núltima, según el principio recesivo del acento. Véase §§ 11 y 13.

3. En la voz media como en la activa, se usa la misma vocal temática (ο/ε) : véase §16.

4. En la terminación -σθαι del presente infinitivo medio, el diptongo se considera corto.

§ 55. VOCABULARIO

αἰτέω,	*pido*	αἰτέομαι,	*pido (para mí o con instancia)*
ἅπτω,	*enciendo, toco*	ἅπτομαι,	*me toco*
θερμαίνω,	*caliento*	θερμαίνομαι,	*me caliento*
λούω,	*lavo*	* λούομαι,	*me lavo*
νίπτω,	*lavo*	νίπτομαι,	*me lavo*
παύω,	*detengo*	παύομαι	*me detengo, ceso, paro*
φυλάσσω,	*guardo*	φυλάσσομαι	*me guardo*

Este vocabulario puede servir para ilustrar un poco más la voz media. En el Nuevo Testamento muchos verbos pueden usarse en esta voz. Pero está menguando ya el uso de esta forma, sustituyéndose la forma reflexiva, es decir, la activa con ἑαυτοῦ (§§ 384, 385), y este pronombre se usa a veces aun con la voz media, como en Lucas 9:23 y 2 Timoteo 2:13. Véase § 152.

§ 56. EJERCICIOS

I. 1. ἀγοράζω τὸν ἀγρόν, φυλάσσῃ, παύομαι. 2. νίπτομαι τὸ πρόσωπον. 3. φυλάσσεται ἀπὸ τοῦ κόσμου. 4. ὁ δοῦλος ἀγοράζει τὸ πλοῖον. 5. ἁπτόμεθα καὶ λουόμεθα. 6. παύεσθε καὶ λέγουσι(ν).

II. 1. El cesa, ellos se lavan. 2. Tú pides pan para ti. 3. El apóstol se lava la cara. 4. El niño se guarda del hombre.

LECCION X

Presente de indicativo pasivo

§ **57.** VOCABULARIO

βάλλω,	*arrojo, echo*	κρίνω,	*juzgo*
διδάσκω,	*enseño*	ἀποστέλλω,	*envío, mando*
ἐγείρω,	*levanto*	σώζω	*salvo*
κηρύσσω,	*anuncio, proclamo*	νεκρός,-ά,-όν,	*muerto.*

εἰς, prep., *a, en, para,* se usa solamente con el acusativo.
ὑπό, prep., *por,* con el ablativo (véase §86); *bajo,* con el acusativo.

§ **58.** Es más reciente la voz pasiva que las voces activa y media, y no logró aquélla desarrollar desinencias distintivas. En cuanto a la forma son iguales la media y la pasiva, a excepción del futuro y del aoristo. El significado de la voz pasiva se indica en el §51.

§ **59.** He aquí el presente de indicativo pasivo de λύω, *desato*:

Singular		*Plural*	
1. λύ-ο-μαι,	*soy desatado, - a*	λυ-ό-μεθα,	*somos desatados, - as*
2. λύ-ῃ,	*eres desatado, - a*	λύ-ε-σθε,	*sois desatados, - as*
3. λύ-ε-ται,	*es desatado, - a*	λύ-ο-νται,	*son desatados, - as*

Presente de infinitivo pasivo, λύ-ε-σθαι, *ser desatado.*

§ **60.** Nótese que el presente pasivo se sirve de las terminaciones o desinencias del presente medio, resultando así identidad de forma.

§ 61. Por lo general el contexto determinará si se trata de la voz media o de la pasiva.

§ 62. EJERCICIOS

I. 1. βλέπονται, πέμπεται, ἀκούεις, ἀκούῃ. 2. σώζει, σωζόμεθα, κρίνομαι, ἄγεται. 3. διδάσκω, διδάσκονται, βάλλει, βάλλεται. 4. ἐγείρεσθε ἀπὸ τῶν νεκρῶν. 5. ὁ λόγος διδάσκεται ἐν τῷ ἱερῷ. 6. οἱ δοῦλοι ἀποστέλλονται εἰς τὸν οἶκον. 7. γράφεται ἐν τῷ νόμῳ. 8. πιστεύουσι(ν) εἰς κύριον καὶ **σώζονται.** 9. κρινόμεθα ὑπὸ τοῦ κυρίου.

II. 1. El envía y es enviado. 2. El cree y es salvado. 3. La palabra es proclamada en el templo. 4. El hijo del hombre es juzgado. 5. Es arrojada la piedra en la casa. 6. El pan es quitado al apóstol. 7. Sois juzgados por el hijo del hombre.

LECCION XI

Imperfecto de indicativo activo

§ 63. VOCABULARIO

αἴρω, *recojo, llevo*

βαπτίζω, *bautizo*

ἐσθίω, *como*

κράζω, *doy voces, grito.*

μέλλω, (1) *estoy a punto de, o voy a (hacer algo)*

μένω, *quedo.*

§ 64. El tiempo imperfecto se construye sobre el tema presente. Ejem.: λέγω, *yo digo;* ἔλεγον, *yo decía.*

(1) Más de cien veces se emplea μέλλω, usualmente con el infinitivo en lugar del futuro simple: Mt. 2:12, 17:22.

§ 65. El imperfecto de indicativo representa una acción que progresa en el tiempo pasado (una acción durativa o lineal en el pasado), la que puede ser simultánea, continuada, descriptiva, repetida, acostumbrada, intermitente, comenzada o ensayada, según el contexto y el significado del verbo mismo.

§ 66. Las desinencias de los tiempos secundarios [1] activos son:

	Singular	*Plural*
1.	-ν	-μεν
2.	-ς	-τε
3.	—	-ν o -σαν

§ 67. El imperfecto de indicativo de λούω, *lavo:*

1. ἔ-λου-ον,	*yo lavaba o estaba lavando*	ἐ-λού-ο-μεν,	*lavábamos*
2. ἔ-λου-ε-ς,	*tú lavabas*	ἐ-λού-ε-τε,	*lavabais*
3. ἔ-λου-ε(ν)	*él, o ella, lavaba*	ἔ-λου-ο-ν,	*lavaban*

a. La forma ἐ-λού-ο-σαν se usa algunas veces en la tercera persona del plural. *b.* Algunas veces en el plural aparecen formas con la vocal temática α: ἐλούαμεν, ἐλούατε, ἔλουαν.

§ 68. Nótese que: 1. La vocal temática es ο/ε como en el presente de indicativo. 2. Falta toda desinencia en la tercera persona del singular. 3. Delante de la raíz λου- está el prefijo ε. Esta ε se llama *aumento.*

§ 69. Probablemente el aumento es un antiguo adverbio que significaba "entonces". El aumento es señal del tiempo pasado.

[1] Véase § 17, nota 1.

En el español muchas formas progresivas (con *estar*, *ir*, etc.) y el imperfecto mismo, traducen muy bien este tiempo de acción durativa o lineal en el tiempo pasado.

§ **70.** El aumento sólo se emplea en el modo indicativo y es la señal del tiempo pasado. Las terminaciones secundarias no denotan necesariamente tiempo alguno. Dos formas tiene el aumento: 1. Si el tema comienza con consonante, se prefija usualmente la vocal ε y se llama aumento *silábico*. 2. Pero si el tema comienza con vocal, ésta se alarga, resultando lo que se llama aumento *temporal*. He aquí una tabla de las formas de éste:

α se alarga en η (ᾳ se alarga en ῃ)
ε ,, ,, ,, η (αι ,, ,, ,, ῃ)
ο ,, ,, ,, ω (αυ ,, ,, ,, ηυ)
ι ,, ,, ,, ῑ
υ ,, ,, ,, ῡ

ει puede alargarse en ῃ, pero permanece ει en el Nuevo Testamento.
ευ puede alargarse en ηυ, pero subsiste usualmente ευ en el Nuevo Testamento.
οι se alarga generalmente en ῳ, pero permanece algunas veces οι en el Nuevo Testamento.

Ejemplos: ἄγω, *conduzco;* ἦγον, *yo conducía;* ἀκούω, *oigo;* ἤκουον, *yo oía o entendía;* ἐγείρω, *levanto;* ἤγειρον, *yo levantaba;* αἴρω, *recojo;* ᾖρον, *yo recogía.*

En el imperfecto, θέλω, *yo deseo*, tiene η: ἤθελον; *yo deseaba;* y algunas veces μέλλω, *voy a . . .*, tiene ἤμελλον; δύναμαι, *puedo*, ἠδυνάμην y ἐδυνάμην, *yo podía;* también en algunos textos ἠδυνήθην y ἠδυνάσθην, formas del aoristo pasivo.

§ **71.** EJERCICIOS

I. 1. ἐμένετε, ἔκραζε(ν), ἔβαλλες. 2. ηὑρίσκομεν, ἐπίστευον, ἤκουε(ν). 3. ἔμενον ἐν τῷ οἴκῳ. 4. τὸ τέκνον ἔβαλλε λίθους. 5. ὁ κύριος ἔσωζε(ν) τοὺς ἀνθρώπους. 6. οἱ ἀπόστολοι ἐκήρυσσον τὸν λόγον.

II. 1. Vosotros decíais. 2. Comían o estaban comiendo el pan. 3. El maestro enviaba vestidos para los niños. 4. El recogía al niño de la barca. 5. Los hombres conducían los siervos a la casa.

LECCION XII

Preposiciones y prefijos

§ **72.** VOCABULARIO

ἀπό, prep., *de, desde*, usada sólo con el ablativo.

εἰς, prep. *a, adentro de, para*, sólo con el acusativo.

ἐκ, (ἐξ delante de una vocal), prep., *de, fuera de*, sólo con el ablativo.

ἐν, prep., sólo con el loc. *en, dentro de*. Algunas veces resulta instrumental, significando, *con*.

παρά, prep., *al lado de, junto a, cerca de, para, a lo largo de, contra*, usada con loc., abl., y acusativo.

σύν, prep., *con, juntamente con*, sólo con el instrumental.

ἀποστέλλω, *enviar, despachar*.

εἰσάγω, *introducir, hacer entrar*.

ἐκβάλλω, *lanzar, arrojar, sacar*, algunas veces usado con ἔξω, *fuera*.

παραλαμβάνω, *recibir, aprender*.

συνάγω, *reunir, ayuntar, congregar*, pero (asimilándose la ν a la consonante que sigue) συγχαίρω, *regocijarse con*; συλλαλέω, *hablar con*; συμπαθέω, *compadecerse de*.

Las preposiciones ἐν, εἰς, y ἐκ (ἐξ) y algunas otras monosilábicas que carecen de acento, se llaman proclíticas; se apoyan en la palabra siguiente pronunciándose con ella. Son (1) las formas del artículo sin τ (§§32, 95): ὁ, ἡ, οἱ, αἱ; (2) las preposiciones ἐν, εἰς, ἐκ o ἐξ; (3) las conjunciones εἰ, *si;* ὡς, *como;* (4) la negación οὐ (οὐκ, οὐχ) Cf. las enclíticas, §§134, 138, 283. Véase la elisión, §516.

§ 73. Las preposiciones son adverbios especializados para aclarar más la significación de los casos. Muchas preposiciones se usan como prefijos de los verbos.

Originalmente las preposiciones fueron adverbios. Estos poco a poco se relacionaron más estrechamente con los nombres, y muchos de ellos entraron en una relación más íntima con los verbos resultando así muchos compuestos.

§ 74. Las preposiciones sirven para aclarar más la idea del caso que se vale de ellas para expresar más claramente su significación. "El caso es el que indica el sentido de la preposición y no ésta la que da al caso su significado". Por lo tanto, las preposiciones del griego, hablando estrictamente, no "rigen" a los casos. Por ejemplo nótese el uso de παρά en estas locuciones: con el locativo, παρὰ τῷ δούλῳ, *al lado del siervo;* con el ablativo, παρὰ τοῦ δούλου, *de parte del siervo o del lado del siervo;* con el acusativo, παρὰ τὴν θάλασσαν, *por la orilla del mar, a lo largo del mar.*

a. Los casos usados con preposiciones son el ablativo, el genitivo, el instrumental, el locativo y el acusativo.

b. Probablemente a excepción de ἐγγύς, *cerca,* (Hechos 9:38), ninguna de las preposiciones se usa en el Nuevo Testamento con el dativo.

§ 75. En los verbos compuestos sirve la preposición usualmente de dos modos:

1. La preposición es local: e. g., ἐκ-βάλλω, *echo fuera, hago salir;* καταβαίνω, *voy abajo, desciendo.*

2. La preposición intensifica o completa la idea del verbo: e. g., ἐσθίω, *como;* κατεσθίω, *lo como todo.* Esto se llama la "fuerza perfectiva" de la preposición.

a. Algunas veces se pierde el sentido de la preposición en su fusión con el del verbo.

§ 76. Los compuestos de verbo y preposición tienen el aumento después de ésta, la que (como ἀπό y παρά) pierde su vocal final: e. g., παραλαμβάνω, *recibo;* παρελάμβανον, *yo recibía* o *ellos recibían;* ἀποστέλλω, *envío* o *despacho;* ἀπέστελλον, *yo enviaba* o *ellos enviaban.*

a. Cuando termina una preposición con una vocal (menos περί y πρό), ésta se pierde delante de la vocal inicial del verbo: e. g., παρέχω, *yo presento,* es por παρά + ἔχω; pero περιάγω, *llevo conmigo, discurro;* προάγω, *yo me adelanto.*

§ 77. EJERCICIOS

I. 1. οἱ ἀπόστολοι ἔμενον ἐν τῷ οἴκῳ. 2. ὁ κύριος ἀπέστελλε(ν) τοὺς υἱούς εἰς τὸν κόσμον. 3. ὁ θεὸς ἐγείρει τοὺς νεκροὺς ἐκ θανάτου. 4. παρελαμβάνομεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπὸ τοῦ κυρίου. 5. ὁ ἄνθρωπος πέμπεται παρὰ τοῦ θεοῦ. 6. οἱ δοῦλοι ἔμενον σὺν τοῖς ἀνθρώποις.

II. 1. El enviaba fuera de la barca al niño. 2. El niño arrojaba piedras a la casa (o dentro de la casa). 3. Los siervos comían completamente el pan. 4. El Señor enviaba fuera a los apóstoles. 5. El maestro está a punto de (μέλλει) recibir el pan de parte del niño.

LECCION XIII

Imperfecto de indicativo de las voces media y pasiva

§ **78.** VOCABULARIO

ἀναβλέπω,	*yo miro hacia arriba, recibo la vista.*	δοξάζω,	*glorifico.*
ἀπέχω,	*tengo recibido, estoy lejos (distante).*	πείθω,	*persuado;* medio, *soy persuadido;* pasivo, *obedezco.*
ἀπέχομαι,	*me abstengo.*	φέρω,	*traigo, llevo.*
ἀποθνήσκω,	*muero, me estoy muriendo.*	ἀνά,	prep., sólo con acusativo: ἀνὰ μέσον, *en medio;* ἀνὰ μέρος, *por turno.*
διώκω,	*sigo, persigo.*		

§ **79.** Las desinencias de los tiempos secundarios (1) del indicativo en las voces media y pasiva son:

	Singular		*Plural*	
1.	-μην,	*yo*	-μεθα,	*nosotros*
2.	-σο,	*tú*	-σθε,	*vosotros*
3.	-το,	*él, ella*	-ντο,	*ellos, ellas*

§ **80.** La conjugación de λύω, *desato,* en el imperfecto de indicativo, voz media:

(1) Sólo para los tiempos del indicativo se emplean los términos "primario" y "secundario" o "histórico".

	Singular		Plural
1. ἐλυόμην,	*yo me desataba o yo desataba para mí.*	ἐλυόμεθα,	*nos desatábamos o desatábamos para nosotros.*
2. ἐλύου	*te desatabas o desatabas para ti.*	ἐλύεσθε,	*os desatabais o desatabais para vosotros.*
3. ἐλύετο,	*se desataba o desataba para sí.*	ἐλύοντο,	*se desataban a desataban para sí.*

a. En la segunda persona singular, ἐλύου, -ου equivale a -εσο: desaparece la σ entre dos vocales y εο se hace ου.

§ 81. Nótese: 1. La vocal temática ο/ε. 2. El aumento. 3. El acento que varía de lugar según §11, 2.

§ 82. Tanto en el imperfecto como en el presente, las formas de las voces media y pasiva son iguales.

§ 83. La conjugación de λύω, *desato*, en el imperfecto de indicativo voz pasiva:

	Singular		Plural
1. ἐλυόμην,	*yo era desatado*	ἐλυόμεθα,	*éramos desatados*
2. ἐλύου,	*tú eras desatado*	ἐλύεσθε,	*erais desatados*
3. ἐλύετο,	*él o ella era desatado.*	ἐλύοντο,	*eran desatados.*

§ 84. Repase el estudiante el presente de indicativo voz activa (§13), media (§53), y pasiva (§59), y del imperfecto de indicativo, voz activa (§67).

§ 85. Las desinencias del verbo expresan: (1) La persona, (2) el número, y (3) la voz, es decir, todo

lo que se relaciona con el sujeto; y (4) si los verbos del indicativo son primarios o secundarios.

Es necesario que el estudiante aprenda perfectamente las desinencias del verbo. La importancia de las formas verbales no puede ser exagerada. Aprendidas cabalmente las formas ya presentadas, habrá vencido el estudiante gran parte de la dificultad.

§ **86.** La preposición ὑπό, *por*, se usa con el caso ablativo para señalar al agente, especialmente con la voz pasiva del verbo: e. g., ἐβαπτίζοντο ὑπὸ Ἰωάνου, *eran bautizados por Juan.*

§ **87.** EJERCICIOS

I. 1. ἐπαυόμην, ἐλούετο, φυλάσσεται. 2. οἱ ἀπόστολοι ἀπείχοντο (1) ἀπὸ τοῦ κόσμου. 3. ἐν τῷ οἴκῳ ἐδοξάζετο ὁ κύριος. 4. τὸ τέκνον ἤγετο ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου. 5. ἐσώζου καὶ ἀνέβλεπες.

II. 1. La palabra era predicada por los apóstoles. 2. Los niños se lavaban. 3. Yo era juzgado por los hombres. 4. Era oído el ángel del Señor. 5. En el templo era enseñada la ley. 6. Los siervos miraban al cielo.

LECCION XIV

Primera declinación o declinación de los temas en -α

§ **88.** VOCABULARIO

ἀρχή, ἡ,	*principio*	ἀγάπη, ἡ,	*amor*
γραφή, ἡ,	*escritura, escrito*	διαθήκη, ἡ,	*pacto, testamento*
ἐντολή, ἡ,	*mandamiento*	δικαιοσύνη, ἡ,	*justicia*
ζωή, ἡ,	*vida*	εἰρήνη, ἡ,	*paz*
φωνή, ἡ,	*voz, sonido*	κώμη, ἡ,	*aldea*
ψυχή, ἡ,	*alma*	λίμνη, ἡ,	*lago*

(1) El imperfecto de ἔχω es εἶχον, etc., resultando esta forma de ἔσεχον = ἔεχον = εἶχον.

§ 89. En la primera declinación son femeninos los nombres cuyo nominativo singular termina en α o η. Para otros ejemplos, véanse §§97, 104.

§ 90. Declinación de φωνή, *voz*, y κώμη, *aldea*, con el artículo:

	Tema, φωνα-		Tema, κωμα-	
	Singular	*Plural*	*Singular*	*Plural*
Nom.	ἡ φωνή	αἱ φωναί	ἡ κώμη	αἱ κῶμαι
Gen.	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν	τῆς κώμης	τῶν κωμῶν
Abl.	τῆς φωνῆς	τῶν φωνῶν	τῆς κώμης	τῶν κωμῶν
Loc.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ κώμῃ	ταῖς κώμαις
Instr.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ κώμῃ	ταῖς κώμαις
Dat.	τῇ φωνῇ	ταῖς φωναῖς	τῇ κώμῃ	ταῖς κώμαις
Ac.	τὴν φωνήν	τὰς φωνάς	τὴν κώμην	τὰς κώμας
Voc.	φωνή	φωναί	κώμη	κῶμαι

§ 91. Nótese: 1. El tema termina en α y por esto se llama a la primera declinación, declinación en α. 2. En el loc., instr. y dat. singular, se halla siempre la iota suscrita (§25 *a*). 3. Cuando termina el nominativo singular en η, se retiene la η en todo el singular. 4. En el nominativo y vocativo del plural se considera corto el diptongo -αι para los efectos de la acentuación.

§ 92. La terminación -αις del loc., instr., y dat. del plural se forma análogamente que -οις de los temas en -ο (§25 *c*).

§ 93. Los nombres que llevan el acento agudo en la última, como φωνή y ζωή, se llaman *oxítonos* (sonidos

agudos). Nótese que todos los oxítonos de las declinaciones primera y segunda tienen el acento circunflejo en la última del gen., abl., loc., instr., y dat. del singular y plural (véase §40).

§ **94.** Los nombres de la primera declinación (temas en -α) en el gen. y abl. del plural llevan acento circunflejo en la última (sin atender al lugar del acento en el nominativo singular) porque -ῶν resulta de la contracción -άων, -έων, -ῶν; por ejemplo: κώμη, pero κωμῶν.

§ **95.** Comparando el artículo femenino (ἡ, etc.) con las terminaciones de φωνή se observa que las formas ἡ y αἱ (como ὁ y οἱ del artículo masculino) no llevan acento. Tales formas son proclíticas y se pronuncian como una parte de la palabra siguiente (§§32 y 72).

§ **96.** EJERCICIOS

I. 1. αἱ ψυχαὶ τῶν ἀνθρώπων σώζονται. 2. ἐν ἀρχῇ ὁ λόγος ἠκούετο. 3. ἡ ἐντολὴ τῆς ζωῆς ἐλέγετο ὑπὸ τοῦ κυρίου. 4. αἱ γραφαὶ ἐδιδάσκοντο ἐν τῷ ἱερῷ. 5. ἐξέβαλλον τὸν ἄνθρωπον ἐκ τῶν κωμῶν. 6. ἡ διαθήκη ἐγράφετο τοῖς ἀνθρώποις.

II. 1. Desde el principio, en la aldea. 2. Está escrito (γέγραπται, perfecto pasivo de γράφω, §544) en las escrituras. 3. Tenemos paz en el alma. 4. Los hijos recibían el pacto (o testamento). 5. De parte del Señor oían los apóstoles el mandamiento. 6. Es salva el alma y halla paz y justicia.

LECCION XV

Primera declinación *(Continuación)*

§ **97.** VOCABULARIO

ἀλήθεια, ἡ,	*verdad*	ἐξουσία, ἡ,	*poder, autoridad*
ἁμαρτία, ἡ,	*pecado*	ἡμέρα, ἡ,	*día*
ἀσθένεια, ἡ,	*debilidad*	καρδία, ἡ,	*corazón*
βασιλεία, ἡ,	*reino*	μάχαιρα, ἡ,	*espada*
ἐκκλησία, ἡ,	*asamblea, iglesia*	σοφία, ἡ,	*sabiduría*

§ **98.** 1. Como hemos visto, un substantivo griego tiene caso, número y género. 2. Hay tres géneros: masculino, femenino y neutro.

§ **99.** Casi todos los substantivos de la segunda declinación, cuyo nominativo singular termina en -ος son masculinos; son neutros todos los substantivos de esta declinación que tienen el nominativo singular terminado en -ον; por ejemplo, ὁ δοῦλος, ὁ κύριος; τὸ δῶρον, τὸ ἔργον; pero son femeninos ὁδός, *camino;* ἔρημος, *desierto;* νῆσος, *isla;* νόσος, *enfermedad;* y ἄμπελος, *vid.*

§ **100.** Todos los substantivos de la primera declinación cuyo nominativo singular termina en -η o -α son femeninos; son masculinos aquellos cuyo nominativo singular termina en -ας o -ης. Véase Lección XVI. Pero a menudo tiene que aprenderse el género de un substantivo sirviéndose del vocabulario o de un léxico. En adelante se indicará el género en los vocabularios poniendo el artículo después del substantivo. (En la mayoría de los diccionarios se sigue este método.) Así, ὁ, señala el género masculino; ἡ, el femenino; y τό, el neutro.

§ **101.** Se declinan como sigue los substantivos de la primera declinación que llevan el nominativo singular terminado en -α (precedida de ε, ι, o ρ):

	κaρδία, *corazón*		ἀλήθεια, *verdad*	
	Tema καρδια-		Tema ἀληθεια-	
	Sing.	*Plural*	*Sing.*	*Plural*
Nom.	καρδία	καρδίαι	ἀλήθεια	ἀλήθειαι
Gen.	καρδίας	καρδιῶν	ἀληθείας	ἀληθειῶν
Abl.	καρδίας	καρδιῶν	ἀληθείας	ἀληθειῶν
Loc.	καρδίᾳ	καρδίαις	ἀληθείᾳ	ἀληθείαις
Instr.	καρδίᾳ	καρδίαις	ἀληθείᾳ	ἀληθείαις
Dat.	καρδίᾳ'	καρδίαις	ἀληθείᾳ	ἀληθείαις
Ac.	καρδίαν	καρδίας	ἀλήθειαν	ἀληθείας
Voc.	καρδία	καρδίαι	ἀλήθεια	ἀλήθειαι

§102. Obsérvese que: 1. Cuando ε, ι o ρ preceden a la terminación -α del nominativo singular, subsiste esta α en todas las formas del singular ([1]). 2. La -α después de ε, ι, o ρ puede ser larga como en καρδία o corta como en ἀλήθεια. 3. Cuando la -α es corta en el nominativo singular, es corta también en el acusativo singular. Pero en el acusativo plural de la primera declinación la -α de la terminación -ας es larga. 4. En el genitivo, ablativo, locativo, instrumental y dativo del singular de ἀλήθεια por haberse hecho larga la última, el acento se pasa a la penúltima. Véase §33, 2, y §26, 1.

([1]) A veces en el Nuevo Testamento, después de ε, ι o ρ se halla -ης en genitivo y ablativo del singular y -ῃ en locativo, dativo e instrumental del singular.

§ **103.** EJERCICIOS

I. 1. ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 2. ἡ ἐκκλησία ἔχει ἐξουσίαν. 3. ἡ δικαιοσύνη καὶ ἡ ἀλήθεια ἐν τῷ κόσμῳ ἔμενον. 4. ὁ διδάσκαλος ἔχει τὴν μάχαιραν τῆς ἀληθείας. 5. ἔβλεπον τὴν ἡμέραν τοῦ κυρίου καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν.

II. 1. En los corazones de los hombres. 2. En la iglesia era enseñada la sabiduría. 3. Se escribe (en griego, está siendo escrito) en la verdad. 4. Persigue al pecado la espada de la verdad. 5. El Señor tiene el poder para salvar a los hombres.

LECCION XVI

Primera declinación *(Continuación)*

§ **104.** VOCABULARIO

γλῶσσα, ἡ,	*lengua*	οἰκία, ἡ,	*casa*
δόξα, ἡ,	*gloria*	παραβολή, ἡ,	*parábola*
ἐπαγγελία, ἡ,	*promesa*	προφήτης, ὁ,	*profeta*
θάλασσα, ἡ,	*mar*	συναγωγή, ἡ,	*sinagoga*
κεφαλή, ἡ,	*cabeza*	χαρά, ἡ,	*gozo*
μαθητής, ὁ,	*discípulo*	ὥρα, ἡ,	*hora*

§ **105.** Los nombres de la primera declinación con el nominativo en -α corta (no después de ε, ι o ρ) se flexionan de la manera siguiente:

ἡ γλῶσσα, *la lengua*

Tema γλωσσα-

	Singular	*Plural*
Nom.	ἡ γλῶσσα	αἱ γλῶσσαι
Gen.	τῆς γλώσσης	τῶν γλωσσῶν
Abl.	τῆς γλώσσης	τῶν γλωσσῶν
Loc.	τῇ γλώσσῃ	ταῖς γλώσσαις
Instr.	τῇ γλώσσῃ	ταῖς γλώσσαις
Dat.	τῇ γλώσσῃ	ταῖς γλώσσαις
Ac.	τὴν γλῶσσαν	τὰς γλώσσας
Voc.	γλῶσσα	γλῶσσαι

§ **106.** Nótese que: 1. Si la -α del nominativo singular no va precedida de ε, ι o ϱ se hace η en el gen., abl., loc., instr., y dat. del singular. 2. Siendo corta la -α en nominativo del singular, es corta también en el acusativo y vocativo del mismo número.

§ **107.** Los substantivos de la primera declinación que han sufrido contracción, como ἡ γῆ, *la tierra*, y ἡ μνᾶ, *la mina* (peso y moneda), se declinan como φωνή y καρδία respectivamente, pero siempre con acento circunflejo en la última.

§ **108.** Los nombres de la primera declinación cuyo nominativo singular termina en -ης o -ας, son masculinos. Véase §100.

§ **109.** Un ejemplo de éstos es ὁ προφήτης, *el profeta*:

Tema προφητα-

	Singular	*Plural*
Nom.	ὁ προφήτης	οἱ προφῆται
Gen.	τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν
Abl.	τοῦ προφήτου	τῶν προφητῶν
Loc.	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις
Instr.	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις
Dat.	τῷ προφήτῃ	τοῖς προφήταις
Ac.	τὸν προφήτην	τοὺς προφήτας
Voc.	προφῆτα	προφῆται

§ 110. Nótese que: 1. Como en la declinación en -ο, la terminación del genitivo y ablativo del singular es -ου. 2. El vocativo singular lleva -α corta como todos los nombres masculinos terminados en -της de la primera declinación. 3. Las formas del plural en todos los nombres de la primera declinación son iguales.

§ 111. El singular de ὁ νεανίας *el joven*, es:

Nom. ὁ νεανίας, Gen. τοῦ νεανίου, Abl. τοῦ νεανίου,
Loc. τῷ νεανίᾳ, Instr. τῷ νεανίᾳ, Dat. τῷ νεανίᾳ,
Ac. τὸν νεανίαν, Voc. νεανία.

§ 112. EJERCICIOS

I. 1. ἔχετε χαρὰν καὶ εἰρήνην ἐν ταῖς καρδίαις. 2. οἱ μαθηταὶ ἔλεγον παραβολὰς ἐν τῇ συναγωγῇ. 3. ἐν τῇ γῇ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐδοξάζετο ὁ κύριος. 4. ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ἠκούομεν τοὺς προφήτας. 5. λαμβάνετε τὰς ἐπαγγελίας ἀπὸ τοῦ κυρίου. 6. ἦγον τὸν νεανίαν ἐκ τῆς οἰκίας.

II. 1. Permanecían en la casa. 2. Permanecen en el mundo la justicia y el amor. 3. Es anunciada la hora

del Señor. 4. Los profetas enseñan a los discípulos en parábolas. 5. Las promesas eran dichas desde el principio.

LECCION XVII

Adjetivos de la primera y segunda declinación

§ 113. VOCABULARIO

ἀγαθός,	*bueno*	καλός,	*bueno, bello*
ἀγαπητός,	*amado*	πιστός,	*fiel*
ἔσχατος,	*postrero, último*	πρῶτος,	*primero*
κακός,	*malo, vicioso*	χαλεπός,	*difícil, feroz*

§ 114. La mayoría de los adjetivos de la primera y segunda declinación tienen en nominativo del singular, tres terminaciones: -ος (mas.), -η o -α (fem.), -ον (neutro). En la declinación se distinguen género, número y caso.

§ 115. El adjetivo ἀγαθός se declina como sigue:

	Singular			*Plural*		
	Mas.	*Fem.*	*Neut.*	*Mas.*	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
Gen.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
Abl.	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
Loc.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Instr.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Dat.	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς
Ac.	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά
Voc.	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά

§ **116.** Nótese que se declina el masculino del adjetivo como un substantivo masculino de la segunda declinación (véase οὐρανός, §39); el neutro como un substantivo neutro de la segunda declinación (véase ἔργον, §42); y el femenino, como un substantivo femenino en -η de la primera declinación (véase φωνή, §90).

a. El acento del femenino en el genitivo y ablativo del plural no se conforma al acento del substantivo femenino de la primera declinación (véase §94), sino al acento regular del substantivo masculino: así en la inflexión de ἔσχατος se usa ἐσχάτων en el genitivo y ablativo del plural para el femenino también.

§ **117.** Los adjetivos concuerdan con los substantivos que modifican, en género, número y casos: p. ej., τοῦ πιστοῦ δούλου; τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ; καλῇ ὁδῷ. Véase §36.

§ **118.** El adjetivo se usa con los nombres de dos modos: como atributo y como predicado.

1. En la frase, ὁ πιστὸς δοῦλος, *el siervo fiel*, πιστός, *fiel*, es adjetivo atributivo, que modifica al nombre, δοῦλος, *siervo*, para describirlo sin afirmar nada de él.

2. En la locución ὁ δοῦλος πιστός, *el siervo (es) fiel*, el adjetivo predicado, πιστός, *fiel*, afirma algo del substantivo δοῦλος, *siervo*.

En griego es importante esta distinción entre el adjetivo atributivo y el adjetivo predicado, y consiste en que el predicado declara algo adicional, lo que es el asunto principal, mientras que el atributo es una descripción incidental del substantivo en cuestión.

§ **119.** Las posiciones de los adjetivos atributivo y predicado:

1. Del adjetivo atributivo:

ὁ πιστὸς δοῦλος
ὁ δοῦλος ὁ πιστός } *el siervo fiel.*

Nótese que el adjetivo sigue al artículo inmediatamente.

Hay otra construcción del adjetivo atributivo, pero es rara en el Nuevo Testamento: a saber, δοῦλος ὁ πιστός

2. Del adjetivo predicado:

ὁ δοῦλος πιστός }
πιστὸς ὁ δοῦλος } *el siervo (es) fiel.*

Nótese que el adjetivo no sigue inmediatamente al artículo, sino que le antecede o sigue al substantivo.

§ **120.** No habiendo artículo, el contexto decidirá si el adjetivo es atributo o predicado. Por ejemplo, en la frase πιστὸς δοῦλος (o sea δοῦλος πιστός) el adjetivo puede ser atributo, *un siervo fiel*, o predicado, *un siervo (es) fiel.*

§ **121.** En el Nuevo Testamento ὅλος, *entero*, tiene raramente la posición atributiva. (1)

§ **122.** Ejercicios

I. 1. ἡ πρώτη ὥρα. 2. οἱ μαθηταὶ οἱ ἀγαπητοὶ ἐδίδασκον τὸν καλὸν λόγον. 3. τὸ τέκνον τὸ ἀγαπητὸν εὑρίσκει τὴν κακὴν ὁδόν. 4. ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις προφῆται ἠκούοντο. 5. ὁ ἀγαθὸς λόγος ἐκηρύσσετο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ.

II. 1. El profeta malo proclamaba promesas buenas. 2. El último día hablaba el discípulo en la sinagoga. 3. La casa entera recibía la palabra de Dios. 4. En la primera hora del día glorificaban al Señor.

(1) Véase Tito 1:11.

LECCION XVIII

Adjetivos de la primera y segunda declinación

(Continuación)

§123. VOCABULARIO

αἰώνιος,	*eterno*	μόνος,	*solo*
δίκαιος,	*justo*	μικρός,	*pequeño*
ἕτερος,	*otro*	πλούσιος,	*rico*
ἴδιος,	*suyo propio*	πονηρός,	*malo, maligno*

§ **124.** Apréndase la declinación de ἴδιος, *suyo propio*, y μικρός, *pequeño*, en §526.

Nótese que: 1. Cuando ε, ι o ρ preceden a la vocal final del tema el femenino lleva -α en el nominativo singular. 2. En el nominativo y genitivo femeninos del plural la acentuación se conforma a la del masculino.

§ **125.** Algunos adjetivos (especialmente los compuestos con ἀ-, ἀν-, ἐν,- etc.) no tienen sino un solo tema en ο con dos desinencias, siendo iguales las del masculino y femenino: p. ej., ἄδικος, *injusto;* ἔννομος, *legítimo*. El acento se aleja de la última.

§ **126.** Las locuciones preposicionales o adverbiales, se hallan a menudo en la posición atributiva como los adjetivos (§119): p. ej., οἱ ἐν τῷ οἴκῳ ἄνθρωποι, *los hombres (que están) en la casa.* El substantivo puede omitirse: τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, *las (cosas que están) en los cielos.*

§ **127.** Algunas veces se usa el adjetivo substantivado, en cualquier género, con artículo generalmente, pero no siempre: e. g., οἱ καλοί, *los buenos;* τὸ ἀγαθόν, *lo bueno;* τῇ τρίτῃ, *en el tercer (día);* con el adjetivo femenino substantivado, usualmente se entiende ἡμέρα, ὁδός, etc.

§ **128.** El infinitivo (usualmente en la voz activa) se usa como complemento de los adjetivos, substantivos y verbos que expresan poder, habilidad, aptitud, capacidad, etc., y lo contrario: p. ej., δυνατὸς κωλύειν, *capaz de (o eficaz para) impedir;* ἐξουσία ἐκβάλλειν, *potestad de echar fuera;* δύναμαι ἀκούειν, *puedo oír.*

§ **129.** EJERCICIOS

I. 1. οἱ καλοὶ μόνοι σώζονται. 2. οἱ ἐν τῷ οἴκῳ ἤσθιον τὸν ἄρτον. 3. ἐν τῇ πρώτῃ ἔκρινε τοὺς κακούς. 4. ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔχει ἐξουσίαν σώζειν. 5. οἱ δοῦλοι ἔλεγον κακά.

II. 1. El primer (día) predicaba en la sinagoga. 2. Los primeros (son) postreros, y los postreros (son) primeros. 3. Los fieles son salvos. 4. El tiene autoridad de echar fuera al maligno. 5. Conocen el mar los (que están) en la barca.

LECCION XIX

El pronombre personal y el verbo εἰμί, soy o estoy

§ **130.** VOCABULARIO

ἀλλά, conjunción adversativa, *pero, mas, sino*

γάρ, conjunción causal, *porque, pues;* siempre pospositiva

γέ, partícula pospositiva enclítica (§ 138), que sirve para destacar una palabra, *a lo menos, de veras, ciertamente*

δέ, conjunción copulativa y adversativa, más débil que ἀλλά, *y, luego, después; pero, por otra parte*

ἀχρεῖος, adjetivo, *inútil, sin provecho*

ἐγώ, *yo*

εἰμί, *soy o estoy*

σύ, *tú*

οὐ, οὐκ, οὐχ, οὐχί — adverbio de negación, *no*

ὑπάρχω, **sinónimo de** εἰμί

a. Se llaman *pospositivas* las palabras que nunca van al principio de una frase u oración: p. ej., γάρ, γέ, δέ, οὖν, etc. *b.* Se usa οὐ delante de consonante; οὐκ y οὐχ delante de vocal con espíritu suave o áspero respectivamente; οὐχί para dar énfasis especialmente en las preguntas.

§ 131. Por lo general, el pronombre es una palabra que sustituye a un nombre y sirve para evitar su repetición. La idea que manifiesta el pronombre es la relación del que habla con un sujeto u objeto.

§ 132. Declinación del pronombre de primera persona, ἐγώ, *yo:*

	Singular		*Plural*	
Nom.	ἐγώ,	*yo*	ἡμεῖς,	*nosotros*
Gen.	ἐμοῦ, μου,	*de mí, mío*	ἡμῶν,	*de nosotros, nuestro*
Abl.	ἐμοῦ, μου,	*de mí*	ἡμῶν,	*de nosotros*
Loc.	ἐμοί, μοι,	*en mí*	ἡμῖν,	*en nosotros*
Instr.	ἐμοί, μοι,	*por mí*	ἡμῖν,	*por nosotros*
Dat.	ἐμοί, μοι,	*a mí, para mí*	ἡμῖν,	*a o para nosotros*
Ac.	ἐμέ, με,	*me, a mí*	ἡμᾶς,	*nos, a nosotros*

§ 133. Declinación del pronombre de segunda persona, σύ, *tú:*

	Singular		*Plural*	
Nom.	σύ,	*tú*	ὑμεῖς,	*vosotros*
Gen.	σοῦ, σου,	*de ti, tuyo*	ὑμῶν,	*de vosotros, vuestro*
Abl.	σοῦ, σου,	*de ti*	ὑμῶν,	*de vosotros*
Loc.	σοί, σοι,	*en ti*	ὑμῖν,	*en vosotros*
Instr.	σοί, σοι,	*por ti*	ὑμῖν,	*por vosotros*
Dat.	σοί, σοι,	*a o para ti*	ὑμῖν,	*a o para vosotros*
Ac.	σέ, σε,	*te, a ti*	ὑμᾶς,	*os, a vosotros*

a. Para indicar la posesión, además de las formas del genitivo de estos pronombres, se emplean los adjetivos ἐμός, σός, ἡμέτερος, ὑμέτερος (véase §372).

§134. Nótese que para cada caso de los pronombres de primera y segunda persona singular, a excepción del nominativo, hay dos formas: la tónica y la atónica, ésta más corta que aquélla. Las palabras atónicas se llaman enclíticas (§138).

§ 135. 1. Usualmente se emplean las formas tónicas o enfáticas cuando se quiere expresar énfasis o contraste. Sin embargo, no es cierto que falte todo énfasis, aun cuando se empleen las formas atónicas o enclíticas.

2. Con las preposiciones se usan generalmente las formas enfáticas o tónicas, pero frecuentemente se usan con πρός las atónicas: p. ej., πρός με, *a mí, hacia mí.*

3. Por lo general como ocurre en castellano, los pronombres no aparecen en el caso nominativo con los verbos, a menos que se desee hacer énfasis o contraste: p. ej., τὸν ἄγγελον ἔβλεπον ἐγώ, *quien miraba al ángel era yo.* Resulta esto del hecho de que el verbo tiene como terminaciones personales los mismos pronombres que designan al sujeto (véase §17), y por lo tanto no hay necesidad de expresarlos.

§ 136. Presente de indicativo de εἰμί, *soy* o *estoy:*

RAÍZ, ἐσ-

	Singular		*Plural*	
1.	εἰμί,	*soy* o *estoy*	ἐσμέν,	*somos* o *estamos*
2.	εἶ,	*eres* o *estás*	ἐστέ,	*sois* o *estáis*
3.	ἐστί(ν),	*es* o *está*	εἰσί(ν),	*son* o *están*

Presente de infinitivo, εἶναι, *ser* o *estar*

a. εἰμί viene de ἐσ-μι; εἶ de ἐσσι; εἰσί de (σ)εντι; εἶναι probablemente, de ἐσ-ναι. *b.* Todas las formas del presente de indicativo de εἰμί, menos εἶ, son enclíticas (véase §138). *c.* En el §18 se hizo notar que se perdió -μι, desinencia primaria activa, alargando en ω la ο antecedente. Algunos verbos retienen -μι y no tienen la vocal temática ο/ε. Por lo tanto hay dos conjugaciones: la conjugación en -ω y la conjugación en -μι. A ésta pertenece εἰμί. Véanse Lecciones LV-LVIII.

§ 137. Cuando el verbo εἰμί sirve sólo de cópula, sigue el predicado en nominativo: p. ej., ὁ μαθητής ἐστιν ἄνθρωπος, *el discípulo es un hombre.* Véanse otros ejemplos en el §138. Nótese que el sujeto puede distinguirse del predicado en que aquél lleva el artículo y no así el predicado: p. ej., ἀγάπη ἐστὶν ὁ θεός, *Dios es amor.* Careciendo de artículo ἀγάπη se señala como predicado; pero θεός tiene el artículo.

§ 138. Llámanse *enclíticas* ciertas palabras, que careciendo de acento propio, se apoyan en la precedente y al parecer se inclinan sobre ella, pronunciándose juntas. La palabra que precede a una inclítica se escribe como sigue:

1. Si lleva acento agudo en la antepenúltima, recibe, de una enclítica, ya sea monosílaba o disílaba, un acento más en la última (acento enclítico):

ὁ διδάσκαλός μου, *mi maestro;*

ὁ διδάσκαλός ἐστιν ἀγαθός, *el maestro es bueno.*

2. Si la antecedente lleva acento agudo en la penúltima, no ocurre cambio alguno; una enclítica monosílaba pierde el suyo, pero una disílaba lo retiene: ὁ λόγος μου, *mi palabra;* ἡ καρδία σου, *tu corazón;* ὁ λόγος ἐστὶν αἰώνιος, *la palabra es eterna.*

3. Si la antecedente lleva acento agudo en la última, se conserva éste y la enclítica pierde el suyo: ὁ ἀδελφός σου, *tu hermano;* οἱ ἀδελφοί εἰσι πιστοί, *los hermanos son fieles.*

4. Si la antecedente lleva acento circunflejo en la penúltima, recibe de una enclítica cualquiera, un acento agudo en la última: ὁ δοῦλός μου, *mi siervo;* ὁ δοῦλός ἐστι δίκαιος, *el siervo es justo;* δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, *siervos inútiles somos.*

5. Si la antecedente lleva acento circunflejo en la última, permanece éste sin variación y la enclítica pierde su acento: ὁ υἱὸς τοῦ ἀδελφοῦ μου, *el hijo de mi hermano;* οἱ δοῦλοι τοῦ θεοῦ ἐσμεν, *somos los siervos de Dios.*

§ 139. Nótese que: 1. Una enclítica monosilábica pierde regularmente su acento. 2. Una enclítica disílaba no retiene su acento sino bajo la condición mencionada en el §138, 2.

§ 140. Una enclítica retiene su acento: 1. Cuando es enfática o comienza una oración. 2. Al principio de una oración ἐστί se escribe ἔστι cuando significa *existe* o *es posible* y también cuando está después de una de las palabras siguientes: ἀλλ' (ἀλλά), εἰ, καί, μή, οὐκ, ὅτι, τοῦτ' (τοῦτο), ὡς.

§ 141. Una proclítica (véase §§72 y 95) o una enclítica seguida por otra enclítica, recibe el acento agudo: p. ej., ὅ γε δοῦλός μού ἐστι, *ése de veras es mi siervo;* σύνδουλός σού εἰμι, *consiervo tuyo soy.* (Pero en algunos detalles de los §§138-140 difieren los críticos y gramáticos modernos).

§ 142. EJERCICIOS

I. 1. ὑμεῖς ἐστε τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ. 2. ἡμεῖς γὰρ γινώσκομεν τὸν κύριον. 3. ἡ δὲ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 4. ἐγώ εἰμι

ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή. 5. τοῦτό *(esto)* ἐστιν (1) τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ. 6. ἀλλὰ οὐ λόγοις ὑμεῖς σώζεσθε.

II. 1. En la aldea está mi casa. 2. Somos los siervos del Señor. 3. El camino es malo, pero vosotros me conocéis. 4. Tú eres profeta porque de ti proceden palabras de sabiduría. 5. Tenemos pan para ti. 6. Vosotros sois mis discípulos.

LECCION XX

El pronombre personal, αὐτός; el imperfecto de indicativo de εἰμί; y las oraciones condicionales.

§ 143. VOCABULARIO

ἄλλος,-η,-ο, *otro*
αὐτός,-ή,-ό, *el mismo, mismo, él, ella, ello*
εἰ, conj. proclítica, *si*
ὅλος,-η,-ον, *entero, todo*
ὅτι, conj., *porque, que*
σκοτία, ἡ, *oscuridad, tinieblas*

§ 144. Declinación de αὐτός:

Singular

	Masculino	*Femenino*	*Neutro*
Nom.	αὐτός	αὐτή	αὐτό
Gen., Abl.	αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
Loc., Instr., Dat.	αὐτῷ	αὐτῇ	αὐτῷ
Ac.	αὐτόν	αὐτήν	αὐτό

(1) Puede añadirse la llamada ν movible o eufónica a las palabras que terminan en -σι; a ἐστί ; y a la tercera persona sing. de los tiempos pasados que termina en ε. En el griego antiguo se escribía la ν movible delante de una palabra que empezaba con vocal, pero más tarde se hizo antes de consonantes y vocales.

Plural

Nom.	αὐτοί	αὐταί	αὐτά
Gen., Abl.	αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν
Loc., Instr., Dat.	αὐτοῖς	αὐταῖς	αὐτοῖς
Ac.	αὐτούς	αὐτάς	αὐτά

Nótese que se declina αὐτός como ἀγαθός (§115) con la excepción de que αὐτός no tiene vocativo ni ν final en el nominativo y acusativo singular del neutro.

§ **145.** Significado y usos de αὐτός. Estrictamente es demostrativo.

1. Como pronombre enfático αὐτός significa, *el mismo, mismo, propio, ella misma, lo mismo*, y se halla en posición de predicado (§119, 2): αὐτὸς ὁ ἄνθρωπος, o ὁ ἄνθρωπος αὐτός, *el hombre mismo.*

2. Como pronombre de identidad αὐτός significa *mismo* o *idéntico*, y es atributo (§118, 1): ὁ αὐτὸς ἄνθρωπος, *el mismo hombre*. Cuando el artículo precede a αὐτός, el significado es siempre *el mismo.*

3. Empleado solo con los casos gen., abl., loc., instr., dat. y ac. (los casos oblicuos), este vocablo es sólo pronombre personal de tercera persona: Ejemplos:

βλέπω αὐτόν, *le veo (a él)*

πέμπομεν αὐτούς, *les enviamos (a ellos)*

ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, *en su casa (de él)*

λαμβάνει τὸν ἄρτον ἀπὸ αὐτῆς, *toma de ella el pan.*

Estando αὐτός en el nominativo, hay ambigüedad en el significado, ya se trate meramente de *él* o *el mismo*. Ejemplos: Marcos 3:13; 2:25; 5:40.

§ **146.** 1. El substantivo a que se refiere un pronombre se llama antecedente: p. ej., γινώσκομεν τὸν διδάσκαλον καὶ λέγομεν αὐτῷ, *conocemos al maestro y le hablamos (a él)*. Aquí τὸν διδάσκαλον es el antecedente de αὐτῷ.

2. Un pronombre concuerda con su antecedente en género y número. Compárese διδάσκαλον (masc. sing.) y αὐτῷ (masc. sing.).

§ **147.** 1. Se declina ἄλλος como αὐτός (pero no se acentúa de la misma manera). Ambos llevan -ο en el nominativo y acusativo singular del neutro. Se emplea ἄλλος solo y con el artículo (pero en el N. T. nunca en el sentido de *los demás*). Sinónimos de ἄλλος son ἕτερος y λοιπός.

2. En el N. T. se halla ὅλος, *todo, entero*, usualmente en posición de predicado: p. ej., ὅλος ὁ κόσμος, *el mundo entero* (§121). Véase πᾶς, §§324-326.

§ **148.** Imperfecto de indicativo de εἰμί, *soy* o *estoy:*

	Singular		Plural	
1.	* ἦν, ἤμην,	*yo era* o *estaba*	ἦμεν, ἤμεθα,	*éramos* o *estábamos*
2.	ἦς, ἦσθα,	*eras* o *estabas*	ἦτε,	*erais* o *estábais*
3.	ἦν,	*él* o *ella era* o *estaba*	ἦσαν,	*eran* o *estaban*

a. La forma de la voz media, ἤμην, ha suplantado prácticamente a la forma activa * ἦν. *b*. ἦσθα es una forma antigua del perfecto y se halla dos veces en el N. T. *c*. En el N. T. ἤμεθα se encuentra tan frecuentemente como ἦμεν.

Sobre el significado del imperfecto de indicativo véase el §65.

§ **149.** Oraciones condicionales.

Las oraciones condicionales tienen en griego cuatro formas: la *real*, la *indefinida*, la *potencial*, y la *irreal*.

1. En la forma *real* la condición propuesta se da por cumplida. Se usa el indicativo tanto en la prótasis (generalmente con εἰ, raras veces ἐάν, *si*) como en la apódosis (la cláusula principal o conclusión del período).

εἰ σώζει τοὺς ἀνθρώπους,	*Si salva a los hombres,*
τὸν θεὸν δοξάζει.	*glorifica a Dios.*
εἰ ἔσωζε τοὺς ἀνθρώπους,	*Si salvaba a los hombres,*
τὸν θεὸν ἐδόξαζε.	*glorificaba a Dios.*

En la forma negativa de la prótasis se emplea οὐ (§130), *no;* raras veces se usa μή, *no.*

2. Para la forma *indefinida*, véase el §212; para la *potencial*, el §513; y para la *irreal*, el §381.

§ **150.** Ejercicios

I. 1. βλέπετε αὐτόν. 2. αὐτοὶ ἡμεῖς οὐκ ἐκρινόμεθα, ἀλλὰ αὐτὸν ἐκρίνομεν. 3. ὁ αὐτὸς μαθητὴς ἐλάμβανε τὰ τέκνα καὶ ἐδίδασκεν αὐτά. 4. εἰ μένομεν ἐν αὐτῷ, ζωὴν αἰώνιον ἔχομεν. 5. καὶ λέγει ὁ Ἰησοῦς *(Jesús)* ὅτι οἱ δοῦλοι αὐτοῦ δοξάζουσι(ν) αὐτόν.

II. 1. Le glorifico (a él). 2. La oscuridad no está en él. 3. El mismo es la vida. 4. En (ἐν) el mismo día él les enseñaba (a ellos). 5. Si le recibimos (a él), él nos salva. 6. Conocemos la verdad y la proclamamos. 7. Tiene en el mundo otros siervos. 8. El estaba en la casa. 9. Eran hombres fieles.

LECCION XXI

Verbos defectivos o deponentes

Los pronombres demostrativos οὗτος, ἐκεῖνος, etc.

§ **151.** VOCABULARIO

ἀπέρχομαι,	*me voy*	ἐξέρχομαι,	*salgo*
ἀποκρίνομαι,	*contesto*	ἔρχομαι,	*voy, vengo*
βούλομαι,	*deseo*	πορεύομαι,	*voy, continúo*
γίνομαι,	*soy, llego a ser*	προσέρχομαι,	*voy hacia, llego*
διέρχομαι,	*atravieso*	ἐκεῖνος,-η-ο,	pronom. dem., *aquél, ése*
δύναμαι,	*puedo*	οὗτος, αὕτη, τοῦτο,	pronom. dem., *éste, ésta, esto*
εἰσέρχομαι,	*entro*		

διά, prep., con genitivo, *por, a través;* con acusativo, *gracias a, a causa de, por amor de.*

πρός, prep., con locativo, *junto a;* con acusativo, *hacia, hasta, con;* con ablativo, *desde el punto de vista.*

a. En este vocabulario hay muchos compuestos (véase los §§73-76), especialmente con el verbo ἔρχομαι. Algunos de éstos ocurren a centenares en el N. T. *b.* No tiene vocal temática δύναμαι: el tema termina en α, la que aparece en todas las personas de los tiempos presente e imperfecto. En la segunda pers. sing., *tú puedes,* hay dos formas: δύνασαι y δύνῃ (§482). *c.* Como εἰμί (§137), también γίνομαι sirve de cópula.

§ **152.** *Verbos defectivos o deponentes.* Algunos verbos se usan en todas las voces y todos los tiempos, como λύω; otros verbos en unos tiempos se usan en una voz solamente y en otros en otra voz, como βαίνω, *voy* (fut.

βήσομαι, *iré);* algunos en una sola voz, como κεῖμαι, *me pongo, estoy extendido.*

Se llaman *defectivos* los verbos que se emplean en la voz media o pasiva y no en la voz activa, pero que al parecer tienen un significado activo; como αἰσθάνομαι, *percibo*, en la voz media; βούλομαι, *yo deseo*, en la pasiva; δύναμαι, *puedo;* ἀποκρίνομαι, *respondo.*

Los verbos del vocabulario del §151 son defectivos, pero algunos de ellos tienen en ciertos tiempos formas activas; p. ej., γίνομαι, pres.; γέγονα. perfecto de indicativo activo (§366).

§ 153. Declinación de οὗτος, *éste:*

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
Gen., Abl.	τούτου	ταύτης	τούτου
Loc., Instr., Dat.	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
Ac.	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο

Plural

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
Gen., Abl.	τούτων	τούτων	τούτων
Loc., Instr., Dat.	τούτοις	ταύταις	τούτοις
Ac.	τούτους	ταύτας	ταῦτα

§ 154. Obsérvese que: 1. Un diptongo inicial con espíritu áspero se encuentra en el nom. masc. y fem., sing. y plural, pero todas las demás formas comienzan con τ. 2. El diptongo de la penúltima ου o αυ, varía según la vocal de la última sílaba, ο(ω) o α(η). 3. Subsiste el acento en la penúltima.

§ **155.** La declinación de ἐκεῖνος y la de αὐτός, son iguales, con excepción del acento. Nótese ἐκεῖνο, en el nom. y ac. del neut. sing.

§ **156.** οὗτος y ἐκεῖνος, son pronombres demostrativos. Regularmente οὗτος, como *éste* y *ése*, se refiere a lo que está cerca o lo que acaba de mencionarse; pero ἐκεῖνος, a lo que está lejos o ausente.

§ **157.** El uso de οὗτος y ἐκεῖνος: 1. Empleados con un sustantivo, tienen usualmente la posición de predicado: ὁ λόγος οὗτος o οὗτος ὁ λόγος, *esta palabra;* ἐκείνη ἡ ἡμέρα o ἡ ἡμέρα ἐκείνη, *aquel día.*

2. Cuando no hay artículo con el sustantivo, éste es predicado: τρίτην ταύτην ἡμέραν, *éste (es) un tercer día;* no, *este tercer día.*

3. A menudo se usan sin sustantivos, como *éste, aquél,* etc.: οὗτος, *éste;* ἐκείνη, *aquélla;* τοῦτο, *esto,* o *esta cosa;* ταῦτα, *estas cosas,* o *esto,* etc.

§ **158.** EJERCICIOS

I. 1. ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ἀπέρχεται. 2. τοῦτο τὸ τέκνον εἰσήρχετο εἰς τὸν οἶκον ἐκεῖνον. 3. ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν. 4. αὕτη ἐστὶν ἡ πρώτη ἐντολή. 5. ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις κακοὶ προφῆται διήρχοντο τὰς κώμας. 6. ὁ κύριος ἔλεγεν τούτῳ τοὺς λόγους ζωῆς αἰωνίου.

II. 1. Este mundo; aquel regalo. 2. Este discípulo conoce la ley y los profetas. 3. Esta es la obra de Dios. 4. Aquellos niños iban a él. 5. Este mandamiento escribo a los hermanos. 6. En aquel día él predicaba en el templo.

LECCION XXII

Presente de subjuntivo activo

§ **159.** VOCABULARIO

ἁμαρτάνω, *peco, estoy pecando*
ἀναβαίνω, *subo, estoy subiendo*
ἀνά, prep. (sentido original *en, sobre, por*) con acusativo, usualmente en sentido distributivo: ἀνὰ δύο, *de dos en dos;* ἀνὰ ἑκατὸν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα, *ciento a ciento y cincuenta a cincuenta*
ἵνα, conj., generalmente con el subjuntivo, *para que, porque*
κατά, prep., con gen., *abajo, sobre, contra;* con abl., *abajo de;* con ac., *abajo por, por, según:* καθ' ἡμέραν, *cada día* (v. §§516 y 518).
μετά, prep. (sentido original, *entre, en medio*), con gen., *juntamente con;* con ac., *después de:* μετὰ ταῦτα, *después de estas cosas.*
μή, adv. neg., *no*
πῶς, adv. interr., *¿cómo?*
νῦν, adv., *ahora*
χαίρω, *me regocijo*

§ **160.** En las lecciones anteriores se ha dicho que el verbo griego tiene *tiempos, voces y modos,* como los verbos de otras lenguas.

§ **161.** Se ha visto (§14) que se trata en el tiempo gramatical de *la especie o del estado de la acción* del verbo. En la voz (§§51, 52) se trata de la acción del verbo en cuanto *al sujeto de la acción,* ya el sujeto agente, ya el sujeto paciente. En el modo se trata de la *manera de afirmación,* y no (como en la voz y el tiempo) de la acción del verbo.

§ **162.** Hemos visto que el indicativo es el modo de la aserción definida, para afirmar de una manera positiva,

definida y absoluta. Este modo no expresa si los hechos son verdaderos o falsos, sino que se reduce a la sola afirmación de ellos. Este modo enuncia una cosa como real.

§ 163. El modo subjuntivo es un modo de declaración dubitativa, de quien habla con vacilación y contingencia.

a. Por lo general se encuentra el subjuntivo en el presente y aoristo (Lecciones XXIV y XXVI), nunca en el futuro. El perfecto de subjuntivo es raro.

§ 164. Conjugación del presente de subjuntivo activo, de λύω, *yo desato:*

	Singular		*Plural*	
1.	λύω,	*desate*	λύωμεν,	*desatemos*
2.	λύῃς,	*desates*	λύητε,	*desatéis*
3.	λύῃ,	*desate*	λύωσι(ν),	*desaten*

§ 165. Nótese que: 1. El subjuntivo lleva las desinencias activas primarias (§§17-19). 2. La vocal temática larga ω/η, es el signo del modo subjuntivo. 3. En la segunda y tercera persona de singular, la η tiene iota suscrita (ῃ).

§ 166. Presente de subjuntivo de εἰμί, *soy* o *estoy:*

	Singular		*Plural*	
1.	ὦ,	*sea* o *esté*	ὦμεν,	*seamos* o *estemos*
2.	ᾖς,	*seas* o *estés*	ἦτε,	*seáis* o *estéis*
3.	ᾖ,	*sea* o *esté*	ὦσι(ν),	*sean* o *estén*

Nótese el uso del acento circunflejo.

§ 167. Se usa el subjuntivo en oraciones finales después de ἵνα. Este empleo del subjuntivo se observa en las oraciones siguientes:

ἔρχεται ἵνα βλέπῃ αὐτόν, *viene para que le vea*, o *para verle*. ταῦτα λέγομεν ἵνα μὴ ἁμαρτάνωσι(ν), *esto decimos para que ellos no pequen*.

§ 168. La negación que se usa con el subjuntivo es μή.

§ 169. En ninguna forma del subjuntivo hay un elemento absoluto de tiempo. Sin referencia a éste, el presente expresa la acción *lineal o durativa*. Véase §14.

§ 170. EJERCICIOS

I. 1. ἐγὼ δὲ ἔρχομαι ἵνα τὸν κόσμον σώζω. 2. κηρύσσομεν ἵνα οἱ ἄνθρωποι ἔχωσι ζωὴν αἰώνιον. 3. πῶς γε δύναται σώζειν; (1) 4. μετὰ ταῦτα ἀπέρχεται εἰς τὴν ἔρημον. 5. ὁ θεὸς λέγει ἡμῖν ἵνα μὴ μένωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ. 6. ὁ Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.

II. 1. Ahora somos hechos los hijos de Dios. 2. Son bautizados para que glorifiquen a Dios. 3. No podéis oír mi palabra. 4. Después de estas cosas él se va para que no le vean. 5. ¿Cómo puede él quitar nuestros pecados?

LECCION XXIII

Presente de subjuntivo, voces media y pasiva

§ 171. VOCABULARIO

ἀπαίρω,	*quito, llevo*	καθώς, adv.,	*como, según que*
ἀσπάζομαι,	*saludo*	καινός,-ή,-όν,	*nuevo*
εὐαγγέλιον, τό,	*evangelio*	μαρτυρία, ἡ,	*testimonio*
δέχομαι,	*recibo, acepto*		

(1) Nuestro punto y coma (;) sirve como signo de interrogación en griego; véase §520.

οὖν, adv. pospositivo, (§130, a), *pues, por tanto, conque.*

οὕτως, adv., así, de esta *manera.*

§ **172.** Conjugación del presente de subjuntivo, voces media y pasiva, del verbo λύω, *desato:*

	Singular		*Plural*
1. λύωμαι,	*yo me desate, yo sea desatado*	λυώμεθα,	*nos desatemos, seamos desatados*
2. λύῃ,	*tú te desates,* etc.	λύησθε,	*os desatéis,* etc.
3. λύηται,	*él se desate,* etc.	λύωνται,	*ellos se desaten,* etc.

§ **173.** Obsérvese que: 1. Como se vió en el indicativo (§60), las formas de la voz media y las de la voz pasiva son iguales en el presente.

2. El signo del modo subjuntivo ω/η, o la vocal temática, es igual también en las dos voces (§165, 2).

3. Las desinencias son las primarias de voz media y pasiva. Véanse §§54 y 60.

a. En la segunda persona singular ῃ- es por -ησαι; la σ desaparece entre dos vocales y éstas se contraen en ῃ, la ι adscrita haciéndose suscrita bajo η.

§ **174.** La primera persona plural del subjuntivo, como en español, se usa en exhortaciones:

> χαίρωμεν ἐν τῇ ἀληθείᾳ, *gocémonos en la verdad.*
> μὴ λέγωμεν κακά, *no digamos malas palabras.*

§ **175.** Muchos verbos griegos rigen al genitivo, otros muchos al dativo en vez del acusativo. Algo parecido se ve en el español (1). Estas construcciones se apoyan en la idea propia del caso. Ejemplo: ἀκούει τῆς φωνῆς,

(1) Alegrarse de algo.

él oye la voz. Aquí resalta la idea de la *especie* de sonido. Pero rigiendo ἀκούω al acusativo, se comprende el significado del sonido.

ἀποκρίνεται τῷ τέκνῳ, *él contesta al niño.*
πιστεύομεν αὐτῷ, *creemos a él.*
δουλεύω αὐτῷ, *yo le sirvo a él.*

Nótese que el dativo acentúa el interés personal.

§ **176.** EJERCICIOS

I. 1. πιστεύωμεν τῷ κυρίῳ. 2. ἀγώμεθα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων. 3. καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν, ὦμεν δίκαιοι ἡμεῖς. 4. ἐν ἀρχῇ ὁ λόγος ἠκούετο. 5. δεχώμεθα τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ. 6. ἤκουον τῶν φωνῶν τῶν δούλων.

II. 1. No le contestemos a él. 2. Saludemos a los apóstoles. 3. Recibamos la verdad para que la conozcamos. 4. Él predicaba el evangelio del nuevo pacto. 5. Él puede quitar nuestros pecados. 6. Seamos conducidos por el Señor en la verdad.

LECCION XXIV

Aoristo segundo de indicativo, voces activa y media

§ **177.** VOCABULARIO

ἀπέθανον, *morí;* aoristo segundo de αποθνήσκω.
ἔβαλον, *eché, arrojé;* aoristo segundo de βάλλω.
ἐγενόμην, *llegué a ser;* aoristo segundo de γίνομαι.
εἶδον, *ví;* aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se usa ὁράω, *yo veo.*
εἶπον, εἶπα, *dije;* aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se usa λέγω, *digo.*
ἔλαβον, *tomé, recibí;* aoristo segundo de λαμβάνω.

ἔλιπον, *dejé;* aoristo segundo de λείπω.
εὗρον, *hallé;* aoristo segundo de εὑρίσκω.
ἔσχον, *gané, obtuve;* aoristo segundo de ἔχω.
ἔφαγον, *comí;* aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se emplea ἐσθίω, §543.
ἦλθον, *vine, fuí;* aoristo segundo, verbo mixto de varios temas. En el presente se emplea ἔρχομαι.
παρέλαβον, *recibí;* aoristo segundo de παραλαμβάνω.

§ **178.** El aoristo segundo se llama así para distinguirlo del aoristo primero, el cual ha de estudiarse en la Lección XXXVI. No son tiempos diferentes, sino dos formas del mismo tiempo. El signo del aoristo primero es usualmente la letra σ; por faltar σ al aoristo segundo algunos lo llaman aoristo asigmático. El signo principal del aoristo segundo es, que tiene por tema temporal *la raíz del verbo, que es monosílaba.* Las raíces de los verbos del vocabulario son respectivamente: θαν, βαλ, γεν, ἰδ, εἰπ, λαβ, λιπ, εὑρ, σεχ, φαγ, ἐλ(υ)θ.

§ **179.** En el tiempo gramatical, como ya se ha dicho (§14), la idea fundamental es "la especie de acción". El presente e imperfecto (§§65, 69) expresan acción *lineal* o *durativa.* El aoristo expresa la acción en su forma más simple, indefinida, no distinguiendo entre acción completa e incompleta; sino que considera la acción como momentánea, como un punto, y la especie de acción se llama *puntual* (¹): ἔχω, *tengo, estoy teniendo;* ἔσχον, *gané, obtuve.*

§ **180.** Esta especie de acción carece de tiempo. Pero en el aoristo de indicativo, el aumento, siendo la señal del tiempo pasado, la convierte generalmente en acción puntual pasada.

(¹) "La acción puntual que comienza y se concluye en un solo acto". Lenz, *op. cit.*, pág. 418.

En la narración nótese la diferencia entre el aoristo y el imperfecto de indicativo: el aoristo indica acción puntual en tiempo pasado; el imperfecto, acción lineal o durativa, en tiempo pasado también.

§ **181.** Aoristo segundo ([1]) de indicativo de λείπω, *dejo* (raíz λιπ), voces activa y media:

VOZ ACTIVA

Singular		*Plural*	
1. ἔλιπον,	*dejé*	ἐλίπομεν,	*dejamos*
2. ἔλιπες,	*dejaste*	ἐλίπετε,	*dejasteis*
3. ἔλιπε(ν),	*dejó*	ἔλιπον,	*dejaron*

Aoristo segundo de infinitivo, voz activa: λιπεῖν.

VOZ MEDIA

1. ἐλιπόμην,	*me dejé, dejé para mí*	ἐλιπόμεθα,	*nos dejamos*, etc.
2. ἐλίπου,	*te dejaste*, etc.	ἐλίπεσθε,	*os dejasteis*, etc.
3. ἐλίπετο,	*se dejó*, etc.	ἐλίποντο,	*se dejaron*, etc.

Aoristo segundo de infinitivo, voz media: λιπέσθαι.

§ **182.** Nótese que: 1. Entre el aoristo segundo de indicativo y el imperfecto de indicativo del mismo verbo, hay sólo la diferencia de tema: el aoristo tiene por tema la raíz λιπ; el imperfecto como el presente, tiene por tema λειπ- (§540 b). 2. Se usan las desinencias secundarias (§§66, 79). 3. El aumento se usa en

([1]) El aoristo segundo del tipo temático con ο/ε se introduce aquí por ser muy frecuente, simple y además parecido al imperfecto en su inflexión. El aoristo segundo atemático (sin vocal temática) se halla en los verbos en μι, lecciones LV-LVII.

el aoristo, como en el imperfecto (§70). 4. El acento del aoristo segundo de infinitivo no es recesivo (§11), sino que recae en la voz activa sobre la última, y en la voz media sobre la penúltima.

Las terminaciones -α, -ας, -ε(ν), -αμεν, -ατε, -αν (§§62, 296) se hallan a menudo también en el aoristo segundo, y casi exclusivamente con εἶπον, *dije* (§177).

§ 183. Nótese que el infinitivo no lleva aumento (signo de tiempo pasado propio del indicativo §§68-70). La forma λιπεῖν, aoristo segundo de infinitivo activo, quiere decir simplemente *dejar;* la acción es puntual y sin tiempo, pero el presente de infinitivo activo, λείπειν, significa *estar dejando*, y la acción es durativa y sin tiempo. Así también en la voz media.

§ 184. Se conoce el aoristo segundo por su tema que es la raíz del verbo. Se ha presentado en el §181 el tipo temático (con ο/ε) de este tiempo. Compárense las formas siguientes:

	Radical presente	*Tema presente*	*Radical Aor. 2º*	*Tema Aor. 2º*
βάλλω,	βαλλ-	βαλλ ο/ε	βαλ-	βαλ ο/ε
γίνομαι,	γιν-	γιν ο/ε	γεν-	γεν ο/ε
λείπω,	λειπ-	λειπ ο/ε	λιπ-	λιπ ο/ε
λαμβάνω,	λαμβαν-	λαμβαν ο/ε	λαβ-	λαβ ο/ε

Nótese que lo distintivo del aoristo segundo es la raíz del verbo.

§ 185. De las formas del presente, imperfecto, perfecto, etc., no se puede deducir de antemano si un verbo dado tiene aoristo primero o segundo, ni la clase de aoristo segundo, si lo hay. Es preciso consultar el diccionario sobre ésto, como sobre las voces que tiene el verbo.

§ **186.** En el tema del aoristo segundo activo se basan las formas de las voces activa y media de este tiempo. Pero la voz pasiva del aoristo (§§338-345) no coincide con la voz media. Repásese el significado de ésta (§52) y su inflexión (§181).

§ **187.** El aoristo de indicativo griego no es el equivalente exacto del pretérito castellano, pero ésta es su traducción usualmente en el N. T. Algunas veces se ha de traducir el aoristo por el pluscuamperfecto; otras por el perfecto. Hay referencia en el uso del aoristo a lo pasado, pero sin señalar lo antecedente de la acción, ni los resultados presentes de ella.

§ **188.** EJERCICIOS

I. 1. ἦλθε(ν) εἰς τὸν οἶκον. 2. ἐφάγομεν τὸν ἄρτον. 3. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο. 4. εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. 5. ταῦτα εἶπον ὑμῖν ἐν τῷ ἱερῷ. 6. μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν τὸ τέκνον.

II. 1. El tercer día (§416) murió. 2. Tomó el pan y (lo) comió. 3. Obtuvieron los discípulos buenas promesas. 4. Vinieron (o fueron) y vieron donde (ποῦ) moraba. 5. Arrojó el siervo una piedra en la barca.

LECCION XXV

Aoristo segundo de subjuntivo, voces activa y media

§ **189.** VOCABULARIO

ἀληθινός, -ή, -όν,	*verdadero*	διάβολος, ὁ,	*diablo*
βίος, ὁ,	*vida*	ἐκεῖ, **adv.**,	*ahí, allí*

§ **190.** Conjugación del aoristo segundo de subjuntivo, voces activa y media, de λείπω, *dejo:*

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
1. λίπω,	*deje, dejare*	λίπωμεν, *dejemos, dejáremos*
2. λίπῃς,	*dejes, dejares*	λίπητε, *dejéis, dejareis*
3. λίπῃ,	*deje, dejare*	λίπωσι(ν), *dejen, dejaren*

VOZ MEDIA

1. λίπωμαι, *me deje, deje para mí*, etc.	λιπώμεθα, *nos dejemos*
2. λίπῃ, *te dejes*, etc.	λίπησθε, *os dejéis*
3. λίπηται, *se deje*, etc.	λίπωνται, *se dejen*

§ **191.** Nótese que: 1. No hay aumento en el aoristo de subjuntivo. 2. Las desinencias son las primarias (§§17, 54) en las voces activa y media. 3. El signo del modo subjuntivo es la vocal temática larga, ω/η. 4. La única diferencia de forma que hay entre el aoristo segundo de subjuntivo y el presente del mismo modo, voces activa y media, está en los radicales: el del presente λειπ-, y el del aoristo λιπ.

§ **192.** No se olvide que *el aoristo subjuntivo no indica el tiempo pasado.* En efecto, desde el punto de vista del que habla o escribe, la acción del subjuntivo está en el futuro (1). El tiempo gramatical no implica ninguna indicación de tiempo.

§ **193.** Entre el presente de subjuntivo y el aoristo del mismo modo, la distinción de significado es la de *especie de acción;* aquél expresa *acción durativa o lineal;* y éste la acción *puntual o momentánea.* Ejemplos: μὴ ἀπο-

(1) Véase la nota en la página 66.

θνήσκωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *no sigamos muriendo en el pecado;* μὴ ἀποθάνωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *no muramos en el pecado.*

En el primer ejemplo, el presente concibe la acción como desarrollándose; en el segundo, el aoristo meramente trata la acción como algo separado, sin referencia a lo continuo o completo de ella. Es difícil a veces reproducir esta diferencia en la traducción (1).

§ 194. Se emplea el subjuntivo en preguntas dubitativas: el que habla ruega que se le diga lo que debe hacer o decir, πῶς εὕρωμεν αὐτόν; *¿cómo hemos de encontrarle?* τί εἴπω; (§280) *¿qué debo decir?* o *¿qué diré?* ἐπιμένωμεν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *¿quedaremos en el pecado?*
Es éste el subjuntivo deliberativo y se encuentra casi sólo en la primera persona.

§ 195. EJERCICIOS

I. 1. ἐγὼ οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν. 2. ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ. 3. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα ἡμεῖς παραλάβωμεν αὐτόν. 4. ἦρον οὖν λίθους ἵνα βάλωσιν ἐπ' αὐτόν. 5. ταῦτα εἶπεν ὁ Ἰησοῦς αὐτοῖς ἐν τῷ ἱερῷ.

II. 1. ¿Cómo les recibiremos? (o ¿cómo hemos de recibirles?) 2. No lleguemos a ser malos profetas. 3. ¿Qué hemos de comer? 4. Vinieron los siervos para que los discípulos hallasen a los niños. 5. Murió para que los hombres tuvieran vida.

(1) En la traducción en castellano se usa muchas veces el futuro de subjuntivo, en otras el presente, en otras el imperfecto en -ra o -se, siempre según el tiempo y especie de acción del verbo principal.

LECCION XXVI

Tercera declinación. Substantivos neutros en -ματ-

§ **196.** VOCABULARIO

αἷμα, τό,	*sangre*	ῥῆμα, τό,	*palabra, cosa*
γράμμα, τό,	*letra, escrito*	σπέρμα, τό,	*simiente*
θέλημα, τό,	*voluntad*	στόμα, τό,	*boca*
ὄνομα, τό,	*nombre*	σῶμα, τό,	*cuerpo*
πνεῦμα, τό,	*espíritu, viento, aliento*	χάρισμα, τό,	*don, dádiva*
		ἅγιος,-α,-ον,	*santo*

§ **197.** Generalmente la tercera declinación se llama *declinación consonante*, porque la mayoría de los substantivos que pertenecen a ella tienen temas que terminan en consonante. Sin embargo, hay unos pocos nombres de esta declinación cuyo tema termina en ι o υ, vocales que sirven a veces como semi-consonantes; así en español *y* y *u* en las palabras *yerro* y *huevo* (1).

§ **198.** Tabla de las desinencias de la tercera declinación:

	Singular		*Plural*	
	Masc. y fem.	*Neut.*	*Masc. y fem.*	*Neut.*
Nom.	-ς o sin característica	—	-ες	-α
Gen., Abl.	-ος	-ος	-ων	-ων
Loc., Instr., Dat.	-ι	-ι	-σι(ν)	-σι(ν)
Ac.	-ν o -α	—	(-νς),-ας	-α
Voc.	—	—	-ες	-α

(1) Véase *Pronunciación española*, por T. Navarro Tomás, 3ª ed., §13.

En estas desinencias, cuya importancia no puede ser exagerada, la α final es breve.

Nótese que: 1. En el singular, el loc., instr., y dat. se sirven de la desinencia propia del loc., -ι; y en el plural, de la desinencia -σι(ν) del loc. 2. La desinencia -ων es del gen. y abl. plural de todas las declinaciones. 3. Son iguales siempre el nom., ac. y voc. de los nombres neutros. 4. El voc. y el nom. son siempre iguales en el plural.

§ **199.** Declinación de ὄνομα, *nombre*, con el artículo:

TEMA: ὀνοματ-

	Singular	*Plural*
Nom.	τὸ ὄνομα	τὰ ὀνόματα
Gen., Abl.	τοῦ ὀνόματος	τῶν ὀνομάτων
Loc., Instr., Dat.	τῷ ὀνόματι	τοῖς ὀνόμασι(ν)
Ac.	τὸ ὄνομα	τὰ ὀνόματα

§ **200.** Nótese que: 1. Como en los neutros de la segunda declinación, el nom., ac. y voc. son iguales en ambos números. 2. El nom., ac. y voc. del sing. son el tema simple, menos la τ final, porque sólo una vocal o las consonantes ν, ρ y ς (ξ y ψ) pueden terminar una palabra griega. 3. La τ del tema se pierde, como siempre delante de σ, en el loc., instr. y dat. del plural, ὀνόμασι(ν). El acento se aleja de la última.

§ **201.** Para declinar un nombre de la tercera declinación es preciso conocer el *tema*, que se halla usualmente omitiendo la desinencia -ος del genitivo sing. Así: Nom. στόμα, gen. στόματος, tema στοματ-. Nom. πνεῦμα, gen. πνεύματος, tema πνευματ-.

§ **202.** A excepción de las clases especiales de nombres como los de tema terminado en -ματ-, y los terminados en -ις (§222), es necesario determinar el género de cada palabra, buscándola en el vocabulario o léxico.

§ **203.** A menudo un sujeto neutro plural concuerda con un verbo en el singular: τῶν δώδεκα (§416) ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα, *los nombres de los doce apóstoles son éstos.*

§ **204.** EJERCICIOS

I. 1. τοῦτό ἐστι τὸ σῶμά μου. 2. τὰ ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις. 3. γινώσκομεν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ. 4. ὄνομα ἦν αὐτῷ Ἰωάννης. 5. σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν. 6. θέλετε ἄγειν ἐφ' *(contra)* ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

II. 1. Esta es la voluntad de Dios. 2. Estos son la simiente buena. 3. Están escritas (γέγραπται) las palabras del profeta en las escrituras. 4. Creamos en (εἰς) el nombre del Señor. 5. Aquél los bautizaba en el espíritu santo. 6. Vino la voluntad de Dios por las bocas de los profetas.

LECCION XXVII

Futuro de indicativo, voces activa y media

§ **205.** VOCABULARIO

δαιμόνιον, τό, *demonio*, usualmente en el plural.
καί, *y* usualmente; *también*, o *aun*, *hasta* (Lucas 10:17).
πέρί, prep. (*en torno de*, originalmente); con gen., *tocante a*, *por* (Mateo 26:28); con abl., *de en torno de*, *tocante a;* con ac., *sobre*, *tocante a*, *en torno de*.

ὑπερ, prep. (*sobre*, originalmente); con abl., *por, en lugar de;* con ac., *más allá*, para indicar exceso.
ὡς, adv. de relación, comparativo y temporal; *como, cuando.*

§ **206.** El tiempo futuro se forma sobre raíces del aoristo (puntuales) en algunos verbos, y sobre durativas en otros, porque la especie de acción del futuro puede ser puntual o durativa. Pero según el uso general, la acción es puntual.

§ **207.** El futuro de indicativo, como en castellano, señala generalmente lo que *va a suceder*. Es simplemente el presente trasladado con fuerza al porvenir. Esto se hace en griego como en español, por medio de formas simples del presente, pero hay una tendencia a formaciones perifrásticas (véase μέλλω, §63). Más tarde se verá que hay distinciones de modo en el futuro de indicativo.

§ **208.** Conjugación del futuro de indicativo, voces activa y media, de λύω:

VOZ ACTIVA

	Singular		*Plural*	
1.	λύσω,	*desataré*	λύσομεν,	*desataremos*
2.	λύσεις,	*desatarás*	λύσετε,	*desataréis*
3.	λύσει,	*desatará*	λύσουσι(ν),	*desatarán*

Futuro de infinitivo, voz activa, λύσειν, *haber de desatar* (1).

(1) El futuro de infinitivo se encuentra sólo seis veces en el Nuevo Testamento y cuatro de éstas son ἔσεσθαι, de εἰμί.

VOZ MEDIA

1. λύσομαι, *me desataré, desataré para mí,* etc.	λυσόμεθα, *nos desataremos, desataremos para nosotros,* etc.
2. λύσῃ	λύσεσθε
3. λύσεται	λύσονται

Futuro de infinitivo, voz media, λύσεσθαι, *haber de desatarse.*

a. A excepción del futuro y aoristo (véase la lección XL), las voces media y pasiva son iguales.

§ **209.** Nótese que: 1. Se usan las desinencias primarias (§54). 2. El sufijo temporal o signo del futuro es σ que se añade a la raíz λυ-. 3. El radical del futuro es λυσ-. 4. La vocal temática es $^{o}/_{ε}$ y el tema del futuro es λυσ$^{o}/_{ε}$.

§ **210.** La mayoría de los verbos cuyo radical termina en una vocal (no α, ε, ο) o un diptongo, se conjugan en el futuro como λύσω, λύσομαι, siendo las excepciones los verbos líquidos. Véase la lección XLVI.

Ejemplos: πιστεύω, *creo,* πιστεύσω, *creeré;* ἀκούω, *oigo,* ἀκούσω y ἀκούσομαι, *oiré;* κωλύω, *impido, estorbo,* κωλύσω, *impediré, estorbaré.*

§ **211.** Conjugación de εἰμί en el futuro de indicativo:

Singular		Plural	
1. ἔσομαι,	*seré o estaré*	ἐσόμεθα,	*seremos o estaremos*
2. ἔσῃ,	*serás o estarás*	ἔσεσθε,	*seréis o estaréis*
3. ἔσται,	*será o estará*	ἔσονται,	*serán o estarán*

Futuro de infinitivo, ἔσεσθαι, *haber de ser o estar.*
Participio futuro, ἐσόμενος, *el que ha de ser o estar.*

§ **212.** *Oraciones condicionales* (§149). La oración condicional de la tercera clase, llamada *potencial,* indica una condición *no determinada,* pero con perspectiva de

determinación. Aquí se usa en la prótasis, la cláusula con *si*, el subjuntivo con ἐάν. La apódosis tiene generalmente el futuro de indicativo, pero puede tener cualquier tiempo del indicativo, subjuntivo o imperativo. Ejemplo: ἐὰν παραλάβητε ἐμέ, ὑμεῖς ἔσεσθε οἱ μαθηταί μου *si me recibiereis, vosotros seréis mis discípulos.*

ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν, *si decimos que no tenemos pecado, la verdad no está en nosotros.*

§ **213.** EJERCICIOS

I. 1. Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν. 2. ἐὰν πιστεύωμεν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, πιστοί ἐσμεν. 3. ἐὰν παραλάβωσι(ν) τὰ ῥήματα αὐτοῦ, πιστεύσουσιν αὐτῷ. 4. οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. 5. περὶ τούτων μὴ εἴπωμεν. 6. οὕτως δὲ ἔσονται οἱ πρῶτοι ἔσχατοι.

II. 1. Los hijos de los hombres creerán en (εἰς) la palabra de Dios. 2. Habrá gozo en los cielos porque (ὅτι) él es (está siendo) salvado. 3. Vosotros estaréis conmigo (μετ' ἐμοῦ) este día. 4. Si él me creyere le oiré. 5. Vayamos a él.

LECCION XXVIII

Futuro de indicativo, voces activa y media (*continuación*). Verbos con temas mudos

§ **214.** VOCABULARIO

ἀγαπάω,	*amo*	λαλέω,	*hablo*
αἰτέω,	*pido*	μαρτυρέω,	*testifico*
ἀκολουθέω,	*sigo*	παρακαλέω,	*suplico, exhorto*
γεννάω,	*engendro*	ποιέω,	*hago*
ἐρωτάω,	*pregunto*	πληρόω,	*cumplo, colmo, lleno*
ζάω,	*vivo*	τηρέω,	*guardo*
ζητέω,	*busco*	φανερόω,	*manifiesto*

Nótese que el radical de estos verbos termina en una vocal breve: α, ε, ο. Tales verbos se llaman contractos porque en la conjugación del presente y del imperfecto estas vocales se contraen con la vocal temática ο/ε y con la desinencia. Sólo en el presente e imperfecto se contraen estos verbos en -άω, -έω, y -όω. En todos los demás tiempos si son regulares, se conjugan como los correspondientes de λύω.

§ **215.** El futuro de ἀγαπάω es ἀγαπήσω; el de λαλέω, λαλήσω; el de πληρόω, πληρώσω.

En estas formas es evidente que los verbos cuya radical termina en una vocal breve α, ε, ο, alargan generalmente dicha vocal antes de σ [1], signo temporal del futuro (§209), y se conjugan como λύσω (§208). El cambio se efectúa como sigue:

α se alarga en η, pero después de ε, ι, o ρ, la α no se convierte en η;

ε se alarga en η, ο se alarga en ω.

Por tanto en el futuro de estos verbos:

-α + σ ο/ε = -ησ ο/ε
-ε + σ ο/ε = -ησ ο/ε
-ο + σ ο/ε = -ωσ ο/ε

§ **216.** El futuro de los radicales terminados en consonantes mudas:

1. El futuro de βλέπω, *veo* (raíz βλεπ-), es βλέψω; el de νίπτω, *lavo* (raíz νιβ-), es νίψω; el de γράφω, *escribo* (raíz γραφ-), es γράψω.

En estos ejemplos se observa que las mudas labiales (π, β, φ) delante de σ se combinan con ella en ψ, es decir, π + σ = ψ; β + σ = ψ y φ + σ = ψ.

[1] En otros tiempos (§§303, 343, 362, y 376) se notará el mismo alargamiento.

2. El futuro de διώκω, *persigo* (radical διωκ-), es διώξω; el de ἄγω, *conduzco* (raíz ἀγ), es ἄξω; el de ἔχω, *tengo* (raíz σεχ), es ἕξω. Aquí se ve que las guturales mudas (κ, γ, χ) delante de σ se combinan con ella en ξ; es decir, κ + σ = ξ, γ + σ = ξ y χ + σ = ξ.

3. El futuro de σώζω, *salvo* (raíz σωδ-), es σώσω; el de πείθω, *persuado* (radical πειθ-), es πείσω. Aquí se observa que las mudas dentales (τ, δ, θ) desaparecen delante de σ, quedando ésta solamente.

§ **217.** Ciertas consonantes se llaman *mudas* (también explosivas u oclusivas) porque al pronunciarlas se detiene el aliento en la garganta.

1. Las consonantes π, β, φ se llaman labiales mudas.
2. Se llaman guturales mudas o palatales κ, γ, χ.
3. τ, δ, θ se llaman dentales mudas o linguo-dentales.

§ **218.** Lo adaptable que son las mudas π, κ, τ, acomodándose al sonido siguiente, se ve no sólo en el futuro (§216), sino también en el aoristo primero, voces activa y media (§303, 3), en el aoristo primero y el futuro primero de la voz pasiva (§349), y en el perfecto y pluscuamperfecto de voz medio-pasiva (§543).

§ **219.** En muchos verbos el tema verbal no es el radical del presente: en νίπτω, *lavo*, se usa en el sistema presente νιπτ-, pero el tema verbal es la raíz νιβ-; en σώζω, *salvo*, el tema verbal es la raíz σωδ-, pero σωζ- es el radical del presente. El tema verbal de φυλάσσω, *guardo*, es φυλακ-; y el futuro es φυλάξω, *guardaré*. El futuro de βαπτίζω, *bautizo*, (tema verbal del presente, βαπτιδ-) es βαπτίσω.

§ **220.** No se puede con certeza determinar de antemano el futuro de un verbo cualquiera. Es posible formarlo usando un radical durativo, aoristo o puntual, o con un radical diferente. Ἔχω, *tengo*, tiene dos futuros:

ἕξω (durativo) y * σχήσω (puntual). El futuro de ἔρχομαι es ἐλεύσομαι. Algunos verbos activos usan el futuro en la voz media solamente: γινώσκω, fut., γνώσομαι. Por lo general consúltese el léxico para cada verbo.

El futuro de los verbos con radicales líquidos (en λ, μ, ν, ρ) se presentará en la lección XLVI.

§ 221. EJERCICIOS

I. 1. τηρήσομεν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ. 2. ἀκολουθήσω σοι,[1] Κύριε. 3. γνωσόμεθα αὐτόν, ὅτι ὀψόμεθα (veremos) αὐτὸν καθώς ἐστιν. 4. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ αἰτήσεσθε ἐν τῷ ὀνόματί μου καὶ ἐρωτήσω αὐτὸν περὶ ὑμῶν. 5. ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ (mente) σου. αὕτη ἐστὶν ἡ πρώτη ἐντολή. 6. τὸ πνεῦμα ἄξει ἡμᾶς εἰς τὴν ἀλήθειαν.

II. 1. Conoceremos la verdad y la haremos. 2. Glorificaremos a Dios. 3. Testificarán acerca de él. 4. Persuadiremos nuestros corazones. 5. Os bautizará. 6. Los fieles proclamarán la palabra de Dios. 7. Yo haré la voluntad de Dios.

LECCION XXIX

Tercera declinación (*Continuación*). Substantivos con tema en muda lingual

§ 222. VOCABULARIO

ἄρχων,-οντος, ὁ	*príncipe, magistrado*	πούς, ποδός, ὁ,	*pie*
ἐλπίς, -ίδος, ἡ,	*esperanza*	φῶς, φωτός. τό,	*luz*
ἔρις, -ιδος, -ιν, ἡ	*contención*	χάρις,-ιτος, ἡ,	*gracia*
νύξ, νυκτός, ἡ,	*noche*	ἐργασία, ἡ,	*obra, ganancia*

(1) El verbo ἀκολουθέω "rige" al caso instrumental asociativo.

§ **223.** Nótese que el tema de ἐλπίς es ἐλπιδ-; el de χάρις, χαριτ-; el de νύξ, νυκτ-. Termina el tema de todos estos nombres en una muda lingual, y a éste se agrega ς, formando el nominativo. Así ἐλπιδς se hace ἐλπίς; χαριτς, χάρις; νυκτς, νύξ. Estos cambios se hacen conforme a §§216, 218.

§ **224.** Declinación de ἐλπίς, *esperanza;* χάρις, *gracia;* νύξ, *noche:*

	Tema ἐλπιδ-	Tema χαριτ-	Tema νυκτ-
		Singular	
Nom.	ἐλπίς	χάρις	νύξ
Gen., Abl.	ἐλπίδος	χάριτος	νυκτός
Loc., Instr., Dat.	ἐλπίδι	χάριτι	νυκτί
Ac.	ἐλπίδα	χάριν	νύκτα
		Plural	
Nom.	ἐλπίδες	χάριτες	νύκτες
Gen., Abl.	ἐλπίδων	χαρίτων	νυκτῶν
Loc., Instr., Dat.	ἐλπίσι(ν)	χάρισι(ν)	νυξί(ν)
Ac.	ἐλπίδας	χάριτας	νύκτας

a. En el acusativo singular se encuentran también formas como ἐλπίδαν y νύκταν. *b.* En el acusativo singular de χάρις, ocurre a menudo la forma χάριτα. *c.* Es raro en la tercera declinación el vocativo y se mencionará siempre que se presenten casos especiales.

§ **225.** Nótese que: 1. Se pierde una muda lingual delante de -σι en el loc., instr. y dat. del plural (§216, 3; §218). 2. En νυξί(ν), perdida la τ, se combinan κσ en ξ.

§ **226.** Las monosílabas de la tercera declinación usualmente llevan el acento en la última en el gen., abl., loc., instr. y dat. del singular y del plural. En el gen. del plural se escribe -ῶν con circunflejo, con excepción de φῶς, *luz*, y παῖς, *niño, siervo*, los que tienen φώτων y παίδων.

§ **227.** Cuando los nombres cuyo tema termina en -ιτ, -ιδ, o -ιθ, no tienen acento en la última, el ac. singular usualmente lleva ν en vez de la consonante muda (τ, δ, θ); p. ej., χάρις (χαριτ), ac. χάριν; ἔρις (ἐριδ-), ac. ἔριν. (pero véase §224, b); sin embargo, acentuada la última, se forma el ac. regularmente: p. ej., ἐλπίς, ἐλπίδα.

§ **228.** Declinación de ὁ ἄρχων, *el príncipe, el jefe*:

Tema ἀρχοντ-

	Singular	*Plural*
Nom.	ὁ ἄρχων	οἱ ἄρχοντες
Gen., Abl.	τοῦ ἄρχοντος	τῶν ἀρχόντων
Loc., Instr., Dat.	τῷ ἄρχοντι	τοῖς ἄρχουσι(ν)
Ac.	τὸν ἄρχοντα	τοὺς ἄρχοντας

§ **229.** Nótese que: 1. El nom. sing. es el mismo tema ἀρχοντ- sin desinencia alguna: la τ final se pierde (§200, 2 nota), entonces la ο se alarga en ω por alargamiento formativo, resultando ἄρχων. 2. Cuando -ντ- del tema, precede a -σι del loc., instr. y dat. del plural, se pierden ambas letras, ν y τ, y la ο del tema se alarga en ου por alargamiento compensativo. 3. Por ser ἄρχων forma verbal (participio presente masculino, §234), el acento es recesivo (§11).

§ **230.** En expresiones de tiempo el loc. denota un momento *en que* ocurre algo; el acusativo la *duración;* el genitivo la clase de tiempo *dentro del que* ocurre algo; p. ej., νυκτί o ἐν νυκτί, *en la noche;* νύκτα, *durante la noche;* νυκτός, *de noche;* ἡμέρας, *de día.* Muchas frases temporales emplean preposiciones.

§ **231.** EJERCICIOS

I. 1. ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος. 2. τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει. 3. ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν. 4. καὶ νὺξ οὐκ ἔσται ἔτι. 5. ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ ἔλαβον αὐτόν. 6. ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. 7. τῇ χάριτι δὲ τοῦ θεοῦ σωζόμεθα ἡμεῖς. 8. ἔνιπτε τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν. 9. οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον. ἀλλ' ὑπὸ χάριν.

II. 1. Testificarán acerca de él, de que (ὅτι) él es la luz. 2. Somos salvados por gracia. 3. No estemos bajo la ley, sino bajo la gracia. 4. Tenemos esperanza en Dios. 5. El magistrado vino a él de noche.

LECCION XXX

Participios: presente activo, medio y pasivo; atributivo y substantivado

§ **232.** VOCABULARIO

ἀλλότριος,-α,-ον,	*ajeno, extraño*	καρπός, ὁ,	*fruto*
ἄρτι,	adv., *ahora mismo*	τυφλός,-ή,-όν,	*ciego*
δουλεύω,	*sirvo, soy siervo*	φανερός,-ά,-όν	*manifiesto*
ἤ,	conj., *o*	χωρίς,	prep. con gen., *sin*

§ **233**. Declinación del participio presente activo de λύω, *desato*. Tema λυοντ-.

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	λύων	λύουσα	λῦον
Gen., Abl.	λύοντος	λυούσης	λύοντος
Loc., Instr., Dat.	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
Ac.	λύοντα	λύουσαν	λῦον

Plural

Nom.	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
Gen., Abl.	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
Loc., Instr., Dat.	λύουσι(ν)	λυούσαις	λύουσι(ν)
Ac.	λύοντας	λυούσας	λύοντα

§ **234.** Nótese que: 1. El participio se declina en los tres géneros. 2. El tema λυοντ- se hace λύων en el nom. masc. del singular, como ἄρχων, y se declina de la misma manera: 3. El femenino se declina como γλῶσσα (§105).

4. El nom. neut. y ac. neut. del singular, λῦον, es el tema simple menos la τ final (§§229, 200, 2). El nom. y ac. neutros del plural terminan en α. Las otras formas neutras son las del masculino.

5. Se declinan el masculino y el neutro según la tercera declinación; el femenino, según la primera.

6. Los participios se acentúan como los adjetivos con la excepción del gen. y abl. femeninos del plural, los cuales llevan el circunflejo en la última como los nombres de la primera declinación. El acento no es siempre recesivo. El participio presente activo de ἀκούω es ἀκούων, ἀκούουσα, ἀκοῦον. Obsérvese el acento en la forma neutra.

§ **235.** Apréndase el participio presente de εἰμί, *soy* o *estoy* (§529).

§ **236.** Raro en el Nuevo Testamento es el part. fut. activo. El de λύω: λύσων, λύσουσα, λῦσον, se declina como el part. pres. act. de λύω.

§ **237.** El participio presente de las voces media y pasiva de λύω es:

VOZ MEDIA

Masc.	*Fem.*	*Neut.*	
λυόμενος,	λυομένη,	λυόμενον,	*desatándose, desatando para sí.*

VOZ PASIVA

λυόμενος,	λυομένη,	λυόμενον,	*siendo desatado.*

Nótese que estos participios son iguales en forma.

Se declina λυόμενος como ἀγαθός (§115), λυομένη como ἀγαθή, y λυόμενον como ἀγαθόν; en la acentuación difieren las formas. Así se ve que el participio presente de las voces activa, media y pasiva se declina como el adjetivo de la primera y segunda declinación.

§ **238.** El participio futuro de la voz media es raro en el Nuevo Testamento. Este participio de λύω es λυσόμενος, λυσομένη, λυσόμενον y se declina como λυόμενος, -η,-ον (§237).

§ **239.** Se debe notar que se basan los participios presentes en el radical presente del verbo, y los participios del futuro, en las voces activa y media, en el radical futuro. Véase Lección XL y §§209, 215, 216 y 218.

§ 240. El participio es un adjetivo verbal: es a la vez verbo y adjetivo.

1. Por ser adjetivo el participio tiene género, número y caso. Concuerda en género, número y caso con el sustantivo que modifica. Como otros adjetivos, sirve de atributo o predicado, y con el artículo adquiere el valor de un sustantivo (§245).

2. El participio, por ser verbo, también tiene voz y tiempo; rige los mismos casos que el verbo; y como otros verbos tiene complementos adverbiales.

§ 241. En sí no tiene el participio la idea del tiempo. Con el participio es relativo el tiempo; es el del verbo con el cual se usa el participio.

§ 242. En el participio el tiempo gramatical expresa *la especie de acción*: el participio presente, *acción durativa o lineal;* el participio aoristo (Lecciones XXXI, XXXVIII y XLI), *acción puntual o instantánea.*

§ 243. Careciendo el participio de sujeto, no tiene terminaciones personales. Nada afirma y por eso no es un modo.

§ 244. Nótese el uso atributivo simple del participio con un sustantivo: 1. μένουσα πόλις, *una ciudad permanente.* 2. ὁ ἄνθρωπος ὁ λέγων ταῦτα,*el hombre que dice estas cosas.*

§ 245. Ejemplos del participio presente atributivo:

1. ὁ πιστεύων, *el creyente, el que cree.*
2. ὁ γινώσκων, *quien conoce, el que conoce.*
3. ὁ ἀκουόμενος, *el que es oído.*
4. ὁ κρινόμενος, *el que es juzgado.*
5. ὁ δεχόμενος, *el recipiente, el que recibe para sí.*

6. τὸ ἐξερχόμενον, *lo que sale, lo que está saliendo.*
7. τὰ μὴ βλεπόμενα μένει, *permanecen las cosas que no se ven* (§203).

En este uso atributivo o sustantivado, el artículo y el participio tienen prácticamente, pero no exactamente, el valor de una cláusula relativa. El caso del artículo y del participio puede ser nominativo u otro cualquiera:

8. ὁ Κύριος σώζει τὸν πιστεύοντα ἐν αὐτῷ, *el Señor salva al que cree en él.*
9. πιστεύομεν ἐν τῷ πέμποντι αὐτόν, *creemos en aquel que le envía.*

§ **246.** Generalmente la negación usada con el participio es μή, *no.*

§ **247.** EJERCICIOS

I. 1. ὁ μένων ἐν αὐτῷ ἔχει ἐλπίδα. 2. οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν πνεύματι ἁγίῳ. 3. ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν. 4. ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. 5. οἱ ἀκούοντες ἐπίστευον ἐν τῷ ἐγείροντι τοὺς νεκρούς.

II. 1. El que nos recibe le recibe a El. 2. Creamos en el que levanta a los muertos. 3. Este es el que quita los pecados del mundo. 4. El que tiene gracia permanece en la esperanza. 5. Aquel día veremos al que viene en el nombre del Señor.

LECCION XXXI

Participios del aoristo segundo, voces activa y media

§ **248.** VOCABULARIO

ἀποθανών, participio aoristo segundo activo de ἀποθνήσκω, *muero.*

βαλών, participio aoristo segundo activo de βάλλω, *arrojo.*

γενόμενος, participio aoristo segundo voz media de γίνομαι, *vengo a ser.*

εἰπών, participio aoristo segundo activo; defectivo; λέγω, *hablo, digo,* sirve de presente.

ἐλθών, participio aoristo segundo activo; defectivo; ἔρχομαι, *voy, vengo,* sirve de presente.

ἰδών, participio aoristo segundo activo; defectivo; ὁράω, ὁρῶ (§452), *veo,* sirve de presente.

λαβών, participio aoristo segundo activo de λαμβάνω, *tomo, recibo.*

§ **249.** Se observará en los ejemplos anteriores que las mismas terminaciones, sirven tanto en los participios del tipo temático del aoristo segundo, voces activa y media, como en los del presente del mismo tipo.

§ **250.** Declinación de λαβών, -οῦσα, -όν, participio aoristo segundo, voz activa, de λαμβάνω, *tomo, recibo.*

TEMA, λαβοντ-

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	λαβών	λαβοῦσα	λαβόν
Gen., Abl.	λαβόντος	λαβούσης	λαβόντος
Loc., Instr., Dat.	λαβόντι	λαβούσῃ	λαβόντι
Ac.	λαβόντα	λαβοῦσαν	λαβόν

Plural

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	λαβόντες	λαβοῦσαι	λαβόντα
Gen., Abl.	λαβόντων	λαβουσῶν	λαβόντων
Loc., Instr., Dat.	λαβοῦσι(ν)	λαβούσαις	λαβοῦσι(ν)
Ac.	λαβόντας	λαβούσας	λαβόντα

§ **251.** Nótese que: 1. Este participio en cuanto al tema y desinencias, se declina como el part. pres. act., λύων (λυοντ-), pero el acento no es recesivo en el masc. y neut. 2. Se basa sobre el radical del aoristo segundo (λαβ-, §178) y no hay aumento.

§ **252.** El participio del aoristo segundo, voz media (λαβόμενος, -μένη, -μενον) se declina exactamente como el participio presente, voces media o pasiva (§237). La diferencia está en el radical: λαβόμενος (radical λαβ-), participio aoristo segundo de la voz media; pero λαμβανόμενος (radical λαμβαν-), participio presente de la voz media o pasiva.

§ **253.** El participio aoristo, como el presente, se usa como atributo con el artículo (§§244, 245). En el significado existe la siguiente diferencia: el presente expresa una acción durativa o lineal, pero el aoristo una acción puntual o instantánea. Ejemplos: ὁ λαμβάνων, *el que recibe o está recibiendo;* ὁ λαβών, *el que recibió;* ὁ γινόμενος, *el que llega a ser;* ὁ γενόμενος, *el que llegó a ser.* Véase §241.

§ **254.** Todos los participios pueden usarse como predicados. Nótense con cuidado los ejemplos siguientes:

1. εἰπὼν ταῦτα ἀπῆλθεν,

a. En diciendo esto, o, *Habiendo dicho esto,* *b. Cuando hubo dicho esto, o,* *Cuando dijo esto,* *c. Después de decir esto, o,* *Dicho esto,* *d. Dijo esto, y*	*se fué.*

2. ἰδὼν ταῦτα ἐδόξαζε τὸν θεόν,

a. En viendo esto, *b. Cuando hubo visto esto, o,* *Cuando vió esto, o,* *Visto esto,*	*él glorificaba a Dios,* o, *él comenzó a glorificar a Dios* (§65).

3. εἰπὼν ταῦτα ἀπέρχεται,

a. (Habiendo) dicho esto, *b. Después de decir esto,* *c. Dicho que hubo esto,*	*se va, o, se fué.*

4. παρέλαβον αὐτὸν εἰπόντα ταῦτα,

Le recibieron	*a. cuando dijo esto.* *b. después de decir él esto.* *c. porque dijo (o había dicho) esto.*

5. τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω,

a. Siendo (o habiendo sido) ciego, *b. Aunque era ciego,*	*ahora veo.*

6. ἔρχομαι ζητῶν καρπόν,

Vengo	*a. buscando fruto.* *b. a buscar fruto.*

7. πορευόμενοι ἐκήρυσσον,

a. Yendo *b. Como iban* *c. Mientras iban*	*anunciaban.*

8. ἦλθον ζητῶν καρπόν,

Vine o, vinieron { *a. buscando fruto.* / *b. a buscar fruto.* }

9. ὑπολαβὼν εἶπεν, *replicando dijo.*

§ **255.** De estos ejemplos hemos de concluir que:

1. La acción del participio presente puede preceder a la acción del verbo principal (*antecedente,* ej. 5 del §254); coincidir con ella (*simultánea,* ej. 7), o seguirla (*subsecuente,* ejemplos 6, 8).

2. La acción del participio aoristo puede ser *antecedente* a la acción del verbo principal (ejemplos 1, 2, b, c, 3 y 4) o *simultánea,* a ella (2, a, y 9).

El participio aoristo no expresa acción subsecuente, aunque puede usarse prolépticamente.

El contexto determinará la acción del participio, si es antecedente, simultánea o subsecuente a la acción del verbo principal.

§ **256.** Los participios en los ejemplos del §254 son variedades de lo que se llama *el participio circunstancial.* Este es prácticamente una declaración adicional que se añade con poca energía a lo expresado por el verbo principal. Tal participio puede concordar con el sujeto u objeto del verbo principal, o con cualquier otro nombre o pronombre en la oración (§254, 4). En sí el participio no expresa tiempo, manera, causa, propósito, etcétera, como podría sugerirse por la traducción de los ejemplos del §254. Es que tales ideas no están en el participio, sino en el contexto.

§ **257.** EJERCICIOS

I. 1. βλέπει τὸν κύριον ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει αὐτῷ Οὗτός ἐστιν ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. 2. οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ (*contamina*) ἄνθρωπον ἀλλὰ τὸ ἐξερχό-

μενον ἐκ τοῦ στόματος τοῦτο κοινοῖ ἄνθρωπον. 3. πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ὁ κύριος σώζει τοὺς πιστεύοντας ἐν αὐτῷ. 4. ταῦτα γράφω ὑμῖν περὶ τῶν μὴ δεχομένων ἐμέ. 5. ἐλθὼν οὖν ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτόν.

II. 1. Testificará diciendo que vió al espíritu que venía sobre (ἐπί) él. 2. Le vimos mientras estaba enseñando en el templo. 3. El Señor dijo (§177) a los que venían a él que Dios oye a los que creen en él. 4. Cuando vió (o habiendo visto) al niño, se fué. 5. No habiendo recibido las promesas, murieron.

LECCION XXXII

Tercera declinación *(continuación)*. Temas en mudas y líquidas

§ **258.** VOCABULARIO

αἰών, -ῶνος, ὁ,	*siglo, mundo*	ποιμήν, -ένος, ὁ,	*pastor*
εἰς τὸν αἰῶνα,	*para siempre*	σάρξ, σαρκός, ἡ,	*carne*
ἀμπελών, -ῶνος, ὁ,	*viña*	σάλπιγξ, -ιγγος, ἡ,	*trompeta*
ἡγεμών, -όνος, ὁ,	*jefe, gobernador*	σωτήρ, -ῆρος, ὁ,	*salvador*
μάστιξ, -ιγος, ἡ,	*azote, plaga*	χείρ, χειρός, ἡ,	*mano*

§ **259.** Declinación de ἡ σάρξ y ἡ μάστιξ:

	TEMA σαρκ-	TEMA μαστιγ-
	Singular	
Nom.	ἡ σάρξ	ἡ μάστιξ
Gen., Abl.	τῆς σαρκός	τῆς μάστιγος
Loc., Instr., Dat.	τῇ σαρκί	τῇ μάστιγι
Ac.	τὴν σάρκα	τὴν μάστιγα

Plural

Nom.	αἱ σάρκες	αἱ μάστιγες
Gen., Abl.	τῶν σαρκῶν	τῶν μαστίγων
Loc., Instr., Dat.	ταῖς σαρξί(ν)	ταῖς μάστιξι(ν)
Ac.	τὰς σάρκας	τὰς μάστιγας

§ **260.** Nótese que: 1. Los temas de σάρξ y μάστιξ terminan en mudas palatales (§217, 2). 2. El nominativo singular se forma añadiendo ς al tema, resultando los cambios que ocurren (§218) cuando se combinan κ, γ, χ con σ. 3. El acento de σάρξ recae, según §226, en la última en el gen., abl., loc., instr. y dat. de los dos números.

§ **261.** En el Nuevo Testamento se hallan pocos nombres con temas terminados en mudas labiales. Se forma el nom. añadiendo ς al tema, resultando ψ según §218. Ejemplos: λίψ, λιβός, ὁ, *viento del sudoeste;* σκόλοψ, σκόλοπος, ὁ, *estaca, espina.*

§**262.** Declinación de αἰών, ἡγεμών y ποιμήν:

	Tema αἰων-	Tema ἡγεμον-	Tema ποιμεν-
	Singular		
Nom.	αἰών	ἡγεμών	ποιμήν
Gen., Abl.	αἰῶνος	ἡγεμόνος	ποιμένος
Loc., Instr., Dat.	αἰῶνι	ἡγεμόνι	ποιμένι
Ac.	αἰῶνα	ἡγεμόνα	ποιμένα
	Plural		
Nom.	αἰῶνες	ἡγεμόνες	ποιμένες
Gen., Abl.	αἰώνων	ἡγεμόνων	ποιμένων
Loc., Instr., Dat.	αἰῶσι(ν)	ἡγεμόσι(ν)	ποιμέσι(ν)
Ac.	αἰῶνας	ἡγεμόνας	ποιμένας

Los temas terminados en -ν se llaman algunas veces *temas nasales.*

§ **263.** Nótese que: 1. El nom. es el tema solo. En αἰών queda la vocal del tema sin cambio; pero en ἡγεμών y ποιμήν la vocal breve del tema se alarga (alargamiento formativo), ο en ω, y ε en η. 2. En el loc., instr. y dat. del plural, la ν final del tema se pierde antes de σ sin cambio alguno en la vocal del tema.

§ **264.** Declinación de ὁ σωτήρ, *el salvador:*

TEMA: σωτηρ-

	Singular	*Plural*
Nom.	ὁ σωτήρ	οἱ σωτῆρες
Gen., Abl.	τοῦ σωτῆρος	τῶν σωτήρων
Loc., Instr., Dat.	τῷ σωτῆρι	τοῖς σωτῆρσι(ν)
Ac.	τὸν σωτῆρα	τοὺς σωτῆρας

Nótese que: 1. El nom. es el tema solo sin cambio alguno. En el loc., instr. y dat. del plural, la desinencia -σι(ν) se agrega al tema sin cambio alguno de vocal o consonante en éste.

a. χείρ, *mano,* gen. χειρός, se declina regularmente, a excepción del loc., instr. y dat. del plural que tienen χερσί(ν), empleándose aquí el tema real del nombre, χερσ-.

§ **265.** Un participio circunstancial (§256), generalmente el presente o aoristo, puede usarse en el genitivo (o ablativo), concordando con un sustantivo o pronom-

bre en una construcción que es gramaticalmente independiente del resto de la oración. A esta construcción se le llama genitivo absoluto. Ejemplos:

ταῦτα εἰπόντων τῶν μαθητῶν οἱ δοῦλοι ἦλθον εἰς τὸν οἶκον,
habiendo dicho esto los discípulos, } *los siervos entraron*
cuando los discípulos hubieron dicho esto, } *en la casa.*

γενομένης ἡμέρας οἱ ποιμένες ἀπῆλθον, *habiendo venido el día, se fueron los pastores.*

αὐτοῦ λέγοντος ταῦτα οἱ δοῦλοι ἀπῆλθον, *mientras él decía estas (cosas) se fueron los siervos.*

a. También se encuentra al genitivo absoluto sin concordancia exacta con ningún nombre o pronombre de la oración.

b. Algunas veces en esta construcción se usa sólo el participio, sin sustantivo ni pronombre, por ej., ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, Lucas 12:36.

§ **266.** EJERCICIOS

I. 1. ὁ λόγος σάρξ ἐγένετο. 2. ἴδετε (he aquí) τὰς χεῖράς μου καὶ πόδας μου ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός. 3. ὁ ἐσθίων ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα. 4. τοῦ ὄχλου ἀπελθόντος ὁ δοῦλος ἔρχεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ποιμένος. 5. οἱ ποιμένες εἶδον τοὺς ἀποστόλους κηρύσσοντας τὸν σωτῆρα.

II. 1. La verdad permanece para siempre jamás. 2. He aquí sus manos y sus pies. 3. Estas (cosas) escribo de mi mano. 4. Habiéndose ido el Salvador, el gentío decía esto. 5. Yéndose él, vió a un ángel.

LECCION XXXIII

Tercera declinación *(continuación)*: **Temas en consonante líquida, terminados en** -ερ **(sincopados). El pronombre relativo.**

§ **267.** VOCABULARIO

ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ, *varón*	πατήρ, -τρός, ὁ, *padre*
θυγάτηρ, -τρός, ἡ, *hija*	ποῦ, adv. interrogativo *¿dónde?*
μήτηρ, μητρός, ἡ, *madre*	ὅς, ἥ, ὅ, pron. relativo, *quien, que*

§ **268.** Declinación de ὁ πατήρ, *el padre*, y ὁ ἀνήρ, *el varón*:

	TEMA πατερ-	TEMA ἀνερ-
	Singular	
Nom.	ὁ πατήρ	ὁ ἀνήρ
Gen., Abl.	τοῦ πατρός	τοῦ ἀνδρός
Loc., Instr., Dat.	τῷ πατρί	τῷ ἀνδρί
Ac.	τὸν πατέρα	τὸν ἄνδρα
Voc.	πάτερ	ἄνερ
	Plural	
Nom.	οἱ πατέρες	οἱ ἄνδρες
Gen., Abl.	τῶν πατέρων	τῶν ἀνδρῶν
Loc., Instr., Dat.	τοῖς πατράσι(ν)	τοῖς ἀνδράσι(ν)
Ac.	τοὺς πατέρας	τοὺς ἄνδρας
Voc.	πατέρες	ἄνδρες

§ **269.** Obsérvese que: 1. El nominativo singular se forma del tema simple y la vocal breve ε se alarga (alargamiento formativo) en η.

2. Debido a la acción del acento en el gen., abl., loc., instr. y dat. sing. de πατήρ, la vocal ε del tema se suprime resultando πατρός y πατρί; y al mismo tiempo en el loc., instr. y dat. del plural se desarrolla α después de ρ para facilitar la pronunciación, resultando πατράσι(ν). Lo mismo sucede en ἀνήρ, ἀνδράσι.

3. En ἀνήρ, suprimida la ε del tema, se desarrolla entre las linguo-dentales ν y ρ una δ, resultando ἀνδρός, ἄνδρες, etc. ([1])

4. El vocativo, es el tema solo y tiene el acento recesivo (§11).

§ **270.** Las palabras μήτηρ, *madre*, y θυγάτηρ, *hija*, se declinan como πατήρ. El voc. de θυγάτηρ es θύγατερ; el de μήτηρ no ocurre en el N. T.

§ **271.** Declinación del pronombre relativo ὅς, ἥ, ὅ, *quien, el que*, etc.:

	Singular			*Plural*		
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Masc.*	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	ὅς	ἥ	ὅ	οἵ	αἵ	ἅ
Gen., Abl.	οὗ	ἧς	οὗ	ὧν	ὧν	ὧν
Loc., Instr., Dat.	ᾧ	ᾗ	ᾧ	οἷς	αἷς	οἷς
Ac.	ὅν	ἥν	ὅ	οὕς	ἅς	ἅ

([1]) Hay una marcada tendencia a sincopar o abreviar una palabra omitiendo una vocal entre dos consonantes linguo-dentales y resultando los grupos τρ, νρ, etc. Entre ν y ρ del último grupo se desarrolla una δ como en español se intercala *d* entre *l* y *r*, *n* y *r*: *salir, saldré; tener, tendré; venir, vendré.*

Nótese que las desinencias son las de los adjetivos de la primera y segunda declinación, a excepción del neutro singular, nom. y ac., los que siguen a αὐτός; véase el §144. Cada forma lleva espíritu áspero y acento.

§ **272.** Generalmente concuerda el pronombre relativo con su antecedente en género y número; pero en cuanto al caso, el pronombre puede tener el que sea propio del contexto o bien ser atraído por el caso del antecedente. Ejemplos: 1. ἐπίστευεν ὁ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, *creía el hombre la palabra que le dijo Jesús.* 2. τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν πνεῦμά ἐστιν καὶ ζωή ἐστιν, *las palabras que yo os dije espíritu son y vida son.* 3. μένετε ἐν αὐτῷ ὅς ἐστιν ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου, *permanecéis en aquél que es el Salvador del mundo.*

§ **273.** Cuando el antecedente está en genitivo o dativo, el relativo que como complemento de un verbo activo debía ponerse en acusativo, concuerda ordinariamente en caso con el antecedente o se atrae al caso de éste. Ejemplo: μνημονεύετε (1) τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, *acordaos de la palabra que yo os dije.* Aquí ha sido atraído οὗ el relativo, al caso del antecedente λόγου, en vez de estar en acusativo, el caso que debía esperarse.

§ **274.** A menudo el relativo no tiene ningún antecedente expreso. Ejemplos: 1. μὴ γινώσκοντες ὃ λέγει ἀπέρχονται, *no sabiendo lo que él dice, se van.* 2. ὃς δέχεταί με δέχεται ὑμᾶς, *quien me recibe a vosotros recibe.*

(1) El verbo μνημονεύειν, *recordar*, rige al genitivo como en castellano.

§ **275.** EJERCICIOS

I. 1. ἡ ἐντολή ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἀκούετε. 2. ἄνδρα οὐ γινώσκω. 3. ἔλεγον οὖν αὐτῷ Ποῦ ἐστιν ὁ πατήρ σου; 4. ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε, καὶ οὐ λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα περὶ ὑμῶν. 5. ὃ ἀκούετε ἀπ' ἀρχῆς γινώσκετε. 6. χάριτι δὲ τοῦ θεοῦ εἰμι ὅ εἰμι. 7. οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ εἶπον.

II. 1. La esperanza que tenemos es eterna. 2. Estos son mi padre y mi madre. 3. Creemos en aquel que murió por nosotros. 4. El pedirá al padre por nosotros. 5. Esta es la hija de la cual yo hablé.

LECCION XXXIV

Tercera declinación *(continuación)*: **Temas terminados en ι. Pronombres interrogativos e indefinidos.**

§ **276.** VOCABULARIO

ἀνάστασις, -εως, ἡ, *resurrección*
ἄφεσις, ἀφέσεως, ἡ, *perdón, remisión*
γνῶσις, γνώσεως, ἡ, *conocimiento, ciencia*
δύναμις, -εως, ἡ, *poder, milagro*
θλίψις, -εως, ἡ, *aflicción, tribulación*
κρίσις, κρίσεως, ἡ, *juicio*
κτίσις, κτίσεως, ἡ, *creación*
παράκλησις, -εως, ἡ, *exhortación*
πίστις, πίστεως, ἡ, *fe, fidelidad*
πόλις, -εως, ἡ, *ciudad*
ποῦ, adv. interrogativo, *¿dónde?, ¿adónde?*
ὅπου, adv. relativo, *donde, adonde*
τίς, τί, pron. interrogativo, *¿quién?, ¿qué?*
τις, τι, pron. indefinido. *alguno, uno, algo.*

§ **277.** Declinación de ἡ δύναμις y ἡ πόλις:

TEMA δυναμι-, δυναμει-

	Singular	*Plural*
Nom.	ἡ δύναμις	αἱ δυνάμεις
Gen., Abl.	τῆς δυνάμεως	τῶν δυνάμεων
Loc., Instr., Dat.	τῇ δυνάμει	ταῖς δυνάμεσι(ν)
Ac.	τὴν δύναμιν	τὰς δυνάμεις

TEMA πολι-, πολει-

Nom.	ἡ πόλις	αἱ πόλεις
Gen., Abl.	τῆς πόλεως	τῶν πόλεων
Loc., Instr., Dat.	τῇ πόλει	ταῖς πόλεσι(ν)
Ac.	τὴν πόλιν	τὰς πόλεις

§ **278.** Nótese que: 1. El tema de πόλις es πολι- en nom. y ac. sing. (El voc. πόλι no se encuentra en el Nuevo Testamento). 2. En los otros casos πολει (aquí la ι es semiconsonante) es el tema. 3. En el gen. y abl. sing. y pl., πόλεως y πόλεων (por πόλε(ι)ως y πόλε(ι)ων), la ε conserva el sonido semiconsonante de la ι que desaparece. En apariencia hay aquí una excepción a la regla del acento, pues se acentúa la antepenúltima aunque la última es larga (§11, 1). Pero obran dos circunstancias: originalmente la terminación larga -ως fué -ος, y se pronuncian las sílabas -εως y -εων por sinéresis, como una sola. 4. En el loc., instr. y dat. sing. πόλει proviene de πόλε(ι)ι contrayéndose la desinencia ι con ε en el diptongo ει. 5. En el ac. sing. la desinencia es -ν y no -α. 6. El nom. pl. πόλεις es por πόλε(ι)ες, contrayéndose ε + ε en el diptongo ει. 7. El ac. pl. (antes πόλεας) se asimila al nom.

§ **279**. Todos los nombres en -σις, -ξις, -ψις, que son de sentido abstracto y femeninos, se declinan como πόλις. El acento se aleja lo más posible de la última sílaba.

§ **280.** Declinación del pronombre interrogativo τίς, τί, *¿quién?*, *¿qué?*:

	Singular		*Plural*	
	Masc. y Fem.	*Neut.*	*Masc. y Fem.*	*Neut.*
Nom.	τίς	τί	τίνες	τίνα
Gen., Abl.	τίνος	τίνος	τίνων	τίνων
Loc., Instr., Dat.	τίνι	τίνι	τίσι	τίσι
Ac.	τίνα	τί	τίνας	τίνα

a. Nótese que este pronombre toma las desinencias de los nombres de la tercera declinación; son iguales el masculino y el femenino; sólo en el nom. y el ac. difiere el neut. de los otros géneros. *b.* Este pronombre lleva el acento agudo en la primera sílaba, y no se cambia al grave.

§ **281.** Declinación del pronombre indefinido τὶς, τὶ, *alguno* o *alguien, algo*:

	Singular		*Plural*	
	Masc. y Fem.	*Neut.*	*Masc. y Fem.*	*Neut.*
Nom.	τὶς	τὶ	τινές	τινά
Gen., Abl.	τινός	τινός	τινῶν	τινῶν
Loc., Instr., Dat.	τινί	τινί	τισί	τισί
Ac.	τινά	τὶ	τινάς	τινά

Obsérvese que el pronombre indefinido se declina como el interrogativo, a excepción de que el acento se

pone en la última, porque es palabra enclítica que pierde o retiene su acento según las reglas expuestas en el §138.

§ **282.** Examínense con cuidado los siguientes ejemplos del uso del pronombre interrogativo:

1. σὺ τίς εἶ; *¿quién eres tú?*
2. τίνα μισθὸν ἔχετε; *¿qué recompensa tenéis?*
3. τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος; *¿quién es este hombre?*
4. τίνα ζητεῖτε; *¿a quién estáis buscando?* o *¿a quién buscáis?*
5. τί ποιήσω; *¿que he de hacer?* o *¿qué haré?*
6. γινώσκετε τίς ἐστιν ὁ ἀνήρ; *¿sabéis quién es el hombre?*

Nótese que: 1. Esta palabra τίς, se usa como sustantivo (1, 3, 4) o como adjetivo (2). 2. Se usa tanto en las preguntas directas (1-5) como en las indirectas (6).

§ **283.** El acusativo neutro τί, frecuentemente sirve de conjunción en el sentido de *¿por qué?* Ej.: τί με λέγεις ἀγαθόν; *¿por qué me dices bueno?*

§ **284.** En las preguntas indirectas se encuentra generalmente el mismo modo y tiempo que en las directas, y las mismas palabras interrogativas:
εἶδε ποῦ μένετε, *él vió donde os quedáis.*
ἐγίνωσκε τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ, *conocía lo que había en el hombre.*

§ **285.** Estúdiense con cuidado los siguientes ejemplos del uso del pronombre indefinido: 1. εἶπέν τις αὐτῷ, *uno (cierto hombre) le dijo.* 2. τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν εἶπον, *algunos de ellos dijeron.* 3. εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά, *entró en cierta aldea.* 4. ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς, *un hombre tenía dos hijos.* Nótese que el indefinido τὶς se usa como sustantivo (1 y 2) o como adjetivo (3 y 4).

§ **286.** EJERCICIOS

I. 1. τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν; 2. ἡ πίστις σου σώζει σε 3. ἀλλὰ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινὲς οἳ οὐ πιστεύουσιν. 4. ἐν τῇ δυνάμει τοῦ πνεύματος εἰς Γαλιλαίαν εἰσέρχεται. 5. εἴδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια. 6. γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου.

II. 1. ¿Qué diremos? 2. Tenéis potestad de ser hechos hijos de Dios. 3. En cierta ciudad él predicaba la palabra. 4. Dijo cierto hombre: "Señor, te seguiré". 5. ¿Por qué te vas? 6. La fe que tenemos salva a los hombres.

LECCION XXXV

Tercera declinación *(continuación)*: **Temas terminados en** -ευ **y** -εσ.

§ **287.** VOCABULARIO

ἀρχιερεύς, -έως, ὁ, *sumo sacerdote*

βασιλεύς, -έως, ὁ, *rey*

γραμματεύς, -έως, ὁ, *escriba*

ἱερεύς, -έως, ὁ, *sacerdote*

γένος, -ους, τό, *raza, nación*

ἔθνος, -ους, τό, *pueblo, nación*

ἔθος, -ους, τό, *costumbre*

κυριεύω, *señoreo*, verbo que rige al genitivo

ἔλεος, -ους, τό, *piedad, compasión*

ἔτος, -ους, τό, *año*

μέλος, -ους, τό, *miembro*

μέρος, -ους, τό, *parte*

μόνον, adv., *sólo*

οὔπω, adv., *todavía no*

πλῆθος, -ους, τό, *multitud*

σκότος, -ους, τό, *obscuridad*

τέλος, -ους, τό, *fin*

§ 288. Declinación de ὁ βασιλεύς, *el rey*:

Tema βασιλευ-

	Singular	*Plural*
Nom.	ὁ βασιλεύς	οἱ βασιλεῖς
Gen., Abl.	τοῦ βασιλέως	τῶν βασιλέων
Loc., Instr., Dat.	τῷ βασιλεῖ	τοῖς βασιλεῦσι(ν)
Ac.	τὸν βασιλέα	τοὺς βασιλεῖς
Voc.	βασιλεῦ	βασιλεῖς

Nótese que: 1. La υ final del tema se pierde al encontrarse entre dos vocales; pero se retiene cuando es final (en vocativo) o seguida de una consonante (en nom. sing.; loc., instr. y dat. pl.). 2. Hay contracción en loc., instr. y dat. sing. y en nom. y voc. plural. 3. En ac. sing. la desinencia del caso es -α y no -ν. El ac. pl. se ha asimilado al nom. Compárense βασιλεύς y πόλις: en ambos se trata de un tema terminado en semiconsonante.

§ 289. Todos los sustantivos con el nom. sing. terminado en -εύς son masculinos y les sirve de modelo ὁ βασιλεύς.

§ 290. Declinación de τὸ γένος, *la nación*:

Tema γενεσ-

	Singular	*Plural*
Nom.	τὸ γένος	τὰ γένη
Gen., Abl.	τοῦ γένους	τῶν γενῶν (γενέων)
Loc., Instr., Dat.	τῷ γένει	τοῖς γένεσι(ν)
Ac.	τὸ γένος	τὰ γένη

Nótese que: 1. El nominativo y el ac. sing. se forman del tema con la ε substituída por la ο. 2. En las otras formas, perdiéndose la σ del tema, se contraen las vocales concurrentes.

a. En el gen. y abl. sing. γένους proviene de γένεσος que pierde la σ intervocálica y contrae ε + ο en -ου. *b.* En el loc., instr. y dat. sing. γένει proviene de γένεσι que pierde la σ intervocálica y contrae ε + ι en -ει *c.* En el nom. y ac. pl. γένη proviene de γένεσα que pierde la σ intervocálica y contrae ε + α en -η. *d.* En el gen. y abl. plural γενῶν (γενέων) proviene de γενέσων, que pierde la σ intervocálica y contrae ε + ω en ω resultando γενῶν, o bien queda sin contracción γενέων.

3. El acento se aleja lo más posible de la última sílaba aun siendo ésta -ων en el gen. y abl. plural.

§ 291. La palabra γένος sirve de modelo a todos los neutros con nom. sing. terminado en -ος y el tema en -εσ.

§ 292. EJERCICIOS

I. 1. σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. 2. οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν. 3. ἀλλ' οὔπω τὸ τέλος ἐστίν. 4. ἔμελλεν Ἰησοῦς ἀποθνήσκειν ὑπὲρ τοῦ ἔθνους, καὶ οὐχ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον. 5. οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ. 6. οἱ ἀρχιερεῖς εἶπον Οὐκ ἔχομεν βασιλέα.

II. 1. Le seguirá la multitud. 2. Aquél no es rey de este mundo. 3. Este es el evangelio que voy proclamando entre (ἐν) las naciones. 4. Tú tienes parte en el reino de los cielos. 5. Los escribas y los sacerdotes no tienen misericordia.

LECCION XXXVI

Aoristo primero de indicativo, voces activa y media

§ **293.** VOCABULARIO

ἁγιάζω,	*santifico*	καθαρίζω,	*purifico*
βασιλεύω,	*yo reino*	καταλύω,	*destruyo*
θεάομαι,	*contemplo*	τυφλόω,	*yo hago ciego* (figurado)

§ **294.** El aoristo segundo (Lección XXIV) es más antiguo que el aoristo primero. En cuanto al valor gramatical ha de decirse que el aoristo primero no es un tiempo distinto del aoristo segundo; no son más que dos formas diferentes del mismo tiempo.

§ **295.** Aoristo primero de indicativo, voz activa, de λύω:

TEMA λυσ(α)-

	Singular		*Plural*	
1.	ἔλυσα,	*desaté*	ἐλύσαμεν,	*desatamos*
2.	ἔλυσας,	*desataste*	ἐλύσατε,	*desatasteis*
3.	ἔλυσε(ν),	*desató*	ἔλυσαν,	*desataron*

Aoristo primero de infinitivo, voz activa, λῦσαι

Véase el §187 sobre la traducción del aoristo de indicativo.

§ **296.** Sobre la formación del aoristo primero se ha de observar que:

1. Se obtiene su tema añadiendo -σα al radical del verbo.

2. Se usan las terminaciones secundarias (§66), a excepción de -ν que no aparece en la primera persona singular, y de -ε que sustituye a -α en la tercera persona singular.

3. Como en el aoristo segundo, hay aumento en el indicativo (§§70 y 182, 3).

4. La desinencia del infinitivo es -αι; el acento está en la penúltima.

§ 297. Aoristo primero de indicativo, voz media, de λύω:

	Singular	*Plural*
1.	ἐλυσάμην, *me desaté*	ἐλυσάμεθα, *nos desatamos*
2.	ἐλύσω, *te desataste*	ἐλύσασθε, *os desatasteis*
3.	ἐλύσατο, *se desató*	ἐλύσαντο, *se desataron*

Aoristo primero de infinitivo, voz media, λύσασθαι

a. La segunda persona de singular ἐλύσω proviene de ἐλύσασο; se pierde la σ intervocálica y las vocales concurrentes α + ο se contraen en ω.

§ 298. Nótese que las desinencias secundarias (§79) se añaden directamente al tema temporal λυσα- y a éste se añade la desinencia de la voz media, -σθαι (§53), para formar el infinitivo λύσασθαι.

§ 299. El aumento en el aoristo primero del indicativo, según lo ya dicho, se usa como en el aoristo segundo (§182, 3) y el imperfecto (§70).

§ 300. La forma ἐλύσατο puede analizarse de la siguiente manera: ἐ-λύ-σα-το; ἐ- es aumento; -λυ-, tema verbal; -σα-, característica del tiempo, -το, desinencia secundaria de tercera persona sing., voz media. Analícese la forma activa, ἐλύσατε.

Para la traducción del aoristo de la voz media, véase la Lección XXIV y el §52.

§ **301.** Los verbos cuyo tema verbal terminan en una vocal (no α corta, ε, ο) forman el aoristo primero como λύω.

Ejemplos: κωλύω, *impido;* aoristo primero, ἐκώλυσα, *impedí.*
πιστεύω, *creo;* aoristo primero, ἐπίστευσα, *creí.*

§ **302.** Por lo general los verbos que tienen aoristo primero, no tienen el segundo, y los que tienen éste, no tienen aquél. Unos pocos verbos tienen ambos, y cuando ocurren, el aoristo primero es generalmente transitivo y el segundo intransitivo. Ej.: ἱστάνω o ἵστημι.

En el Nuevo Testamento no es raro que el aoristo segundo tenga la vocal temática del aoristo primero; así en vez de εἶδον, etc., εἶδα, εἶδας, εἴδαμεν, etc.; en vez de εἶπον, etc., εἶπα, etc. (véase el §182).

§ **303.** 1. Verbos con temas terminados con una vocal breve, α, ε, ο, forman el aoristo primero alargando la vocal antes de la característica temporal -σα (como en el futuro delante de σ ο/ε, §215); la α se alarga en η (pero después de ε, ι, ρ, permanece α larga); la ε se alarga en η, y la ο en ω.

Ejemplos: ἀγαπάω, *amo;* aoristo primero, ἠγάπησα, *amé.*
ποιέω, *hago;* aoristo primero, ἐποίησα, *hice.*
πληρόω, *cumplo;* aoristo primero, ἐπλήρωσα, *cumplí.*

Infinitivos, voz activa: ἀγαπῆσαι, ποιῆσαι, πληρῶσαι.

2. Pero algunos verbos como καλέω, *llamo*, y τελέω, *completo*, no alargan la ε delante de -σα, Ejemplos:

καλέω, *llamo;* aoristo primero, ἐκάλεσα, *llamé.*
τελέω, *completo;* aoristo primero, ἐτέλεσα, *completé.*

3. Los temas verbales que terminan en consonantes mudas, para formar el aoristo primero, combinan con σ estas mudas, de la misma manera que en el futuro (§§215-217):

Labiales (π, β, φ), πέμπω, *envío;* aoristo primero, ἔπεμψα, *envié.*
γράφω, *escribo;* aoristo primero, ἔγραψα, *escribí.*

Palatales (κ, γ, χ), διώκω, *persigo;* aoristo primero, ἐδίωξα, *perseguí.*
διαλέγομαι, *disputo;* aoristo primero, διελέξατο, *disputó.*

Linguales (τ, δ, θ), σώζω (σωδ-), *salvo;* aoristo primero, ἔσωσα, *salvé.*
πείθω, *persuado;* aoristo primero, ἔπεισα, *persuadí*

§ **304.** Entre el aoristo primero y el segundo no hay diferencia de significado: ambos expresan una acción puntual o instantánea (§§178, 179, 315, 323).

§ **305.** En la lengua primitiva indoeuropea, había dos tipos de verbos: uno indicaba acción durativa o lineal; el otro, acción puntual o instantánea. Así ἐσθίω, *estoy comiendo,* acción lineal o durativa; ἔφαγον, *comí,* acción puntual o momentánea. La idea de la *especie de acción* es más antigua que la idea de tiempo ([1]).

El aoristo se usó primero en los verbos de sentido puntual o

([1]) El latín y las lenguas neo-latinas parece que perdieron esta distinción, y el verbo hace más notable la idea de tiempo. Sin embargo, hay verbos que por su sentido natural e inherente deben referirse a uno u otro de estos dos tipos: p. ej.: *pestañear* y *vivir.* Pero el griego aplica a todos los verbos esta distinción de *especie de acción.* Véase Lenz, *La oración y sus partes, passim.*

momentáneo. Tales verbos, cada uno por sí, pueden acentuar *el principio de la acción, el fin de ella*, o bien, *la acción como un todo. El tiempo aoristo en sí mismo, significa siempre acción de punto, acción puntual.* Pero el sentido intrínseco del tema verbal puede desviar la acción puntual al principio o al fin. Por consiguiente es necesario en el aoristo, relacionar la idea del tiempo gramatical con el significado del tema verbal.

Así se desarrollan en la acción puntual tres distinciones: (1) la *constativa* o la acción puntual sin modificaciones; (2) la *ingresiva*, acción puntual que acentúa el principio de la acción; (3) la *efectiva*, acción puntual que acentúa el fin o conclusión. Así: ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς ἐλάβομεν, *de su plenitud recibimos nosotros.* (La efectiva.)
ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο, *el verbo se hizo carne.* (La ingresiva.)
ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, *habitó entre nosotros.* (La constativa.)

Algunas veces la misma palabra puede usarse para cada una de estas ideas: βαλεῖν (de βάλλω, *arrojo*) puede significar "*arrojar*" (*constativa*), "*descargar*" (*ingresiva*), o "*acertar*" (*efectiva*).

§ **306.** El tiempo aoristo, aunque limitado primero a los verbos de acción puntual, vino a formarse en verbos de acción durativa. (De la misma manera, aun los verbos de acción durativa llegaron a tener los tiempos de acción puntual). Así los tiempos gramaticales llegaron a expresar la idea que había pertenecido al tema verbal, o a la raíz solamente. Es decir, el tiempo aoristo impuso a un tema verbal durativo una idea de acción puntual. (Así también el tiempo presente impuso a un tema verbal puntual, una idea durativa).

El aoristo solamente considera como puntual una acción que no es por sí misma de esta clase. Este es el progreso que proporciona el tiempo gramatical al tema verbal o a la raíz. Así de suyo o por el modo de exposición, todo aoristo es puntual.

§ **307.** Por supuesto la especie de acción del tiempo puntual (es decir el aoristo) y la especie de acción propia del tema ver-

bal, influyen en todos los modos del sistema temporal: subjuntivo, imperativo, infinitivo y participio.

§ **308.** Lo que se dijo en las Lecciones XXIV y XXV acerca del significado del aoristo segundo, se aplica al aoristo primero, y todo lo que se dice en esta lección, se aplica a aquél. Repásese lo expuesto con respecto a los modos (§§161-163).

§ **309.** EJERCICIOS

I. 1. εἰς τοῦτο γὰρ Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν. 2. οὐκ ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἀλλὰ πληρῶσαι. 3. ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι γινώσκετε τὸν πατέρα. 4. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ χριστοῦ χίλια *(mil)* ἔτη. 5. αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς. 6. ἐθεάσαντο ἃ ἐποίησεν καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.

II. 1. La oscuridad cegó sus ojos. 2. No recibimos el evangelio porque no oímos la palabra. 3. Le hicieron rey. 4. Vino a destruir las obras del diablo. 5. Los santificó en la verdad.

LECCION XXXVII

Aoristo primero de subjuntivo, voces activa y media

§ **310.** VOCABULARIO

ἄνεμος, ὁ, *viento*
θαυμάζω, *me extraño, me maravillo*
ἰσχυρός, -ά, -όν, *fuerte*
κρίμα, τό, *juicio*
μισέω, *aborrezco*
νικάω, *venzo*
νομίζω, *pienso, supongo*
πρεσβύτερος, ὁ, *anciano*
σκανδαλίζω, *hago tropezar, escandalizo*
φόβος, ὁ, *temor, miedo*
χρεία, ἡ, *necesidad*

§ 311. Conjugación de λύω, aoristo primero de subjuntivo, voces activa y media:

VOZ ACTIVA

	Singular		*Plural*
1. λύσω,	*desate, desatare*	λύσωμεν,	*desatemos, desatáremos*
2. λύσῃς,	*desates,* etc.	λύσητε,	*desatéis,* etc.
3. λύσῃ,	*desate,* etc.	λύσωσι(ν)	*desaten,* etc.

VOZ MEDIA

1. λύσωμαι,	*me desate, desate para mí, me desatare*	λυσώμεθα,	*nos desatemos, desatemos para nosotros*
2. λύσῃ,	*te desates,* etc.	λύσησθε,	*os desatéis,* etc.
3. λύσηται,	*se desate,* etc.	λύσωνται,	*se desaten,* etc.

a. λύσῃ, la segunda persona sing., voz media, proviene de λύσησαι: la σ de la desinencia se pierde entre dos vocales y se contraen η y αι en ῃ.

§ 312. Nótese que: 1. No hay aumento por ser éste característica sólo de los tiempos secundarios de indicativo. 2. Como en el aoristo primero de indicativo, el tema es λυσ α), siendo -σ(α) sufijo del aoristo primero. 3. Se añade al tema la vocal temática larga ω/η conforme a los §§165 y 173. 4. Las desinencias son las primarias como vimos en la conjugación del presente de subjuntivo (§§165 y 172).

§ 313. Al formar el aoristo primero de subjuntivo de los verbos cuyo tema termina en una vocal breve o en consonante muda, se hacen los mismos cambios, al fin

del tema, que en el aoristo primero de indicativo (§303). Así el aoristo primero de subjuntivo de

ἀγαπάω,	*amo*,	es	ἀγαπήσω, ἀγαπήσῃς,	etc.
ποιέω,	*hago*,	es	ποιήσω, ποιήσῃς,	etc.
πληρόω,	*colmo*,	es	πληρώσω, πληρώσῃς,	etc.
πέμπω,	*envío*,	es	πέμψω, πέμψῃς,	etc.
ἄρχομαι,	*comienzo*,	es	ἄρξωμαι, ἄρξῃ,	etc.
πείθω,	*persuado*,	es	πείσω, πείσῃς,	etc.
σώζω (σωδ-),	*salvo*,	es	σώσω, σώσῃς,	etc.

§ **314.** Escríbase el aoristo primero de subjuntivo de αἰτέω, *pido;* ἐρωτάω, *pregunto;* φανερόω, *manifiesto;* δέχομαι, *recibo para mí;* γράφω, *escribo;* βλέπω, *veo;* σώζω, *salvo.*

§ **315.** Por supuesto, tanto en el subjuntivo como en el indicativo, se reconoce la especie puntual de acción. Lo dicho en los §§304-306, puede aplicarse al aoristo de subjuntivo.

§ **316.** Es preciso repetir que la diferencia entre el presente de subjuntivo y el aoristo del mismo modo, existe *en la especie de acción* expresada por estos tiempos: en el presente, acción durativa, y acción puntual en el aoristo.

§ **317.** Un mandato negativo se expresa por el aoristo de subjuntivo y la negación μή.

1. Generalmente se usa la segunda persona: μὴ ἄρξησθε λέγειν, *no comencéis a decir.*

2. Con menos frecuencia la tercera persona: μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ, *que nadie os engañe.*

§ **318.** EJERCICIOS

I. 1. τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους καὶ εἶπαν αὐτοῖς ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς. 2. ἐτύφλωσεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἵνα μὴ ἴδωσι τοῖς ὀφθαλμοῖς. 3. μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας. 4. οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτὸς ἵνα πάντες *(todos)* πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ. 5. ζητήσωμεν αὐτόν. 6. μὴ περὶ τούτων γράψῃς.

II. 1. ¿Qué haremos? 2. Recibamos (voz media) el evangelio. 3. No améis al mundo. 4. Le preguntaron sobre la parábola. 5. Si hacemos su voluntad nos amará (véase §212).

LECCION XXXVIII

Participios del aoristo primero, voces activa y media. Adjetivos de la tercera declinación. Declinación de πᾶς.

§ **319.** VOCABULARIO

ἄδικος, -ον, *injusto*

ἀδύνατος, -ον, *imposibilitado, impotente*

ἀκάθαρτος, -ον, *inmundo*

ἀμήν, adv. *de cierto, de verdad*

ἅπας, ἅπασα, ἅπαν, *todo*

ἀπολύω, *despido, repudio*

βιβλίον, τό, *libro, escrito*

θεραπεύω, *curo, sano*

ὅτε, adv. relativo con ind., *cuando*

ὅταν, adv. relativo con ind. y subj., *cuando, cuandoquiera*

πᾶς, πᾶσα, πᾶν, adj. y pron., *todo*

§ **320.** Declinación de λύσας, λύσασα, λῦσαν, participio del aoristo primero activo de λύω, *desato*:

TEMA λυσαντ-

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	λύσας	λύσασα	λῦσαν
Gen., Abl.	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
Loc., Instr., Dat.	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
Ac.	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν

Plural

Nom.	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
Gen., Abl.	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
Loc., Instr., Dat.	λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)
Ac.	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα

a. Todos los participios con nom. masc. sing. terminados en -ας se declinan como λύσας, λύσασα, λῦσαν.

§ 321. Nótese que: 1. La característica -σα del aoristo primero está en cada forma. 2. Se añade al tema temporal λυσα-, la desinencia del participio -ντ. 3. Así se constituye el tema del participio λυσαντ-; y (1) a éste se añade ς para formar el nom. sing. masc.; desaparece ντ antes de σ y se alarga la α; (2) el nominativo y acusativo sing. neutros, son tan sólo el tema, perdiéndose τ (§234, 4); (3) el nom. sing. fem., λύσασα, proviene de λυσαντια (§234, 3, nota). 4. Se declinan el masc. y neut. según la tercera declinación, pero el fem. según la primera declinación.

§ 322. El participio del aoristo primero, voz media de λύω, es λυσάμενος, λυσαμένη, λυσάμενον, resultando de la adición de las desinencias del participio de voz media, -μενος, -μένη, -μενον, al tema del aoristo λυσα-. Este par-

ticipio, como los de presente, futuro, y aoristo segundo de la voz media, se declina como un adjetivo de la primera y segunda declinación (§§237, 238, 252).

§ **323.** Por supuesto, la especie de acción (puntual) del tiempo y la del tema verbal, se aplican al participio como al indicativo y subjuntivo (§§307, 315).

§ **324.** Declinación de πᾶς, πᾶσα, πᾶν, *todo*:

TEMA παντ-

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
Gen., Abl.	παντός	πάσης	παντός
Loc., Instr., Dat.	παντί	πάσῃ	παντί
Ac.	πάντα	πᾶσαν	πᾶν

Plural

Nom.	πάντες	πᾶσαι	πάντα
Gen., Abl.	πάντων	πασῶν	πάντων
Loc., Instr., Dat.	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)
Ac.	πάντας	πάσας	πάντα

a. ἅπας, ἅπασα, ἅπαν, es una forma reforzada de πᾶς, πᾶσα, πᾶν, y tiene acento recesivo (§11).

§ **325.** Nótese que: 1. Excepción hecha del acento, se declina πᾶς como λύσας (§320). 2. La acentuación del masc. y neut. sing. es la de los monosílabos de la tercera declinación (§226), pero en el plural recae el acento en la penúltima.

§ **326.** Los ejemplos siguientes muestran el uso de πᾶς:

1. En la posición predicativa: πᾶσα ἡ πόλις, *toda la ciudad;* πᾶσαι αἱ πόλεις, *todas las ciudades.*

2. En la posición atributiva: ἡ πᾶσα πόλις, *la ciudad como un todo;* ὁ πᾶς νόμος, *la ley entera;* οἱ πάντες ἄνδρες, *el número total de los hombres.*

3. Con un sustantivo singular y sin artículo: πᾶσα πόλις o bien πόλις πᾶσα, *toda ciudad, cada ciudad.*

4. πᾶς ὁ y el participio es una construcción común en el Nuevo Testamento:

πᾶς ὁ ἀκούων,	*todo el que oye, todo oyente* (1)
πάντες οἱ ἀκούοντες,	*todos los que oyen*
παντὶ τῷ ἀκούοντι,	*a cada uno que oye, a cada oyente*
πάντες οἱ ἀκούσαντες,	*todos los que oyeron, todos los que habían oído.*

§ 327. 1. ὥστε, *así que, de modo que, hasta el punto de,* se emplea con el infinitivo (pocas veces con el indicativo) para expresar el resultado: καὶ ἐθεράπευσεν αὐτὸν ὥστε τὸν τυφλὸν βλέπειν, *y le sanó, de modo que el ciego veía.*

2. ὥστε también es una conjunción ilativa que quiere decir, *así que, y así, por tanto,* y ha de distinguirse este uso del antecedente.

a. En el primer ejemplo de arriba τὸν τυφλόν no es el sujeto del infinitivo βλέπειν. El infinitivo no lleva terminaciones personales y no tiene sujeto. El acusativo sirve para limitar una idea en contenido, alcance y dirección. La acción en βλέπειν está limitada o aplicada a τὸν τυφλόν por ser acusativo. Tal uso se llama generalmente *acusativo de referencia general* (2).

(1) Pueden traducirse también tales frases por *el que, cualquiera que, quienquiera que,* etc.

(2) La mayoría de las gramáticas de griego clásico retienen la explicación tradicional y dirían: "El sujeto del infinitivo, si es el mismo que el del verbo regente, casi nunca se expresa; si no es el mismo se pone en acusativo". Véase §334, 2. La construcción es frecuente en el N. T. Véase Lenz, *op. cit.*, §§338, 389, 405. — N. del T.

§ 328. EJERCICIOS

I. 1. ὁ πέμψας με δίκαιός ἐστιν. 2. ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις. 3. πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει. 4. ἀκούσας ταῦτα εἶπεν αὐτῷ Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ; 5. ἦλθον ποιῆσαι τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με. 6. ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον, μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν. 7. ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστιν ὅτε οἱ νεκροὶ ακούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσουσιν.

II. 1. Habiendo oído esto, se fué. 2. Curó a todos los ciegos de modo que se maravi on. 3. Todo el que cree en él no viene al juicio. 4. Cuando oyeres su voz, creerás. 5. Oigamos al que le envió.

LECCION XXXIX

Adjetivos de la tercera declinación: Temas terminados en -εσ. **Adjetivos irregulares,** πολύς **y** μέγας. **Discurso oblicuo.**

§ 329. VOCABULARIO

ἀσθενής, -ές, *débil, enfermo*
ἀληθής, -ές, *verdadero*
γάμος, ὁ, *boda*
μέγας, μεγάλη, μέγα, *grande*
μονογενής, -ές, *unigénito*
πολύς, πολλή, πολύ, *mucho*
νεωκόρος, ὁ, ἡ, *guardián del templo*
προσευχή, ἡ, *oración*
ὑπάγω, *me voy*
ὑγιής, -ές, *sano* (adj.)

§ **330.** Declinación de ἀληθής, *verdadero*:

Tema ἀληθεσ-

Singular

	Masc. y Fem.	*Neutro*
Nom.	ἀληθής	ἀληθές
Gen., Abl.	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς
Loc., Instr., Dat.	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
Ac.	ἀληθῆ	ἀληθές

Plural

Nom.	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
Gen., Abl.	ἀληθῶν	ἀληθῶν
Loc., Instr., Dat.	ἀληθέσι(ν)	ἀληθέσι(ν)
Ac.	ἀληθεῖς	ἀληθῆ

En el Nuevo Testamento hay aproximadamente sesenta adjetivos que se declinan conforme a este modelo.

Compárense la declinación del neutro de ἀληθής y la de γένος (§290).

§ **331.** En la declinación de ἀληθής nótese que: 1. El nom. y ac. sing. del neut. son el tema solo. 2. El nom. sing. masc. es el tema con alargamiento de la vocal temática. 3. En las otras formas, al perderse la σ intervocálica del tema, resulta la contracción de las vocales concurrentes. El gen. y abl. sing. ἀληθοῦς proviene de ἀληθέσος (ε + ο = ου); el loc., instr, y dat. sing. ἀληθεῖ proviene de ἀληθέσι (ε + ι = ει); el ac. sing. masc. ἀληθῆ proviene de ἀληθέσα (ε + α = η); el nom. pl. masc. ἀληθεῖς proviene de ἀληθέσες (ε + ε = ει); el nom. y ac. plural neutro ἀληθῆ proviene de

ἀληθέσα (ε + α = η); el gen. pl. ἀληθῶν proviene de ἀληθέσων (ε + ω = ω); el ac. pl. masc. es ἀληθεῖς por analogía con el nom. pl. 4. Las formas del masc. y fem. son siempre iguales. Es éste el primer adjetivo cuyo femenino se declina según la tercera declinación y no según la primera. 5. En los tres géneros son iguales el gen. y abl. por un lado, y por otro, el loc., instr., y dativo.

§ **332.** Declinación de πολύς, πολλή, πολύ, *mucho.*

TEMAS πολυ- y πολλο-, πολλα-

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	πολύς	πολλή	πολύ
Gen., Abl.	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
Loc., Instr., Dat.	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ
Ac.	πολύν	πολλήν	πολύ

Plural

Nom.	πολλοί	πολλαί	πολλά
Gen., Abl.	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν
Loc., Instr., Dat.	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς
Ac.	πολλούς	πολλάς	πολλά

Nótese que: 1. Sobre el tema πολυ- se forman el nom. y ac. del sing., masc. y neut. 2. Todos los otros casos se forman sobre los temas πολλο- (masc. y neutro) y πολλα- (fem.) conforme a la segunda y primera declinación respectivamente (§§39, 90, 115).

§ 333. Declinación de μέγας, μεγάλη, μέγα, *grande*:

TEMAS μεγα- y μεγαλο-, μεγαλα-

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	μέγας	μεγάλη	μέγα
Gen., Abl.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
Loc., Instr., Dat.	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
Ac.	μέγαν	μεγάλην	μέγα

Plural

Nom.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
Gen., Abl.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
Loc., Instr., Dat.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις
Ac.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα

Nótese que: 1. Sobre el tema breve μεγα- se forman el nom. y ac. del sing. masc. y neut. 2. Los otros casos se forman sobre los temas μεγαλο- (masc. y neut.) y μεγαλα- (fem.) conforme a la segunda y primera declinación respectivamente (§§25, 90, 115).

§ 334. Estúdiense estos ejemplos del discurso oblicuo:

I. Declaraciones indirectas después de verbos como *decir*, *ver*, *saber* y otros afines:

1. Con ὅτι, *que*:

σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι, *tú dices que soy rey.*
εἶδον ὅτι ἐσθίει, *vieron* (o *ví*) *que comía.*

2. Con el infinitivo:

ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι, *le rogaban que se quedase.*

3. Con el participio:

εἴδαμέν τινα ἐκβάλλοντα δαιμόνια, *vimos a uno que echaba fuera demonios.*

II. Preguntas indirectas:

αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ, *pues él conocía lo que había en el hombre.*

εἶδαν ποῦ μένει, *vieron donde moraba.*

ἠρώτησαν τί φάγωσι, *preguntaron qué comerían.*

III. Mandamientos indirectos:

τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἰεροσόλυμα, *decían a Pablo por el Espíritu que no subiese a Jerusalem.*

§ **335**. Obsérvese que: 1. Las declaraciones indirectas u oblicuas se expresan (1) por ὅτι y el indicativo; (2) por el infinitivo; (3) por el participio.

2. Se usan generalmente en las preguntas indirectas las mismas palabras introductorias que se encuentran en las preguntas directas.

3. A menudo se emplea el infinitivo en mandamientos indirectos. Algunas veces se emplean ἵνα y un modo finito.

4. En el discurso oblicuo, generalmente no sufre cambio el tiempo gramatical. Pero a veces varía tal tiempo; así en II, en el primer ejemplo, en donde parece que ἦν representa a un presente del discurso directo.

5. Generalmente el modo no sufre cambio en el discurso oblicuo del griego. En el directo sirve también el subjuntivo como φάγωσι del tercer ejemplo de II.

6. Según el contexto cambia o no la persona del verbo. En el tercer ejemplo de II, está φάγωσι en la tercera persona, pero en el discurso directo está en la primera o segunda.

§ 336. EJERCICIOS

I. 1. καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας. 2. τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων (1) πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος; 3. λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι. 4. καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν αὐτῷ. 5. εἶπεν ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πίστις αὐτοῦ. 6. ἔτι πολλὰ ἔχω ὑμῖν λέγειν. 7. μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ. 8. γινώσκομεν ὅτι ἀληθὴς εἶ.

II. 1. No sabían lo que (τί) iban a ver. 2. Saben que habrá gran tribulación. 3. Muchos veían al Señor que venía y decían que era el Salvador del mundo. 4. Este es el hijo unigénito.

LECCION XL

Aoristo primero de indicativo y subjuntivo, voz pasiva. Futuro de indicativo, voz pasiva.

§ 337. VOCABULARIO

ἀναγινώσκω, *leo*
ἄνωθεν, adv., *de arriba, otra vez*
αὔριον, adv., *mañana*
ἐγγύς, adv., *cerca* (con dat. y gen.)
τῇ ἐπαύριον, expresión adverbial, *al día siguiente.*
λυπέω, *me pongo triste, me entristezco*
ὅπου, adv. rel., *en donde*
πόθεν, adv. interr., *¿de dónde?*
σαλεύω, *sacudo, conmuevo*
σταυρόω, *crucifico*

§ 338. El tema del aoristo primero, voz pasiva, se forma añadiendo -θε directamente al tema verbal. Así λυθε- es el tema del aoristo primero pasivo de λύω.

(1) Adj. Ἐφέσιος, -α, -ον, *Efesio.*

§ **339.** El aoristo primero de indicativo, voz pasiva, de λύω:

	Singular	*Plural*
1.	ἐλύθην, *fuí desatado*	ἐλύθημεν, *fuimos desatados*
2.	ἐλύθης, *fuiste desatado*	ἐλύθητε, *fuisteis desatados*
3.	ἐλύθη, *fue desatado*	ἐλύθησαν, *fueron desatados*

El infinitivo del aoristo primero, voz pasiva, λυθῆναι, *ser desatado.*

Obsérvese que: 1. La característica o señal del aoristo primero pasivo es θε y la ε se alarga resultando θη en el indicativo e infinitivo. 2. Las desinencias del aoristo primero de indicativo pasivo, son las secundarias de la voz activa (§66). 3. Se añaden éstas directamente al tema del aoristo primero pasivo. 4. En el indicativo hay aumento lo mismo que en el aor. ind. act. (§§182, 3 y 296, 3), y se forma lo mismo que en el imperfecto (§70). 5. El infinitivo de este tiempo termina en -ναι y el acento está siempre en la penúltima.

§ **340.** Conjugación del subjuntivo del aoristo primero, voz pasiva, de λύω:

	Singular	*Plural*
1.	λυθῶ, *sea o fuere desatado*	λυθῶμεν, *seamos o fuéremos desatados*
2.	λυθῇς, *seas o fueres desatado*	λυθῆτε, *seáis o fuereis desatados*
3.	λυθῇ, *sea o fuere desatado*	λυθῶσι(ν) *sean o fueren desatados*

Obsérvese que: 1. El subj. lleva las desinencias primarias. 2. La señal del modo subjuntivo ω/η se contrae con la ε de θε característica de este tiempo. 3. La

sílaba contracta recibe el acento circunflejo. 4. El subjuntivo no tiene aumento (§70).

§ **341.** Repásense las explicaciones de la acción puntual del aoristo y de la especie de acción inherente al tema verbal (§§178-180, 305-307, 315-316).

§ **342.** Sobre el significado de la voz pasiva véanse §§51-52. Algunos verbos deponentes o defectivos (§152) que no tienen aoristo de voz media, emplean la forma pasiva sin su significado propio, siendo éste o intransitivo o el de las voces media o activa: πορεύομαι, *voy caminando;* ἐπορεύθην, *fuí caminando;* pero unos pocos verbos tienen no sólo el aoristo en la voz media, sino también en la voz pasiva. Así ἀποκρίνομαι, *contesto;* ἀπεκρινάμην, *contesté,* y ἀπεκρίθην, *contesté.*

§**343.** Los verbos cuyo tema termina en una vocal breve (ᾰ, ε, ο) generalmente alargan tal vocal (ᾰ se hace ᾱ después de ε, ι, ο ϱ) antes de la característica θε del aoristo primero pasivo. Así: ποιέω, aoristo primero pasivo, ἐποιήθην; γεννάω, aoristo primero pasivo, ἐγεννήθην; φανερόω, aoristo primero pasivo, ἐφανερώθην.

a. Algunos verbos como καλέω y τελέω no alargan la ε, y τελέω intercala σ antes de θε: ἐτελέσθην (§§215, 303).

§ **344.** El futuro primero pasivo, λυθήσομαι *seré desatado,* se basa sobre el tema del aoristo primero pasivo, y se analiza de la siguiente manera: tema de aoristo primero pasivo, λυθη-; σο, característica del futuro y vocal temática; -μαι, desinencia primaria de las voces media y pasiva.

Conjugación de λύω en el futuro primero pasivo:

	Singular	*Plural*
1.	λυθήσομαι, *seré desatado*	λυθησόμεθα, *seremos desatados*
2.	λυθήσῃ, *serás desatado*	λυθήσεσθε, *seréis desatados*
3.	λυθήσεται, *será desatado*	λυθήσονται, *serán desatados*

Nótese que el futuro primero pasivo λυθήσομαι y el futuro de la voz media, λύσομαι (§208), llevan las mismas desinencias, pero son distintos los temas: λυθησ- y λυσ-.

§ **345.** Algunos verbos que no tienen al aoristo primero pasivo, tienen el segundo, cuya señal es -ε (-η) añadida directamente al tema verbal: no tiene θ. Las desinencias son las secundarias de la voz activa (§66) como en el aoristo primero pasivo.

Así: de γράφω el aoristo segundo pasivo sería ἐγράφην (1), ἐγράφης, etc.; el de στρέφω, ἐστράφην, στραφείς, etcétera; el infinitivo del aoristo segundo pasivo, γραφῆναι.

El futuro segundo pasivo se basa en el tema del aoristo segundo pasivo. El futuro segundo pasivo de φαίνω (aoristo segundo pasivo, ἐφάνην) es φανήσομαι.

§ 346. Ejercicios

I. 1. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. 2. ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἄνωθεν, οὐ δύναται ἰδεῖν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. 3. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. 4. λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς Ὅπου ὑπάγω οὐ δύνασαί μοι νῦν ἀκολουθῆσαι. 5. ἐγγὺς ἦν ὁ τόπος τῆς πόλεως ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς.

(1) El aoristo segundo pasivo es realmente una forma activa que llegó a tener un significado pasivo.

II. 1. Si (él) fuere manifestado, semejantes (ὅμοιοι) a él (caso asociativo-instrumental) seremos. 2. Aquellos que creyeron, de Dios fueron engendrados. 3. Fué escrito para que fuesen cumplidas las Escrituras. 4. Serán conmovidos los poderes de los cielos.

LECCION XLI

El aoristo pasivo *(Conclusión)*

§ **347.** VOCABULARIO

ἀληθῶς, adv., *de veras, en verdad*

ἀνοίγω, *estoy abriendo, abro*

διάνοια, ἡ, *mente, entendimiento*

ἐπιθυμία, ἡ, *deseo*

καλῶς, adv., *bien, cabalmente*

πειράζω, *pruebo, tiento*

πρό, prep. con abl., *antes de, delante*

τελειόω, *acabo, cumplo*

ἐπί (ἐφ'), prep. (sentido original, *sobre*): con gen. *sobre, en, ante;* con loc., *sobre, en;* con acusativo, *sobre, en, a, contra.*

§ **348.** La formación del aoristo primero y del futuro primero, voz pasiva, expuesta en la Lección XL, es propia de todos los verbos cuyo tema termina en una vocal.

§ **349.** Los verbos cuyo tema termina en una consonante muda (§§ 217, 218) experimentan cambios fonéticos en dicha muda cuando está antes de θε, característica del aoristo primero y del futuro primero, voz pasiva:

1. Una muda labial, π, β, φ, antes de θ se convierte en φ: πέμπω, tema πεμπ-; aoristo primero pasivo, ἐπέμφθην, *fuí enviado.*

2. Una muda palatal, κ, γ, χ, antes de ϑ, se cambia en χ: συνάγω, tema συναγ-, aoristo primero pasivo, συνήχθησαν, *fueron congregados;* futuro primero pasivo, συναχθήσονται, *serán congregados.*

3. Una muda lingual, τ, δ, ϑ, antes de ϑ, se hace σ: πείθω, tema πειθ-, aoristo primero pasivo, ἐπείσθην.

He aquí la tabla de estos cambios:

π, β, φ, delante de ϑ = φ
κ, γ, χ, delante de ϑ = χ
τ, δ, ϑ, delante de ϑ = σ

Hechos estos cambios, la conjugación se hace como la de ἐλύθην, (§339). Por ejemplo: de λείπω, *dejo,* resultan las siguientes formas:

Aoristo primero de indicativo pasivo, ἐλείφθην, etc.
Aoristo primero de subjuntivo pasivo, λειφθῶ, etc.
Aoristo primero de infinitivo pasivo, λειφθῆναι.
Futuro primero de indicativo pasivo, λειφθήσομαι, etc.

§ 350. El tema del participio del aoristo primero pasivo se basa en el tema temporal añadiendo ντ-, desinencia del participio activo (§§233, 234). Por tanto, el tema del participio aoristo primero pasivo de λύω es λυθεντ-, y la declinación del participio es como sigue:

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neutro*
Nom.	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
Gen., Abl.	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
Loc., Instr., Dat.	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
Ac.	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν

Plural

Nom.	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
Gen., Abl.	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
Loc., Instr., Dat.	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)
Ac.	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα

Para una mejor comprensión de estas formas, véanse los §§229, 2; 234, 3; 321, 3.

Nótese que el acento no es recesivo en el masc. y neut.; el fem. se declina y se acentúa como ἡ γλῶσσα, §105.

§ 351. El participio aoristo primero pasivo de algunos verbos:

πέμπω, *envío*, πεμφθείς, πεμφθεῖσα, πεμφθέν.
ἄγω, *conduzco*, ἀχθείς, ἀχθεῖσα, ἀχθέν.
πείθω, *persuado*, πεισθείς, πεισθεῖσα, πεισθέν.
γεννάω, *engendro*, γεννηθείς, γεννηθεῖσα, γεννηθέν.
φανερόω, *manifiesto*, φανερωθείς, φανερωθεῖσα, φανερωθέν.

El participio aoristo segundo pasivo de algunos verbos:

γράφω, *escribo*, γραφείς, γραφεῖσα, γραφέν.
στρέφω, *vuelvo*, στραφείς, στραφεῖσα, στραφέν.
φαίνω, *resplandezco*, φανείς, φανεῖσα, φανέν.

§ 352. En todas las construcciones dadas del participio, se emplea también el participio aoristo pasivo, §§240-246.

§ 353. No puede decidirse de antemano qué forma del aoristo pasivo tiene un verbo. Es menester conocer el tema temporal.

1. Además, de los ejemplos ya dados del aoristo segundo pasivo, se encuentran en el Nuevo Testamento los siguientes:

-ἐκόπην (futuro pasivo, κοπήσομαι), pres. κόπτω, *corto*, voz media, *plaño*.
ἐκρύβην, pres., κρύπτω, *escondo*.
ἐσπάρην, pres. σπείρω, *siembro*.
(ἀπ)εστάλην, pres. (ἀπο)στέλλω, *envío*.
ἠνοίγην (futuro pasivo, ἀνοιγήσομαι), pres. ἀνοίγω, *abro*.

2. Parece que algunos verbos tienen formas irregulares en el aoristo primero y futuro primero de la voz pasiva:

Presente	*Aoristo primero pasivo*	*Futuro primero pasivo*
ἀκούω, *oigo*,	ἠκούσθην,	ἀκουσθήσομαι
βάλλω, *echo*,	ἐβλήθην,	βληθήσομαι
γινώσκω, *conozco*,	ἐγνώσθην,	γνωσθήσομαι
ἐγείρω, *levanto*,	ἠγέρθην,	ἐγερθήσομαι
καλέω, *llamo*,	ἐκλήθην,	κληθήσομαι
λαμβάνω, *recibo*,	ἐλήμφθην,	λημφθήσομαι
Tema ὀπ-, *ver*,	ὤφθην,	ὀφθήσομαι

De este último verbo en el presente se usan βλέπω, ὀπτάνομαι y ὁράω.

§ 354. EJERCICIOS

I. 1. ἐκλήθη δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸν γάμον. 2. καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. 3. ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν (1) αὐτὸν λέγων Ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι. 4. οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. 5. ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ Σὺ εἶ ὁ Χριστός. 6. πίστει Μωυσῆς

(1) διακωλύω, *atajo, me opongo;* κωλύω, *impido.*

γεννηθεὶς ἐκρύβη τρίμηνον (*tres meses*) ὑπὸ τῶν πατέρων αὐτοῦ. 7. ἤχθη ὁ Ἰησοῦς ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἔρημον πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 8. μετὰ ταῦτα ὤφθη πᾶσι τοῖς ἀποστόλοις.

II. 1. Será echado fuera el príncipe de este mundo. 2. Seamos conducidos por el espíritu. 3. Si le tocare seré salvo. 4. Aquel que fué engendrado de Dios, os guardará. 5. Si fuéremos levantados de los muertos, ellos serán levantados.

LECCION XLII

Algunos substantivos irregulares de la tercera declinación. Usos del infinitivo.

§ 355. VOCABULARIO

ἀντί, prep. con gen., *por, en vez de, en lugar de*
ἄξιος, -α, -ον, *digno, acreedor*
ἐπιθυμέω, *yo deseo, codicio*
νεφέλη, ἡ, *nube*
πάσχα, τό (indeclinable), *Pascua*
πάσχω, *padezco*
σιγάω, *callo*
συνεσθίω, *yo como con (alguno)*
φοβέομαι, *temo, tengo miedo*
φωνέω, *llamo, doy voces*
χρονίζω, *me tardo*

§ 356. Apréndanse los siguientes substantivos irregulares, §525 τὸ γόνυ, *rodilla;* ἡ γυνή, *mujer;* ἡ θρίξ, *cabello;* ὁ κύων, *perro;* τὸ οὖς, *oído, oreja;* τὸ ὕδωρ, *agua.*

§ 357. El infinitivo, como hemos visto (§327, a), no es un modo: tiene voz y tiempo ciertamente, pero no tiene medio de afirmar alguna cosa.

El infinitivo se emplea de muchas maneras. Nótense las siguientes, que son muy frecuentes:

1. El infinitivo con el artículo o sin él, se usa como sustantivo verbal indeclinable neutro singular, en cualquier caso, excepto el vocativo. Permanece invariable el infinitivo, pero el artículo se declina mostrando el caso. Ejemplos:

(1) καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς ζωήν, *bien te está entrar en la vida.* El infinitivo está en nominativo.

(2) ἤλθομεν προσκυνῆσαι, *hemos venido a adorar.* El infinitivo está en dativo y expresa el propósito. Es una construcción frecuente que el verbo regente sea ἔρχομαι (ἦλθον, etc.) y el infinitivo sea aoristo.

(3) ἐζήτησαν τοῦ καταλῦσαι τὰ ἔργα αὐτοῦ, *intentaron destruir sus obras.* Está en el gen., τοῦ καταλῦσαι. A menudo se usa en el Nuevo Testamento τοῦ y el infinitivo para expresar el propósito, como en Mateo 2:13.

2. Se emplea el infinitivo con artículo en la mayoría de las construcciones en las que se emplearía cualquier otro sustantivo.

(1) El infinitivo sin artículo se usa como sujeto con el verbo impersonal ἔξεστι, *es lícito;* pero se usa como objeto de ἄρχομαι, δύναμαι, ζητέω, θέλω, μέλλω, etc. οἱ μαθηταί σου ποιοῦσιν (§427) ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν, *tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer.* θέλει ἀκούειν τὸ εὐαγγέλιον, *desea oír el evangelio.* οὐ δύναταί μου εἶναι μαθητής, *él no puede ser discípulo mío.*

(2) El infinitivo se usa como complemento de sustantivos, especialmente de los que expresan tiempo, aptitud, habilidad, necesidad, etc. ἔχομεν ἐξουσίαν γενέσθαι τέκνα τοῦ θεοῦ, *tenemos potestad de llegar a ser hijos de Dios.* ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι, *tiene fe para ser sanado.*

(3) El infinitivo sirve de complemento de los adjetivos ἄξιος, δυνατος, ἱκανός, ἀδύνατος, etc. οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου, *ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo;* δυνατός ἐστιν αὐτὸ φυλάξαι, *es poderoso para guardarlo;* χωρὶς

δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι, *y sin fe imposible es agradarle.*

(4) El infinitivo acompañado del artículo, se usa como complemento de muchas preposiciones: (I) πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι εἶδόν σε, *antes de llamarte Felipe (= antes que Felipe te llamara), te ví.* (II) εἶπεν παραβολὴν διὰ τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτόν, *dijo una parábola a causa de estar él cerca de Jerusalem.* (III) μετὰ τὸ ἀποθανεῖν αὐτὸν ἀπῆλθον, *después de haber muerto él se fueron.* (IV) ταῦτα εἶπον ὑμῖν εἰς τὸ μὴ μένειν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ, *os dije estas cosas para que no permanecieseis en el pecado.* (Como aquí a menudo se usa en el Nuevo Testamento εἰς τὸ y el infinitivo para expresar el propósito). (V) καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν, *y se maravillaban de que se detuviese él en el templo.*

a. Es preciso insistir en el valor propio del caso del infinitivo. Las preposiciones sirven para reforzar el significado de los casos. El significado resultante depende del sentido de la palabra, del caso con la preposición y del contexto.

En el primer ejemplo el sentido resultante de πρὸ τοῦ φωνῆσαι (caso abl.) es temporal; en el segundo, διὰ τὸ εἶναι, es causal; en el tercero, μετὰ τὸ ἀποθανεῖν, es temporal; en el cuarto, εἰς τὸ μὴ μένειν, es final o de propósito; en el quinto, ἐν τῷ χρονίζειν (caso loc.), es temporal.

b. Las voces del infinitivo tienen el significado usual.

c. En el infinitivo tienen los tiempos el mismo valor que en los modos y el participio. Salvo en el discurso oblicuo, el tiempo gramatical no tiene sentido temporal.

d. Varias palabras pueden interponerse entre el artículo y el infinitivo, si no se extiende demasiado la cláusula. Véase el primer ejemplo de (4).

e. El infinitivo no es modo; no está limitado por desinencias; no es finito, sino infinito (§327, a).

§ 358. EJERCICIOS

I. 1. πρὸ γὰρ τοῦ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν ὁ Πέτρος. 2. οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ βαλεῖν τοῖς κυσίν. 3. μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος. 4. ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν. 5. ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.

II. 1. Después de haber entrado él en la casa, se fué el gentío. 2. Habiéndose ido la mujer habló a sus discípulos. 3. El hijo del hombre tiene poder para salvar a los hombres. 4. Digno era de recibir la gloria. 5. Antes de verte él, yo te llamé.

LECCION XLIII

El perfecto y pluscuamperfecto de indicativo, voz activa

§ 359. VOCABULARIO

ἀπαγγέλλω, *declaro, anuncio*

ἔξω, adv., *fuera;* prep. también con abl.

μακάριος, -α, -ον, *feliz*

σύρω, *traigo, arrastro*

ψεύστης, -ου, ὁ, *mentiroso*

φεύγω, *huyo;* aoristo segundo, ἔφυγον, *huí*

ὁράω, *veo;* fut. ὄψομαι; aoristo segundo, εἶδον o εἶδα, etc., §§178, 182.

§ 360. Conjugación del perfecto de indicativo activo de λύω:

	Singular	*Plural*
1.	λέλυκα, *he desatado*	λελύκαμεν, *hemos desatado*
2.	λέλυκας, *has desatado*	λελύκατε, *habéis desatado*
3.	λέλυκε(ν), *ha desatado*	λελύκασι(ν) o λέλυκαν, *han desatado*

Perfecto de infinitivo activo, λελυκέναι, *haber desatado.*

a. Ocurre pocas veces en la segunda persona del singular la forma λέλυκες.

b. Diez veces en el Nuevo Testamento ocurre la forma λέλυκαν, en la tercera persona del plural.

§ **361.** Nótese que: en la conjugación del perfecto (1) se antepone al tema verbal λυ- la reduplicación λε- siendo ésta la consonante inicial del verbo y la vocal ε; (2) se añade al tema verbal reduplicado, el sufijo -κα formando así el radical del primer perfecto activo o el perfecto en κ-; (3) se añaden las desinencias secundarias con ciertas variaciones: ν se pierde en la primera persona sing. (§§66, 296) y -ασι(ν) se usa generalmente en la tercera persona plural (§360, b).

§ **362.** El primer perfecto activo o el perfecto en -κ se forma usualmente de temas verbales que terminan en una vocal, una líquida (λ, μ, ν, ρ) o una lingual muda (τ, δ, θ).

1. Temas vocales. Si la vocal final del tema es larga (o es un diptongo) sin cambio se añade -κα al tema verbal reduplicado, como en πιστεύω; πεπίστευκα. Si la vocal final del tema es breve, se alarga antes de κα; νικάω, *venzo,* νενίκηκα: ποιέω, *hago,* πεποίηκα; πληρόω, *cumplo,* πεπλήρωκα.

Los temas terminados en vocales breves (ᾰ, ε, ο) se conforman aquí al principio de alargamiento en el futuro primero y aoristo primero activo y pasivo (§§303, 343).

2. Temas terminados en líquida. Se añade -κα al tema verbal reduplicado: ἀποστέλλω (σταλ-), ἀπέσταλκα (§363).

3. Temas terminados en linguales mudas, τ, δ, θ, que se pierden delante de -κα: σώζω (σωδ-), σέσωκα.

4. Sobre el perfecto medio pasivo de verbos con temas mudos, véase §544.

§ 363. La reduplicación es semejante al aumento ε- (pero, a diferencia del aumento, pasa la reduplicación a todos los modos del perfecto) en los verbos que comienzan con vocal o diptongo, con ζ, ψ, ξ, ῥ, o con dos consonantes que no sean líquida y muda. Generalmente la ρ inicial se duplica: ἀγαπάω, ἠγάπηκα; ἐλπίζω, ἤλπικα; -στέλλω, -ἔσταλκα; ῥίπτω.

§ 364. Los verbos que comienzan con una muda aspirada, φ, χ, θ, llevan la muda tenue, π, κ, τ, en la reduplicación: φιλέω, πεφίληκα; -θνήσκω, τέθνηκα.

§ 365. Parece irregular el perfecto de unos pocos verbos: γινώσκω, perf. act., ἔγνωκα; ὁράω, perf act., ἑώρακα y ἑόρακα.

§ 366. En la formación del perfecto activo algunos verbos añaden -α y no -κα al tema verbal reduplicado. Estos son llamados perfectos segundos o fuertes, y son más antiguos que los perfectos en κα. Se conjugan como éstos. Ejemplo: γίνομαι: γέγονα, γέγονας, γέγονε, etc.

Presente	*Perfecto segundo*
ἀκούω	ἀκήκοα
γίνομαι	γέγονα
γράφω	γέγραφα
ἔρχομαι	ἐλήλυθα
πάσχω	πέπονθα
πείθω	πέποιθα
φεύγω	πέφευγα

§ 367. El tiempo llamado perfecto en el griego es en efecto un perfecto presente; representa la acción del verbo en un estado o condición de acabada. Cuándo fué acabada la acción, el tiempo perfecto no lo dice. Es todavía completa en el momento en que se usa el

tiempo por el que habla o escribe. Lo propio del perfecto es expresar la continuación de la acción acabada, pues es una combinación de la acción puntual y la durativa. Tal especie de acción que se expresa por el perfecto, es llamada algunas veces, *la acción perfectiva.*

§ **368.** El perfecto en sí, no expresa el tiempo, pero en el indicativo está presente el elemento temporal. Por lo general el perfecto de indicativo expresa el resultado actual de una acción pasada. Tiene que ver, pues, con el pasado y el presente. También se aplica en el perfecto la especie de acción del verbo. Ejemplos: γέγραφα, *escribí* (y queda registrado lo escrito); ἐλήλυθα, *vine* (y quedo aquí).

§ **369.** El pluscuamperfecto de indicativo activo de λύω:

	Singular	*Plural*
1.	*(ἐ)λελύκειν, *yo había desatado,* etc.	*(ἐ)λελύκειμεν
2.	*(ἐ)λελύκεις	(ἐ)λελύκειτε
3.	(ἐ)λελύκει	(ἐ)λελύκεισαν

Nótese que: 1. Se forma el pluscuamperfecto sobre el tema perfecto. 2. La vocal temática es ει. 3. Las desinencias son las secundarias. 4. A la reduplicación antecede un aumento, que se pierde usualmente en el Nuevo Testamento.

§ **370.** Si un perfecto segundo tiene pluscuamperfecto, éste se forma sobre el tema del perfecto segundo y se llama pluscuamperfecto segundo. Ejemplos:

Presente	*Perf. segundo*	*Pluscuamperfecto segundo* (3ª persona sing.)
γίνομαι	γέγονα	(ἐ)γεγόνει
ἔρχομαι	ἐλήλυθα	ἐληλύθει

El pluscuamperfecto expresa la continuación del estado de acción acabada en el tiempo pasado hasta un límite determinado.

§ **371.** EJERCICIOS

I. 1. ὃ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν 2. ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς. 3. λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς Ὅτι ἑώρακάς με πεπίστευκας, μακάριοι οἱ μὴ ἰδόντες καὶ πιστεύσαντες. 4. ψεύστην πεποίηκε αὐτὸν ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 5. αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον. 6. τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.

II. 1. Le hemos hecho rey. 2. Dijo: Lo que he escrito he escrito. 3. Hemos guardado (τηρέω) la fe. 4. He venido a hacer (ἵνα ποιῶ) la voluntad del que me envió.

LECCION XLIV

El perfecto *(conclusión)*. Oraciones condicionales. Adjetivos posesivos

§ **372.** VOCABULARIO

ἑορτή, ἡ, *fiesta*
ἥλιος, ὁ, *sol*
θεραπεύω, *curo*
ἐμός, -ή, -όν, pron. pos. de prim. pers., *mío, mi*
σός, σή, σόν, pron. pos. de seg. pers., *tu, tuyo*
ἡμέτερος, -α, -ον, pron. pos. de prim. pers. pl., *nuestro*
ὑμέτερος, -α, -ον, pron. pos. de seg. pers. pl., *vuestro*

§ **373.** Declinación del participio perfecto activo de λύω, *desato*:

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
Gen., Abl.	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
Loc., Instr., Dat.	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
Ac.	λελυκότα	λελυκυῖαν	λελυκός

Plural

Nom.	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
Gen., Abl.	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
Loc., Instr., Dat.	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)
Ac.	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα

Nótese que: 1. El participio perf. act. se forma del tema perf. act. 2. Se conjuga en el masculino y neutro conforme a la tercera declinación, y conforme a la primera en el femenino. 3. Parece irregular el acento.

§ **374.** El participio del perfecto segundo activo se forma del tema del perfecto segundo activo y se declina como λελυκώς, λελυκυῖα, λελυκός. Así:

Presente	*Perf. segundo*	*Participio del perfecto segundo*
λαμβάνω	εἴληφα	εἰληφώς, εἰληφυῖα, εἰληφός

§ **375.** Conjugación del perf. ind., voz media y pasiva, de λύω.

	Singular	*Plural*
1.	λέλυμαι, *me he desatado, he sido desatado*	λελύμεθα, *nos hemos desatado, hemos sido desatados*
2.	λέλυσαι, etc.	λέλυσθε, etc.
3.	λέλυται	λέλυνται

Infinitivo del perfecto, voz media y pasiva, λελύσθαι.

Nótese que: 1. El tema del perfecto medio y pasivo es el tema verbal reduplicado. 2. Se añaden las desinencias primarias de la voz media directamente al tema verbal reduplicado. 3. No hay vocal temática.

a. La traducción, *me he desatado* y *he sido desatado*, reproduce aproximadamente no más su significado griego.

§ **376.** Los verbos cuyo tema termina en una vocal breve (ᾰ, ε, ο) alargan ésta, como en el aoristo y futuro (§§215, 303, 343), antes de las desinencias: πληρόω, πεπλήρωμαι; θεάομαι, τεθέαμαι.

§ **377.** Sólo la tercera persona singular del perf. ind. de la voz media y pasiva se encuentra en el Nuevo Testamento, en caso de verbos cuyo tema termina en una muda labial (π, β, φ), muda palatal (κ, γ, χ), líquida (λ, ρ), o nasal (μ, ν).

De verbos cuyo tema termina en una muda lingual (τ, δ, θ), se ven en el Nuevo Testamento sólo la primera y tercera persona del singular y la primera persona del plural: σώζω, σέσωσμαι. Véase §544.

§ **378.** El pluscuamperfecto de indicativo voces media y pasiva se forma añadiendo las desinencias secundarias de la voz media al tema perf. medio. A veces hay también aumento. El plperf. de ind. medio de tercera persona pl. de λύω es (ἐ)λέλυντο. Véase §544, donde se trata del perf. y plperf. de medio y pasivo de algunos verbos con temas mudos. Tales formas son raras, y, además perifrásticas.

§ **379.** El participio perfecto medio y pasivo se forma añadiendo las desinencias del presente medio y pasivo (§237), -μένος, -μένη, -μένον, al tema verbal reduplicado. El participio perfecto medio y pasivo de λύω es: λελυμένος, λελυμένη, λελυμένον. A diferencia de otros participios en -μενος, μενη, -μενον, el acento está siempre en la penúltima.

§ **380.** Téngase presente que la acción *perfectiva* (§367) abarca todo el tiempo perfecto, y que la especie de acción inherente al tema verbal (§§305-307) modifica la del tiempo perfecto.

Por lo tanto, el participio perfecto puede representar un estado, o bien una acción acabada. El tiempo del participio perfecto se relaciona al del verbo regente. La acción del participio puede ser:

1. Simultánea a la del verbo regente: ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, *como le vieron ya muerto.*

2. Antecedente a la del verbo regente: πολλοὶ τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο, *muchos de los que habían creído venían.*

El participio perfecto puede usarse en cualquier construcción que admita otros participios (§§253-256).

§ **381.** La oración condicional de segunda clase. Se trata aquí de *la condición considerada como irreal.* Se infiere que la condición es contraria a la realidad. En sí misma la cosa puede ser verdad, pero se considera falsa. La condición no tiene que ver sino con la declaración, no con el hecho real. La prótasis tiene εἰ + un tiempo pasado de indicativo; y la apódosis un tiempo pasado de indicativo con ἄν generalmente.

No se puede traducir ἄν exactamente. Parece tener un significado definido *en ese caso*, y otro indefinido. Es una partícula usada para iluminar más el modo en que se halla.

1. Se emplea el imperfecto de indicativo en condiciones irreales cuando se trata *del tiempo presente*: p. ej., εἰ ἦν ὁ προφήτης, ἐγίνωσκεν ἄν, *si fuera el profeta, conocería.*

2. El aoristo o pluscuamperfecto de indicativo se emplean en las condiciones irreales, tratándose del tiempo pasado: p. ej., εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν, *si hubieran conocido, no habrían crucificado al Señor de la gloria.*

a. Algunas veces uno de los tiempos ocurre en la prótasis y en la apódosis el otro. *b.* Cada uno de los tiempos tiene *su propia especie de acción.* *c.* Con la prótasis (la cláusula con *si*) la negación es μή pero οὐ con la apódosis o conclusión.

§ 382. EJERCICIOS

I. 1. ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς Ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῇ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστιν, καὶ τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ πνεύματος πνεῦμά ἐστιν. 2. ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ τετελείωται. 3. ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν. εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν. 4. γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ καὶ τοῖς προφήταις. 5. ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον.

II. 1. Si le hubiéramos visto, le habríamos amado. 2. Han sido cumplidos los días. 3. Estamos recibiendo a los que han sido enviados por el Señor. 4. Les oímos hablar en nuestras lenguas. 5. Todo lo mío es tuyo.

LECCION XLV

Los pronombres reflexivo, recíproco e indefinido relativo

§ 383. VOCABULARIO

ἐλπίζω, *espero* — ὁ πλησίον, *el prójimo*

μυστήριον, τό, *misterio* — ταπεινόω, *humillo*

πλησίον, adv., *cerca de*, con gen., sinónimo de ἐγγύς

§ **384.** Los pronombres reflexivos son los siguientes: ἐμαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, *de mí mismo;* σεαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, *de ti mismo;* ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ (raramente αὑτοῦ, -ῆς, -οῦ), *de sí mismo, misma.*

Se declinan de la siguiente manera:

1. Primera persona:

	Singular		*Plural*	
	Masc.	*Fem.*	*Masc.*	*Fem.*
Gen., Abl.	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
Loc., Instr., Dat.	ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς
Ac.	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	ἑαυτούς	ἑαυτάς

2. Segunda persona:

	Singular		*Plural*	
	Masc.	*Fem.*	*Masc.*	*Fem.*
Gen., Abl.	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
Loc., Instr., Dat.	σεαυτῷ	σεαυτῇ	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς
Ac.	σεαυτόν	σεαυτήν	ἑαυτούς	ἑαυτάς

3. Tercera persona:

		Singular	
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Gen., Abl.	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ
Loc., Instr., Dat.	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ
Ac.	ἑαυτόν	ἑαυτήν	ἑαυτό

		Plural	
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Gen., Abl.	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
Loc., Instr., Dat.	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς
Ac.	ἑαυτούς	ἑαυτάς	ἑαυτά

Nótese que: 1. Ocurren estos pronombres sólo en los casos oblicuos. 2. Se forman de los pronombres personales más αὐτός. 3. En la primera y segunda personas del pronombre reflexivo no hay forma neutra. 4. En las tres personas se usa la misma forma plural.

§ 385. Algunos ejemplos del uso de los pronombres reflexivos:

1. ἐγὼ δοξάζω ἐμαυτόν, *yo me glorifico a mí mismo.*
2. ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, *él tiene vida en sí mismo.*
3. τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ; *¿Qué dices de ti mismo?*
4. αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, *nosotros (mismos) gemimos en nosotros mismos.*
5. πορεύεσθε... ἀγοράσατε ἑαυταῖς, *id . . . comprad para vosotras.*

Se observa que en estos ejemplos los pronombres se refieren al sujeto de la oración. En 1 y 5 se emplea la voz activa con el reflexivo en vez de la voz mdia. Véase §§51-55.

§ 386. El pronombre recíproco es ἀλλήλων, *uno(s) de otro(s).* Ocurre en el Nuevo Testamento sólo en las formas masculinas, ἀλλήλων, ἀλλήλοις, ἀλλήλους, las cuales se encuentran más de cien veces. El reflexivo ἑαυτοῦ, etc., se usa más de 300 veces, pero el plural unas seis veces en sentido recíproco. Así en Colosenses 3:13 y Efesios 4:32, ἑαυτοῖς aun al lado de ἀλλήλων.

§ 387. οἶδα, *yo sé,* antiguo perfecto con sentido presente (durativo), se conjuga del modo siguiente:

	Singular	*Plural*
1.	οἶδα, *sé, conozco*	οἴδαμεν, *sabemos*
2.	οἶδας, *sabes*	οἴδατε, *sabéis*
3.	οἶδε(ν), *sabe*	οἴδασι(ν), *saben*

Infinitivo presente, εἰδέναι

§ **388.** Ocurren en el Nuevo Testamento las formas siguientes del pronombre relativo indefinido, ὅστις, ἥτις, ὅτι:

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
		Singular	
Nom.	ὅστις	ἥτις	ὅτι
Ac.			ὅτι
		Plural	
Nom.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα

Una forma antigua, ὅτου (gen., abl.), se halla unas pocas veces en la frase ἕως ὅτου, *mientras* o *entretanto que*, *hasta que*, usándose por ἕως οὗ, frase más frecuente. Véase Mateo, 5:25; Lucas, 13:8; 15:8; 22:16; Juan, 9:18.

Este pronombre está constituído por el relativo ὅς (§§271, 272) y el indefinido τὶς (§§281, 282), y quiere decir *que*, *quien*, etc. Entre los relativos indefinidos hay también ὅσος (de cantidad), οἷος (de calidad), ambos a veces coordinados con τοσοῦτος y τοιοῦτος respectivamente.

Los relativos, tanto adverbios como pronombres, se hacen indefinidos con ἄν, ἐάν, y el subjuntivo.

§ **389.** EJERCICIOS

I. 1. ἐμὲ οἴδατε καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί. καὶ ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὅν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. 2. καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν. 3. ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. 4. ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων (el mayor) ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν. 5. οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν Κύριον, ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. 6. καὶ πολλοὶ μισήσουσιν ἀλλήλους. 7. ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρός τινα ἔχῃ μομφήν. 8. γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς.

II 1. Os amaréis unos a otros. 2. No he hablado de mí mismo. 3. No nos predicamos a nosotros mismos sino a Cristo. 4. Dijeron que se hacía hijo de Dios.

LECCION XLVI

Verbos líquidos en futuro y aoristo, voces activa y media

§ 390. VOCABULARIO

ἀποκτείνω, *mato*
ἐκτείνω, *alargo, extiendo*
κράβαττος, ὁ, *camilla, lecho*
λάθρα, adv., *ocultamente*
πρόβατον, τό, *oveja*
σωτηρία, ἡ, *salvación*
ὀφείλω, *debo, debiera* (aoristo segundo sin aumento, ὄφελον, *¡ojalá!*)

§ 391. Llámanse líquidos los verbos cuyo radical termina en una consonante líquida (λ, ν, ρ). Se forma el futuro de tales verbos añadiendo originalmente al radical εσ ο/ε. Perdida la σ se contrae la ε con la vocal temática, ο/ε. Téngase en cuenta que el tema presente no es siempre el mismo que el tema verbal. Véase §§536-542, Clases I-VII.

§ 392. Conjugación del futuro de indicativo de κρίνω, *juzgo*:

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
1.	κρινῶ (κρινέω), *juzgaré*	κρινοῦμεν (κρινέομεν), *juzgaremos*
2.	κρινεῖς (κρινέεις), *juzgarás*	κρινεῖτε (κρινέετε), *juzgaréis*
3.	κρινεῖ (κρινέει), *juzgará*	κρινοῦσι (κρινέουσι), *juzgarán*

VOZ MEDIA

1. κρινοῦμαι (κρινέομαι), *me juzgaré*	κρινούμεθα (κρινεόμεθα), *nos juzgaremos*
2. κρινῇ (κρινέῃ), *te juzgarás*	κρινεῖσθε (κρινέεσθε), *os juzgaréis*
3. κρινεῖται (κρινέεται), *se juzgará*	κρινοῦνται (κρινέονται), *se juzgarán*

Nótese que la forma contracta lleva acento (el circunflejo, si es posible) cuando una de las vocales componentes tiene acento (§§425 - 430).

a. Las formas sin contracción (las que están entre paréntesis) no se encuentran. Se dan aquí solamente para mostrar las vocales componentes.

b. He aquí las contracciones del futuro de κρίνω; ε + ω = ω; ε + ει = ει; ε + ε = ει; ε + ο = ου; ε + ου = ου.

§ **393.** Los verbos cuyo tema termina en una consonante líquida forman el aoristo primero, activo y medio, alargando la vocal del tema y añadiendo -α etc. (1) Se alarga la α breve del tema en η (pero queda α larga después de ε, ι, ρ); la ε en ει; la ι breve en ι larga (como en κρίνω); y la υ corta en υ larga. La conjugación se hace en todos los modos, infinitivos y participios como la del aoristo primero regular (§§295-300). Ejemplos: μένω, *quedo;* ἔμεινα, aoristo primero de indicativo; μείνω, subjuntivo; μεῖνον, imperativo (§409); μεῖναι, infinitivo; μείνας, participio. El aoristo primero, voz media, de κρίνω, es ἐκρινάμην. Falta la σ, característica del aoristo primero.

(1) La σ del sufijo -σα (§296) se pierde después de una líquida.

§ **394.** Algunos verbos líquidos tienen aoristo segundo; por ej., βάλλω (βαλ-), ἔβαλον (§181).

§ **395.** Apréndanse los siguientes verbos líquidos:

Presente	*Tema verbal*	*Futuro*	*Aoristo activo*
ἀγγέλλω	ἀγγελ-	ἀγγελῶ	ἤγγειλα
αἴρω	ἀρ-	ἀρῶ	ἦρα
ἀποκτείνω	(ἀπο) κτεν-	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα
ἀποστέλλω	ἀποστελ-	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα
βάλλω	βαλ-	βαλῶ	ἔβαλον
ἐγείρω	ἐγερ-	ἐγερῶ	ἤγειρα

Por supuesto, los verbos compuestos forman sus tiempos como los verbos simples: por ej., ἐπαγγέλλω, ἐπαγγελῶ, ἐπήγγειλα. Son compuestos ἀποκτείνω y ἀποστέλλω.

§ **396.** Los tiempos del verbo griego se agrupan en nueve series o sistemas. Cada uno de éstos tiene un radical distinto o tema temporal.

Sistemas		*Tiempos constituyentes*
1. Presente,	incluyendo	el presente e imperfecto de las tres voces.
2. Futuro,	,,	el futuro activo y medio.
3. Aoristo primero,	,,	el aoristo primero, activo y medio. (1)
4. Aoristo segundo,	,,	el aoristo segundo, activo y medio.
5. Perfecto primero,	,,	el perfecto primero y pluscuamperfecto primero, de la voz activa.

(1) Incluyendo también el aoristo de los verbos líquidos.

6. Perfecto segundo, incluyendo el perfecto segundo y pluscuamperfecto segundo, de la voz activa.

7. Perfecto medio, ,, el perfecto y pluscuamperfecto, voces media y pasiva, y el futuro perfecto de las mismas voces.

8. Pasivo primero, ,, el aoristo primero y el futuro primero de la voz pasiva.

9. Pasivo segundo, ,, el aoristo segundo y el futuro segundo de la voz pasiva.

La mayoría de los verbos tienen sólo seis de estos nueve sistemas, puesto que muy pocos de ellos tienen la primera y la segunda forma del mismo tiempo; muchos tienen menos de seis. En el Nuevo Testamento no hay verbo que se use en los nueve sistemas.

§ 397. Para poder conjugar un verbo es necesario conocer la primera persona singular del indicativo, de cada sistema de los que se emplean. Por ejemplo:

λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην.

βάλλω, βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα, βέβλημαι, ἐβλήθην.

γίνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα, γεγένημαι, ἐγενήθην.

Véanse §§536 - 543, *Verbos clasificados según el tema presente.*

§ 398. EJERCICIOS

I. 1. καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ (1) ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον, καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα καὶ αὐτοὶ ὦσιν ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ. 2. ὁ ἐγείρας τὸν Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ ἐγερεῖ. 3. καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. 4. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνῃ ὃ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. 5. καὶ ἦρε τὸν κράβαττον αὐτοῦ. 6. ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι.

II. 1. Procuraron matarle. 2. Los discípulos sembraron la palabra. 3. Les enviaré (a ellos) profetas y apóstoles. 4. Si nosotros permaneciéremos en la verdad, permanecerá la verdad en nosotros.

LECCION XLVII

Modo imperativo

§ 399. VOCABULARIO

ἄρχομαι, *comienzo*

ναός, ὁ, *templo*

νεός, -ά, -όν, *nuevo, joven*

νηστεύω, *yo ayuno*

ὑποκριτής, -οῦ, ὁ, *hipócrita, presuntuoso* (originalmente, *actor* o *comediante*)

§ 400. Excepto en el futuro, el imperativo se encuentra en todos los sistemas del verbo, pero más frecuentemente en el aoristo y en el presente.

§ 401. Las desinencias del imperativo son las siguientes:

(1) Por crasis καὶ ἐγώ = κἀγώ. §517.

VOZ ACTIVA

	Singular	Plural
2.	—, -θι, -ς	-τε
3.	-τω	-τωσαν

VOCES MEDIA Y PASIVA

2.	-σο	-σθε
3.	-σθω	-σθωσαν

a. En algunos verbos antiguos (los terminados en -μι principalmente) se encuentra -θι (probablemente un adverbio antiguo) y excepto en el aoristo pasivo (§345, nota), no se usa en las formas activas de los demás verbos. La desinencia -ς se ve sólo en unos pocos verbos antiguos, los terminados en -μι principalmente (Lecciones LV-LVIII). *b.* Probablemente -τω es una antigua forma del ablativo de un pronombre demostrativo.

§ 402. El imperativo presente, voces activa, media y pasiva, se forma con el radical del sistema presente (§396).

§ 403. Presente de imperativo activo de λύω:

	Singular	Plural
2.	λῦε, *desata (tú)*	λύετε, *desatad*
3.	λυέτω, *desate él*	λυέτωσαν, *desaten ellos*

Nótese que λῦε es el tema verbal con la vocal temática. Esta vocal es ε en todas las personas. El acento es recesivo.

§ 404. Presente de imperativo medio de λύω:

	Singular	Plural
2.	λύου, *desátate, desata para ti*	λύεσθε, *desataos, desatad para vosotros*
3.	λυέσθω, *desátese, desate él para sí*	λυέσθωσαν, *desátense ellos, desaten ellos para sí*

a. λύου proviene de λύεσο: perdiéndose la σ se contraen ε y ο en ου.

§ **405.** Presente de imperativo, voz pasiva, de λύω:

	Singular	Plural
2.	λύου, *sé (tú) desatado*	λύεσθε, *sed desatados*
3.	λυέσθω, *sea (él) desatado*	λυέσθωσαν, *sean desatados*

Nótese que son iguales las formas de las voces media y pasiva.

§ **406.** Aoristo segundo de imperativo activo de βάλλω, *arrojo*:

	Singular	Plural
2.	βάλε, *arroja (tú)*	βάλετε, *arrojad*
3.	βαλέτω, *arroje él*	βαλέτωσαν, *arrojen ellos*

a. Algunos verbos en el aoristo segundo, segunda pers. sing., llevan el acento en la última sílaba: εἰπέ, *di;* ἐλθέ, *ven* o *ve;* εὑρέ, *halla tú.* *b.* No hay aumento en el imperativo (§70).

§ **407.** Aoristo segundo de imperativo medio de βάλλω, *arrojo*:

	Singular	Plural
2.	βαλοῦ, *échate, echa para ti*	βάλεσθε, *echaos, etc.*
3.	βαλέσθω, *échese él, etc.*	βαλέσθωσαν, *échense, etc.*

A excepción de βαλοῦ, el acento es recesivo.

Nótese que son iguales las desinencias del aoristo segundo, voces activa y media, y del presente de las mismas voces. Entre ellos existe la diferencia del tema temporal: βαλλ- es el tema del presente, pero βαλ- el del aoristo segundo.

§ **408.** En lo que se refiere al tiempo, el imperativo es siempre futuro, aunque puede indicar un futuro inmediato.

En cuanto al significado hay diferencia entre el presente y el aoristo imperativos, debida a la *especie de acción*: acción *durativa* en el presente y acción *puntual* o *instantánea* en el aoristo. En el imperativo presente se trata de una acción que se realiza en el presente, pero el aoristo imperativo tiene que ver sólo con la acción sin considerar su realización. Ejemplos: βάλλε λίθους, *sigue arrojando piedras.* μὴ βάλλε λίθους, *no sigas arrojando (deja de arrojar) piedras.* εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, *entra en la casa.* μὴ εἰσέλθῃς εἰς τὸν οἶκον, *no entres (no comiences a entrar) en la casa.*

Ha de notarse que los dos primeros ejemplos (imperativo presente) se refieren a una acción que se realiza, pero los dos últimos (imperativo aoristo) únicamente a la acción. En el segundo ejemplo se prohibe (μή con el imperativo presente) que siga la acción; pero en el cuarto (μή con el aoristo de subjuntivo), se prohibe que se comience la acción (aoristo ingresivo, §305). En el segundo ejemplo la acción continúa; en el cuarto, ésta no ha comenzado. Gran importancia tiene la *especie de acción.* Cuando se prohibe una acción no hecha todavía (el cuarto ejemplo), se usa no el imperativo, sino el aoristo de subjuntivo con μή.

§ **409.** Aoristo primero de imperativo activo de λύω:

	Singular	*Plural*
2.	λῦσον, *desata (tú)*	λύσατε, *desatad*
3.	λυσάτω, *desate él*	λυσάτωσαν, *desaten ellos*

El origen de -ον, de la segunda persona singular, es poco claro. Nótese que el tema es el del aoristo primero, λυσα-.

§ **410.** Aoristo primero de imperativo medio de λύω:

	Singular	*Plural*
2.	λῦσαι, *desátate, desata para ti*	λύσασθε, *desatáos, desatad para vosotros*
3.	λυσάσθω, *desátese él, desate para sí*	λυσάσθωσαν, *desátense, desaten para sí*

La forma λῦσαι del aoristo es a la vez infinitivo activo e imperativo medio de λύω.

§ **411.** Aoristo de imperativo, voz pasiva, de λύω:

	Singular	*Plural*
2.	λύθητι, *sé (tú) desatado*	λύθητε, *sed desatados*
3.	λυθήτω, *sea él desatado*	λυθήτωσαν, *sean desatados*

En la segunda pers. sing. la desinencia -θι viene a ser -τι, facilitándose la pronunciación al sustituirse θ con τ.

Nótese que el tema es el del aoristo primero pasivo λυθε (η), y que las desinencias son las de la voz activa (§400).

§ **412.** En el imperativo griego como en el castellano no hay formas de primera persona y se suple esta falta con el subjuntivo. Ejemplo: ἄγωμεν, *vamos.*

§ **413.** El significado original del imperativo fué el de una demanda o exhortación, pero no se limitó a tal idea. Se usa el imperativo:

1. En mandatos o exhortaciones afirmativas—

ἀκουέτω, *oiga él.*

εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, *entra en la casa.*

2. En mandatos prohibitivos—

μὴ κρίνετε, *no sigáis juzgando, dejad de juzgar.*

3. En súplicas—

πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου. *Padre santo, guárdalos en tu nombre.*

Nótese que la negación del imperativo es μή.

§ **414.** EJERCICIOS

I. 1. μὴ κρίνετε ἵνα μὴ κριθῆτε. 2. ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου, ἐλθάτω ἡ βασιλεία σου, γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 3. ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί (adj., *de cara triste*). 4. ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω. 5. πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον. 6. ἄρθητι *(Quítate)* καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν. 7. λέγει αὐτῷ Ἔρχου καὶ ἴδε.

II. 1. Váyase él. 2. Guárdate del malo. 3. Hablad a este pueblo todas las palabras de esta vida. 4. Dejad de decir (cosas) malas.

LECCION XLVIII

Numerales. οὐδείς y μηδείς

§ **415.** VOCABULARIO

διψάω, *tengo sed*	πάλιν, adv. *otra vez*
ἐλεύθερος, -α, -ον, *libre*	πεινάω, *tengo hambre*
καὶ... καὶ, *no sólo... sino, tanto... como*	πώποτε, adv. con negación, *jamás, en tiempo alguno*
μήτε.., μήτε, *ni... ni*	τὲ... καὶ, *no sólo... sino, etc.*
οὔτε... οὔτε, *ni... ni*	

§ **416.** Apréndanse los siguientes numerales, cardinales y ordinales:

	Cardinales	*Ordinales*
1.	εἷς, μία, ἕν, *uno,* etc.	πρῶτος, -η, -ον, *primero,* etc.
2.	δύο	δεύτερος, -α, -ον
3.	τρεῖς, τρία	τρίτος, -η, -ον
4.	τέσσαρες, τέσσαρα	τέταρτος, -η, -ον
5.	πέντε	πέμπτος, -η, -ον
6.	ἕξ	ἕκτος, -η, -ον
7.	ἑπτά	ἕβδομος, -η, -ον
8.	ὀκτώ	ὄγδοος, -η, -ον
9.	ἐννέα	ἔνατος, -η, -ον
10.	δέκα	δέκατος, -η, -ον
11.	ἕνδεκα	ἑνδέκατος, -η, -ον
12.	δώδεκα o δεκαδύο	δωδέκατος, -η, -ον

Entre los numerales que se hallan en el Nuevo Testamento, encontramos los siguientes: ἅπαξ, *una vez;* δίς, *dos veces;* τρίς, *tres veces;* πεντάκις, *cinco veces;* ἑπτάκις, *siete veces;* πολλάκις, *muchas veces;* εἴκοσι(ν), *veinte;* τριάκοντα, *treinta;* τεσσαράκοντα, *cuarenta;* πεντήκοντα, *cincuenta;* ἑξήκοντα,

sesenta; ἑβδομήκοντα, *setenta;* ὀγδοήκοντα, *ochenta;* ἐνενήκοντα ἐννέα, *noventa y nueve;* ἑκατόν, *cien;* ἑκατὸν εἴκοσι(ν), *ciento veinte;* διακόσιοι, *doscientos;* τριακόσιοι, *trescientos;* τετρακόσιοι, *cuatro cientos;* πεντακόσιοι, *quinientos;* χίλιοι, *mil;* χιλιάδες, *millares;* μύριοι, *diez mil;* τρισχίλιοι, *tres mil;* τετρακισχίλιοι, *cuatro mil;* πεντακισχίλιοι, *cinco mil;* χιλιάδες πέντε, *cinco millares,* etc.

§ 417. **Los ordinales llevan las terminaciones de los adjetivos de la primera y segunda declinación (§§114, 115):** πρῶτος, πρώτη, πρῶτον; τρίτος, τρίτη, τρίτον; δεύτερος, δεύτερα, δεύτερον.

§ 418. **Son indeclinables los cardinales, a excepción de los cuatro primeros y desde** διακόσιοι, ***doscientos,*** **en adelante.**

Los primeros cuatro se declinan así:

1. εἷς, μία, ἕν, *uno, una* 2. δύο, *dos*

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Masc., Fem. y Neut.*
Nom.	εἷς	μία	ἕν	δύο
Gen., Abl.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός	δύο
Loc., Instr., Dat.	ἑνί	μιᾷ	ἑνί	δυσί(ν)
Ac.	ἕνα	μίαν	ἕν	δύο

3. τρεῖς, τρία, *tres* 4. τέσσαρες, τέσσαρα, *cuatro*

	Masc. y Fem.	*Neut.*	*Masc. y Fem.*	*Neut.*
Nom.	τρεῖς	τρία	τέσσαρες	τέσσαρα
Gen., Abl.	τριῶν	τριῶν	τεσσάρων	τεσσάρων
Loc., Instr., Dat.	τρισί(ν)	τρισί(ν)	τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)
Ac.	τρεῖς	τρία	τέσσαρας	τέσσαρα

Concuerdan estos cardinales con los substantivos que determinan.

§ **419.** Declinación de οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie, nada*:

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν
Gen., Abl.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
Loc., Instr., Dat.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
Ac.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν

Como οὐδείς se declina μηδείς, μηδεμία, μηδέν, *nadie, nada.* Generalmente se usa μηδείς, cuando sería μή la negación propia (§§168, 317, 413).

§ **420.** En el griego una oración negativa lleva a veces más de una partícula negativa; la primera se refuerza por las que siguen, si la segunda (y la tercera) es una forma compuesta tal como οὐδείς, οὐδέν, οὔπω, *aun no,* μηδείς, etc. Ejemplo: μηδενί μηδὲν ὀφείλετε, *no debáis a nadie nada.*

§ **421.** En preguntas directas se emplean οὐ y μή para indicar la clase de contestación que se espera.

1. οὐ (y muchas veces οὐχί, la forma fuerte) espera la contestación *sí*: οὐ τῷ σῷ ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν; *¿no profetizamos en tu nombre?* οὐχὶ ἡ γραφὴ εἶπεν; *¿no ha dicho la escritura?*

2. μή (y la forma reforzada μήτι) espera *no* por respuesta: μήτι ἐγώ; *¿soy yo por ventura?* παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε; *hijitos, ¿tenéis algo que comer?*

§ **422.** Con el aoristo de subjuntivo (raramente el presente) o a veces con el fut. de ind., el verbo con οὐ μή llega a ser igual a un futuro de indicativo negativo enfático: καὶ τὸν ἐρχόμενον πρός με οὐ μὴ ἐκβαλῶ ἔξω, *y al que a mí viene no le echaré fuera nunca.*

§ **423.** EJERCICIOS

I. 1. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν ἐπείνασεν. 2. οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν, τὸν γὰρ ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει. 3. ὁ ἐρχόμενος πρὸς ἐμὲ οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ μὴ διψήσει πώποτε. 4. εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν; 5. οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; 6. ὁ θεὸς φῶς ἐστιν καὶ σκοτία οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ οὐδεμία. 7. οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ (1) εἷς ὁ θεός. 8. οὔτε ἐμὲ οἴδατε οὔτε τὸν πατέρα μου.

II. 1. No entre nadie en la casa. 2. ¿No me vió? 3. No quiero servirle. 4. ¿Por ventura puede servir a dos amos?

LECCION XLIX

Sistema presente de los verbos contractos en -έω.

§ **424.** VOCABULARIO

ἀρνέομαι, *niego*
δοκέω, *pienso, supongo*
δοκεῖ, impersonal, *parece*
θεωρέω, *miro*
μετανοέω, *me arrepiento*
οἰκοδομέω, *edifico*
ὁμολογέω, *confieso, declaro, prometo*
περιπατέω, *camino, ando* (*vivo*)
φιλέω, *amo, quiero*

§ **425.** Se ha presentado la conjugación de los verbos con tema terminado en α corta, ε, ο, en todos los tiempos, excepto la de los del sistema presente. La conjugación de estos verbos difiere de la de los verbos regulares en ω- solamente en el presente e imperfecto.

(1) Con un substantivo εἰ μή (o ἐὰν μή) quiere decir *sino*.

§ **426.** En estos tiempos la vocal (α corta, ε, ο) del tema verbal se combina con la vocal temática ο/ε formando un diptongo o una vocal larga; a esto se llama *contracción.*

§ **427.** Conjugación de φιλέω, *amo*, en el sistema presente:

1. Presente de indicativo:

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
1.	φιλῶ (φιλέω)	φιλοῦμεν (φιλέομεν)
2.	φιλεῖς (φιλέεις)	φιλεῖτε (φιλέετε)
3.	φιλεῖ (φιλέει)	φιλοῦσι(ν) (φιλέουσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

	Singular	*Plural*
1.	φιλοῦμαι (φιλέομαι)	φιλούμεθα (φιλεόμεθα)
2.	φιλῇ (φιλέῃ)	φιλεῖσθε (φιλέεσθε)
3.	φιλεῖται (φιλέεται)	φιλοῦνται (φιλέονται)

2. Presente de subjuntivo:

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
1.	φιλῶ (φιλέω)	φιλῶμεν (φιλέωμεν)
2.	φιλῇς (φιλέῃς)	φιλῆτε (φιλέητε)
3.	φιλῇ (φιλέῃ)	φιλῶσι(ν) (φιλέωσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

	Singular	*Plural*
1.	φιλῶμαι (φιλέωμαι)	φιλώμεθα (φιλεώμεθα)
2.	*φιλῇ (φιλέῃ)	φιλῆσθε (φιλέησθε)
3.	φιλῆται (φιλέηται)	φιλῶνται (φιλέωνται)

3. Presente de imperativo:

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
2.	φίλει (φίλεε)	φιλεῖτε (φιλέετε)
3.	φιλείτω (φιλεέτω)	φιλείτωσαν (φιλεέτωσαν)

VOCES MEDIA Y PASIVA

	Singular	*Plural*
2.	φιλοῦ (φιλέου)	φιλεῖσθε (φιλέεσθε)
3.	φιλείσθω (φιλεέσθω)	φιλείσθωσαν (φιλεέσθωσαν)

4. Infinitivo presente:

VOZ ACTIVA, φιλεῖν (φιλέειν)

VOCES MEDIA Y PASIVA, φιλεῖσθαι (φιλέεσθαι)

5. Participio presente:

VOZ ACTIVA

φιλῶν (φιλέων), φιλοῦσα (φιλέουσα), φιλοῦν (φιλέον)

VOCES MEDIA Y PASIVA

φιλούμενος, -η, -ον (φιλεόμενος, -η, -ον)

6. Imperfecto de indicativo:

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
1.	ἐφίλουν (ἐφίλεον)	ἐφιλοῦμεν (ἐφιλέομεν)
2.	ἐφίλεις (ἐφίλεες)	ἐφιλεῖτε (ἐφιλέετε)
3	ἐφίλει (ἐφίλεε)	ἐφίλουν (ἐφίλεον)

VOCES MEDIA Y PASIVA

	Singular	*Plural*
1.	ἐφιλούμην (ἐφιλεόμην)	ἐφιλούμεθα (ἐφιλεόμεθα)
2.	ἐφιλοῦ (ἐφιλέου)	ἐφιλεῖσθε (ἐφιλέεσθε)
3.	ἐφιλεῖτο (ἐφιλέετο)	ἐφιλοῦντο (ἐφιλέοντο)

§ **428.** Declinación del participio presente activo de φιλῶ (φιλέω):

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	φιλῶν (φιλέων)	φιλοῦσα (φιλέουσα)	φιλοῦν (φιλέον)
Gen. Abl.	φιλοῦντος (φιλέοντος)	φιλούσης (φιλεούσης)	φιλοῦντος (φιλέοντος)
Loc. Instr. Dat.	φιλοῦντι (φιλέοντι)	φιλούσῃ (φιλεούσῃ)	φιλοῦντι (φιλέοντι)
Ac.	φιλοῦντα (φιλέοντα)	φιλοῦσαν (φιλέουσαν)	φιλοῦν (φιλέον)

Plural

Nom.	φιλοῦντες (φιλέοντες)	φιλοῦσαι (φιλέουσαι)	φιλοῦντα (φιλέοντα)
Gen. Abl.	φιλούντων (φιλεόντων)	φιλουσῶν (φιλεουσῶν)	φιλούντων (φιλεόντων)
Loc. Dat. Instr.	φιλοῦσι(ν) (φιλέουσι)	φιλούσαις (φιλεούσαις)	φιλοῦσι(ν) (φιλέουσι)
Ac.	φιλοῦντας (φιλέοντας)	φιλούσας (φιλεούσας)	φιλοῦντα (φιλέοντα)

§ **429.** Tabla de las contracciones de los verbos en -έω:

ε + ε = ει	ε + ει = ει
ε + ο = ου	ε + η = η
ε + ω = ω	ε + ου = ου

§ **430.** 1. La sílaba resultante lleva acento si una u otra de las sílabas componentes llevaba acento. 2. El acento es circunflejo si la primera de las vocales tenía acento agudo; pero es agudo si la segunda vocal tenía el acento agudo. Véase §§48, 49. 3. En la forma neutra φιλοῦν (φιλέον) el acento no es recesivo.

§ **431.** EJERCICIOS

I. 1. καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς. 2. μὴ θαυμάζετε ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. 3. ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος πολλοὶ ἐπίστευσαν. 4. τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ; 5. ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν. 6. καὶ μετὰ ταῦτα περιεπάτει Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, οὐ γὰρ ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι. 7. ἐφοβοῦντο τὸν λαόν.

II. 1. ¿Quién procura matarte? 2. Quien aborrece a su hermano anda en las tinieblas. 3. Tú, sígueme.

4. Deja de hacer (No sigas haciendo) estas cosas. 5. Temían al gentío. 6. Un Señor, una fe y un bautismo (βάπτισμα).

LECCION L

Grados de comparación

§ 432. VOCABULARIO

ἀσθενής, -ές, *flaco*	παλαιός, -ά, -όν, *viejo, antiguo*
ἔξεστιν, *es lícito, posible*	περισσός, -ή, -όν, *abundante*
νέος, -α, -ον, *nuevo, joven*	πλούσιος, -α, -ον, *rico*

§ 433. La mayor parte de los adjetivos forman el comparativo en -τερος, -τέρα, -τερον, añadiéndose estas terminaciones al radical masculino del positivo. Al mismo radical se añaden -τατος, -τάτη, -τατον para formar el superlativo.

§ 434. Examínense los siguientes ejemplos:

	Positivo	*Comparativo*	*Superlativo*
1.	ἰσχυρός, -ά, -όν	ἰσχυρότερος, -α, -ον	*ἰσχυρότατος, -η, -ον
	fuerte	*más fuerte*	*el más fuerte*
2.	νέος, -α, -ον	νεώτερος, -α, -ον	*νεώτατος, -η, -ον
3.	σοφός, -ή, -όν	σοφώτερος, -α, -ον	*σοφώτατος, -η, -ον
4.	ἀσθενής, -ές	ἀσθενέστερος, -α, -ον	*ἀσθενέστατος, -η, -ον

Las formas señaladas con el asterisco no se hallan en el Nuevo Testamento, donde sólo se encuentran tres superlativos terminados en -τατος, -η, -ον.

§ **435.** Nótese que: 1. Si el positivo de un adjetivo de la primera o segunda declinación tiene en la penúltima una vocal corta ([1]), la ο del tema se alarga usualmente en ω en el comparativo y superlativo. Hay excepciones. 2. Tienen acento recesivo todos los comparativos y superlativos.

§ **436.** Hay ciertos adverbios que sirven como base de adjetivos comparativos usados en frases adverbiales: ἄνω, *arriba;* ἀνώτερον, *más arriba.* Véase Lucas 14:10 y Hebreos 10:8.

ἔξω, *fuera;* εἰς τὸ σκότος ἐξώτεραν, *a las tinieblas de fuera.*

κάτω, *abajo;* κατωτέρω, κατώτερος, *más abajo.*

§ **437.** Lo mismo que en latín, el comparativo (tanto de adverbios como de adjetivos) rige al genitivo del segundo término de comparación: τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων, *lo necio de Dios (es) más sabio que los hombres.*

ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, *pero viene el que es más fuerte que yo.*

§ **438.** El segundo término de la comparación, en vez de ponerse en genitiyo, puede ponerse en el mismo caso que el primero, o bien en nominativo, precedido de la partícula ἤ, *que*: Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀνεκτότερον ἔσται ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ, *en aquel día a Sodoma será más tolerable que a aquella ciudad.*

Se usa ἤ también comparando frases. Las preposiciones παρά y ὑπέρ con el acusativo sirven en vez de ἤ expresando una comparación implícita.

([1]) Una penúltima, aun teniendo vocal breve, se considera larga si está seguida de dos consonantes o de una doble.

§ **439.** Es raro el superlativo en el Nuevo Testamento. Cuando se halla generalmente no tiene el verdadero sentido superlativo, sino el significado de *muy* o *sobremanera.*

En el Nuevo Testamento el griego, como el castellano, muestra una tendencia popular a sustituir el superlativo por el comparativo precedido del artículo: ὁ μείζων (=ὁ μέγιστος), *el mayor;* ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ, *el menor en el reino de Dios;* οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, *ése es el mayor en el reino de los cielos;* κατέβη ... εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς, *descendió a las partes más bajas de la tierra.*

§ **440.** Muchos adverbios de modo se derivan de adjetivos, p. ej.:

Positivo	*Comparativo*	*Superlativo*
ἀκριβῶς (adj., ἀκριβής), *exactamente*	ἀκριβέστερον, *más exactamente*	* ἀκριβέστατα, *lo más exactamente*

Nótese que: 1. El grado positivo del adverbio se forma añadiendo la terminación del ablativo -ως, al radical del adjetivo. 2. El comparativo del adverbio es el acusativo sing. neut. del adjetivo comparativo. 3. El superlativo del adverbio es el acusativo pl. neut. del superlativo del adjetivo.

§ **441.** Adverbios clasificados: *a.* Los derivados de adjetivos (§440) : ἀκριβῶς, ἡδέως, ἥδιστα, ἐγγύς, ἐγγύτερον, ἔγγιστα, μόνον, etc.

b. Los interrogativos (de lugar, dirección, tiempo, manera) : ποῦ, πόθεν, πότε, πῶς. De éstos, menos πόθεν, todos se usan como enclíticos e indefinidos.

c. Los demostrativos: αὐτοῦ, ἐκεῖ, ἐκεῖθεν, ἐκεῖσε, ἐνθάδε, ἔνθεν, ἐντεῦθεν, νῦν, νυνί, πάλαι, τότε.

d. Relativos: ὅθεν, ὅταν, ὅτε, ὅπου, οὗ, ὡς.

De estos relativos e interrogativos los más, usados con las partículas ἄν o ἐάν, llegan a ser indefinidos.

§ **442.** A menudo se usa μᾶλλον, adverbio comparativo, *más, más bien, antes;* πολλῷ μᾶλλον, *mucho más;* también se usa con el positivo y con ἤ en una comparación: καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον, *mejor le fuera.*

§ **443.** EJERCICIOS

I. 1. καὶ τὸ ἀσθενες τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων. 2. μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι (dar) ἢ λαμβάνειν. 3. ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν. 4. Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράβαττον. ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ ἐκεῖνός μοι εἶπεν Ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει. 5. αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος ἢ τὸ φῶς, ἦν γὰρ αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα. 6. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο ἀπολύσω ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπαν Τὸν Βαραββᾶν.

II. 1. Aquel hombre es más fuerte que yo. 2. Les dijo: Venid a mí. Le dijeron ellos: No podemos ir. 3. Los hijos de Dios amaban más (μᾶλλον) la luz que las tinieblas. 4. Más bien procurad entrar en el reino que morir en el pecado.

LECCION LI

Grados de comparación *(Conclusión).*
Declinación de adjetivos con tema en -ον

§ **444.** VOCABULARIO

ἄρα, *pues, por tanto*
ἄφρων, -ον, *necio*
εὖ, adv. y prefijo, *bien*
εὐθέως, **adv.,** *luego, al punto*
σώφρων, -ον, **adv.,** *sobrio, discreto*
ταχέως, ταχύ, **adv.,** *pronto, en seguida*

ὀλίγον, adv., *poco*
πολύ, adv., *mucho*
τέλειος, -α, -ον, *perfecto, completo*
ὧδε, adv., *aquí, acá*

§ **445.** Los adjetivos siguientes son irregulares, pues tienen en el comparativo el sufijo -ιων (m. y f.) y en el superlativo, -ιστος, -η, -ον.

Positivo	*Comparativo*	*Superlativo*
ἀγαθός, *bueno*	κρείσσων / κρείττων } *mejor*	κράτιστος, *excelentísimo* (en tratamiento respetuoso)
κακός, *malo*	χείρων / ἥσσων } *peor*	*κάκιστος *ἥκιστος
μέγας, *grande*	μείζων, *mayor*	μέγιστος, *el mayor*
μικρός, *pequeño*	μικρότερος / ἐλάσσων } *menor*	ἐλάχιστος, *el menor*
πολύς, *mucho*	πλείων / πλέων } *más grande*	πλεῖστος, *muy numeroso*

§ **446.** Declinación de μείζων, comparativo de μέγας, *grande:*

TEMA μειζον-

Singular

	Masc. y Fem.	*Neut.*
Nom.	μείζων	μεῖζον
Gen., Abl.	μείζονος	μείζονος
Loc., Instr., Dat.	μείζονι	μείζονι
Ac.	μείζονα, μείζω	μεῖζον

Plural

	Masc. y Fem.	*Neut.*
Nom.	μείζονες, μείζους	μείζονα, μείζω
Gen., Abl.	μειζόνων	μειζόνων
Loc., Instr., Dat.	* μείζοσι(ν)	* μείζοσι(ν)
Ac.	μείζονας, * μείζους	μείζονα, μείζω

§ **447.** μείζων sirve de modelo para la declinación de otros comparativos terminados en -(ι)ων: así κρείσσων, πλείων, etc. Los superlativos en -ιστος, -η, -ον, se declinan según el §115.

§ **448.** Los adjetivos con temas en -ον se declinan como μείζων, con la excepción de que no tienen las segundas formas como μείζω y μείζους; así ἄφρων, σώφρων, etc. El voc. sing. de ἄφρων, es ἄφρων como el nom.

§ **449.** Comparación de ciertos adverbios irregulares:

Positivo	*Comparativo*	*Superlativo*
ἐγγύς, *cercano, cerca*	ἐγγύτερον	ἔγγιστα
εὖ, *bien*	βέλτιον	————
καλῶς, *bien*	κάλλιον	————
κακῶς, *mal*	ἧσσον	————
(μάλα)	μᾶλλον	μάλιστα
πολύ, *mucho*	πλεῖον, πλέον	————
τάχα, ταχέως, *pronto*	τάχιον, τάχειον	τάχιστα

Algunas veces el adverbio positivo lleva la forma del acusativo neut. sing. del adjetivo. Véase §440, 1 - 3.

§ **450.** EJERCICIOS

I. ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάνης. 2. ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κἀκεῖνος (frase καὶ ἐκεῖνος, reducida por crasis, §517) ποιήσει καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι. 3. ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ τὴν ψυχήν σου αἰτοῦσι ἀπὸ σοῦ. 4. λέγει οὖν αὐτῷ Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς ποίησον τάχειον. 5. οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ οὐδὲ ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν. 6. ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων. 7. τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν; ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.

II. 1. Mi hermano es más grande que yo. 2. Espero ir presto a ti. 3. Puedo hacer más trabajo que éste. 4. ¿Es lícito en sábado hacer bien?

LECCION LII

Sistema presente de verbos contractos terminados en -άω

§ **451.** VOCABULARIO

διαλογίζομαι, *discurro, razono conmigo*
ἐπερωτάω, *pregunto*
ἰάομαι, *curo, sano*
πλανάω, *engaño, embauco*
τελευτάω, *(acabo), fenezco, muero*
τιμάω, *honro*
τολμάω, *oso, braveo*
σιωπάω, *callo*

§ **452.** **Conjugación de τιμάω, modelo de los verbos en -άω, en el sistema presente:**

1. **Presente de indicativo:**

VOZ ACTIVA

	Singular	*Plural*
1.	τιμῶ (τιμάω)	τιμῶμεν (τιμάομεν)
2.	τιμᾷς (τιμάεις)	τιμᾶτε (τιμάετε)
3.	τιμᾷ (τιμάει)	τιμῶσι(ν) (τιμάουσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

1.	τιμῶμαι (τιμάομαι)	τιμώμεθα (τιμαόμεθα)
2.	τιμᾷ (τιμάει o τιμάῃ)	τιμᾶσθε (τιμάεσθε)
3.	τιμᾶται (τιμάεται)	τιμῶνται (τιμάονται)

2. **Presente de subjuntivo:**

VOZ ACTIVA

1.	τιμῶ (τιμάω)	τιμῶμεν (τιμάωμεν)
2.	τιμᾷς (τιμάῃς)	τιμᾶτε (τιμάητε)
3.	τιμᾷ (τιμάῃ)	τιμῶσι(ν) (τιμάωσι)

Nótese que en la voz activa el presente de indicativo y el presente de subjuntivo son iguales.

VOCES MEDIA Y PASIVA

1.	τιμῶμαι (τιμάωμαι)	τιμώμεθα (τιμαώμεθα)
2.	τιμᾷ (τιμᾶσαι, -άῃ)	τιμᾶσθε (τιμάησθε)
3.	τιμᾶται (τιμάηται)	τιμῶνται (τιμάωνται)

3. **Presente de imperativo:**

VOZ ACTIVA

2.	τίμα (τίμαε)	τιμᾶτε (τιμάετε)
3.	τιμάτω (τιμαέτω)	τιμάτωσαν (τιμαέτωσαν)

VOCES MEDIA Y PASIVA

2. τιμῶ (τιμάου)	τιμᾶσθε (τιμάεσθε)
3. τιμάσθω (τιμαέσθω)	τιμάσθωσαν (τιμαέσθωσαν)

4. El infinitivo activo es τιμᾶν (τιμάειν), τιμᾷν según algunos editores.

Nótese que: τιμᾶν representa en verdad a τιμάεεν por ser la terminación del infinitivo, -ειν, el resultado de la contracción de la vocal temática ε y -εν.

El infinitivo de las voces media y pasiva: τιμᾶσθαι (τιμάεσθαι).

5. El participio de presente activo:

τιμῶν, (τιμάων), τιμῶσα (τιμάουσα), τιμῶν (τιμάον)

El participio presente de las voces media y pasiva:

τιμώμενος	τιμωμένη	τιμώμενον
(τιμαόμενος)	(τιμαομένη)	(τιμαόμενον)

6. Imperfecto de indicativo:

VOZ ACTIVA

1. ἐτίμων (ἐτίμαον)	ἐτιμῶμεν (ἐτιμάομεν)
2. ἐτίμας (ἐτίμαες)	ἐτιμᾶτε (ἐτιμάετε)
3. ἐτίμα (ἐτίμαε)	ἐτίμων (ἐτίμαον)

Nótese que: La forma ἐτίμουν se halla algunas veces en la tercera persona plural, p. ej., ἐρωτάω, *pregunto*, ἠρώτουν, *preguntaban*. Tal confusión de los verbos en -άω y los en -έω. había empezado ya en el jónico.

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. ἐτιμώμην (ἐτιμαόμην)	ἐτιμώμεθα (ἐτιμαόμεθα)
2. ἐτιμῶ (ἐτιμάου)	ἐτιμᾶσθε (ἐτιμάεσθε)
3. ἐτιμᾶτο (ἐτιμάετο)	ἐτιμῶντο (ἐτιμάοντο)

§ **453.** Declinación del participio presente activo:

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	τιμῶν (τιμάων)	τιμῶσα (τιμάουσα)	τιμῶν (τιμάον)
Gen., Abl.	τιμῶντος (τιμάοντος)	τιμώσης (τιμαούσης)	τιμῶντος (τιμάοντος)
Loc., Instr., Dat.	τιμῶντι (τιμάοντι)	τιμώσῃ (τιμαούσῃ)	τιμῶντι (τιμάοντι)
Ac.	τιμῶντα (τιμάοντα)	τιμῶσαν (τιμάουσαν)	τιμῶν (τιμάον)

Plural

Nom.	τιμῶντες (τιμάοντες)	τιμῶσαι (τιμάουσαι)	τιμῶντα (τιμάοντα)
Gen., Abl.	τιμώντων (τιμαόντων)	τιμωσῶν (τιμαουσῶν)	τιμώντων (τιμαόντων)
Loc., Instr., Dat.	τιμῶσι(ν) (τιμάουσι)	τιμώσαις (τιμαούσαις)	τιμῶσι(ν) (τιμάουσι)
Ac.	τιμῶντας (τιμάοντας)	τιμώσας (τιμαούσας)	τιμῶντα (τιμάοντα)

§ **454. Tabla de las contracciones de los verbos en** -άω:

α + ε = α
α + η = α
α + ει = ᾳ
α + ει (= ε + ε) = α o ᾳ
α + ῃ = ᾳ

α + ο = ω
α + ω = ω
α + ου = ω, **perdida la υ por no ser ésta una de las vocales componentes, siendo** ου **un diptongo espurio.**

En cuanto al acento, véase §**430.**

§ **455.** EJERCICIOS

I. 1. ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. 2. οἱ ἁμαρτολοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσιν. 3. καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος ἐπηρώτα αὐτούς Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε; οἱ δὲ ἐσιώπων. 4. Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα. 5. τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς. 6. καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ, ὅτι δύναμις παρ' αὐτοῦ ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας. 7. Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; 8. ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

II. 1. Amémonos los unos a los otros. 2. Quien ama a su hermano guarda el mandamiento de Dios. 3. Los discípulos no podían sanarle. 4. Le preguntaban acerca del reino.

LECCION LIII

Verbos impersonales. πρίν(ἤ) y el infinitivo. Construcciones con καὶ ἐγένετο

§ **456.** VOCABULARIO

ἀλέκτωρ, -ορος, ὁ, *gallo*
ἀπαρνέομαι, -οῦμαι, *niego*
διακονέω, -ῶ, *sirvo*
διάκονος, ὁ, *servidor, diácono, ministro*
θανατόω, *doy muerte, mato*
κοινός, -ή, -όν, *común, impuro, inmundo*
κοινόω, -ῶ, *contamino*
μανθάνω, *aprendo;* aoristo, ἔμαθον
σταυρός, ὁ, *cruz*

§ **457.** **Hay algunos verbos que se usan en la tercera persona singular con sujeto impersonal o tácito, y expresan alguna cualidad o manera de ser, necesidad,**

posibilidad, acontecimiento. Examínense los siguientes ejemplos:

1. δεῖ, *es necesario.* δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν, *es menester que vea (me es necesario ver) también a Roma.* Con ἰδεῖν va με sujeto acusativo o de referencia general, y el objeto Ῥωμήν. El sujeto de δεῖ es ἰδεῖν.

2. δοκεῖ, *parece (bueno).* τί ὑμῖν δοκεῖ; *¿qué os parece?* Nótese el caso de ὑμῖν. En varios tiempos se usa δοκέω; y también en la construcción personal.

3. ἔξεστι, *es posible, es lícito.* οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν, *no te es lícito tenerla.* Nótese que ἔχειν es el sujeto de ἔξεστιν y que σοι es un dativo de interés.

4. μέλει, *se le da (cuidado)*: καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων, *y no se le da cuidado de las ovejas.*

§ 458. πρίν (πρὶν ἤ) *antes de,* se usa frecuentemente con el infinitivo (en caso ablativo): πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμί, *antes de que Abraham fuese, yo soy.*

§459. Las locuciones que comienzan por καὶ ἐγένετο (o ἐγένετο δὲ) (1), *y fue así, sucedió, aconteció,* se hallan tan a menudo en el Nuevo Testamento que es necesario darles atención especial. Hay cuatro construcciones posibles con καὶ ἐγένετο:

1. καὶ ἐγένετο καὶ + verbo en indicativo: καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἦν διδάσκων, *y sucedió en uno de esos días que él estaba enseñando.*

2. καὶ ἐγένετο + verbo en indicativo: καὶ ἐγένετο ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, *y sucedió que se fue a su casa.*

(1) Esta frase es un hebraísmo que se encuentra en las narraciones. Lo equivalente clásico sería συνέβη, aoristo segundo de συμβαίνω, lo que se ve sólo en Hechos, 21:25.

3. καὶ ἐγένετο καὶ ἰδού + verbo en indicativo: καὶ ἐγένετο... καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, *y sucedió... y he ahí que dos varones se les pusieron delante.*

4. καὶ ἐγένετο + infinitivo: καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν διαπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, *y sucedió que él iba caminando en sábado por los sembrados.*

§ 460. EJERCICIOS

I. 1. δεῖ ὑμᾶς γεννηθῆναι ἄνωθεν. 2. πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με. 3. τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; 4. ἐγένετο δὲ ἐν ἑτέρῳ σαββάτῳ εἰσελθεῖν αὐτὸν εἰς τὴν συναγωγὴν καὶ διδάσκειν. 5. τί σοι δοκεῖ; 6. ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι οὐδένα. 7. δοκῶ γὰρ κἀγὼ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν. 8. διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός.

II. 1. Es menester entrar en la casa. 2. No se le da cuidado de nadie. 3. Sucedió que antes de entrar él en la casa vinieron a él sus hermanos. 4. No es lícito que un hombre dé muerte a nadie.

LECCION LIV

Sistema presente de verbos contractos terminados en -όω.

§ 461. VOCABULARIO

διακονία, ἡ, *servicio, ministerio*
δικαιόω, -ῶ *justifico, declaro justo*
ἐκπορεύομαι, *salgo*
ἐνώπιον, prep. con gen., *delante de*
ἔξοδος, -ου, ἡ, *partida*
ζηλόω, -ῶ, *tengo celo, anhelo*
λῃστής, -οῦ, ὁ, *ladrón, salteador*
ὁμοιόω, -ῶ, *asemejo, comparo*
προφητεύω, *profetizo*

§ **462.** Conjugación de πληρόω, *lleno, cumplo,* modelo de los verbos terminados en -όω. en el sistema presente:

1. Presente de indicativo:

VOZ ACTIVA

Singular	*Plural*
1. πληρῶ (πληρόω)	πληροῦμεν (πληρόομεν)
2. πληροῖς (πληρόεις)	πληροῦτε (πληρόετε)
3. πληροῖ (πληρόει)	πληροῦσι(ν) (πληρόουσι)

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. πληροῦμαι (πληρόομαι)	πληρούμεθα (πληροόμεθα)
2. πληροῖ (πληρόῃ -ει)	πληροῦσθε (πληρόεσθε)
3. πληροῦται (πληρόεται)	πληροῦνται (πληρόονται)

2. Presente de subjuntivo:

VOZ ACTIVA

1. πληρῶ (πληρόω)	*πληρῶμεν (πληρόωμεν)
2. πληροῖς (πληρόῃς)	*πληρῶτε (πληρόητε)
3. πληροῖ (πληρόῃ)	*πληρῶσι(υ) (πληρόωσι)

Las formas arriba señaladas con asterisco (*) son dubitativas en el Nuevo Testamento. Parece que fueron asimiladas las formas del presente de subjuntivo a las del presente de indicativo.

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. πληρῶμαι (πληρόωμαι)	No se encuentran en el Nuevo Testamento formas del plural.
2. *πληροῖ (πληρόῃ)	
3. πληρῶται (πληρόηται)	

Si en el Nuevo Testamento se usara el plural, resultaría probablemente igual al presente de indicativo plural.

3. Presente de imperativo:

VOZ ACTIVA

2. πλήρου (πλήροε)	πληροῦτε (πληρόετε)
3. πληρούτω (πληροέτω)	πληρούτωσαν (πληροέτωσαν)

VOCES MEDIA Y PASIVA

2. πληροῦ (πληρόου)	πληροῦσθε (πληροέσθε)
3. πληρούσθω (πληροέσθω)	πληρούσθωσαν (πληροέθωσαν)

4. Presente de infinitivo: *a.* VOZ ACTIVA: πληροῦν (πληρόειν = πληρόεεν). Véase § 452, 4. Algunos editores escriben πληροῖν.

VOCES MEDIA Y PASIVA: πληροῦσθαι (πληρόεσθαι)

5. Participio presente activo:

πληρῶν (πληρόων), πληροῦσα (πληρόουσα), πληροῦν (πληρόον)

Participio presente medio-pasivo:

πληρούμενος, -η, -ον (πληροόμενος, -η, -ον)

6. Imperfecto de indicativo:

VOZ ACTIVA

1. ἐπλήρουν (ἐπλήροον)	ἐπληροῦμεν (ἐπληρόομεν)
2. ἐπλήρους (ἐπλήροες)	ἐπληροῦτε (ἐπληρόετε)
3. ἐπλήρου (ἐπλήροε)	ἐπλήρουν (ἐπλήροον)

También se encuentra en la tercera persona plural la forma ἐπληροῦσαν (ἐπληρόοσαν).

VOCES MEDIA Y PASIVA

1. ἐπληρούμην (ἐπληροόμην)	ἐπληρούμεθα (ἐπληροόμεθα)
2. ἐπληροῦ (ἐπληρόου)	ἐπληροῦσθε (ἐπληρόεσθε)
3. ἐπληροῦτο (ἐπληρόετο)	ἐπληροῦντο (ἐπληρόοντο)

§ **463.** Participio presente activo, πληρῶν, πληροῦσα, πληροῦν, se declina como φιλῶν, φιλοῦσα, φιλοῦν (§427), resultando la misma contracción de ε + ο y ο + ο.

§ **464.** Tabla de las contracciones de los verbos terminados en -όω:

ο + ε = ου	ο + ω = ω	ο + ου = ου
ο + ο = ου	ο + ει = οι	
ο + η = ω	ο + ῃ = οι	

§ **465.** EJERCICIOS

I. 1. ὥστε, ἀδελφοί μου, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν. 2. τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται, κἀκεῖνα κοινοῖ (§203) τὸν ἄνθρωπον. 3. καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς. 4. καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὑμεῖς ἐστὲ οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. 5. καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς. 6. ἔλεγον τὴν ἔξοδον αὐτοῦ ἣν ἔμελλεν πληροῦν ἐν Ἰερουσαλήμ.

II. 1. Le crucificaron con dos ladrones. 2. Amemos al que nos justifica. 3. Las obras de los justos son manifestadas. 4. Lo que entra en la boca no contamina al hombre.

LECCION LV

Conjugación de los verbos terminados en -μι: δίδωμι. Aoristo segundo de γινώσκω

§ **466.** VOCABULARIO

ἀποδίδωμι, *pago, devuelvo;* voz media, *vendo*

δίδωμι, *doy, entrego*

ἐκδίδωμι, *arriendo*

ἐπιγινώσκω, *conozco cabalmente.*

ἐπιδίδωμι, *entrego, presento*

παραδίδωμι, *entrego, abandono a otro*

§ **467.** Los verbos griegos se dividen en dos conjugaciones o clases principales: verbos en -ω y verbos en -μι, según la terminación de la primera persona singular del presente indicativo activo. Hasta aquí, a excepción de εἰμί, no hemos estudiado sino la conjugación en -ω la que es mucho más numerosa que la en -μι.

§ **468.** La clase en -μι no tiene más que dos sistemas que le son peculiares: presente y aoristo segundo. La diferencia esencial es ésta: en estos dos sistemas los verbos en -μι no tienen la vocal temática ο/ε que tienen los terminados en -ω antes de las desinencias (§§18, 68, 184). Pero en el subjuntivo la temática larga ω/η, propia de este modo, se ve hasta en los verbos en -μι. Se conjugan igualmente las dos clases de verbos en los otros sistemas.

§ **469.** Las formas fundamentales de δίδωμι ([1]) son las siguientes:
δίδωμι, δώσω, ἔδωκα, δέδωκα, δέδομαι, ἐδόθην.

Nótese que: 1. El tema verbal (en este caso la raíz) es δο- cuya vocal breve llega a ser ω por alargamiento formativo en todos los tiempos, salvo en el perfecto medio y el aoristo primero pasivo. 2. El tema presente es el tema verbal reduplicado, con la vocal ι en la reduplicación. Véase §361, 1.

§ **470.** Presente activo de δίδωμι, *doy*:

([1]) Muchos son los verbos en -μι que están compuestos con preposiciones. Aquí se dan como posibles en el N. T. las formas simples de todos los verbos en -μι, aunque se encuentra realmente el compuesto de tales verbos.

1. Indicativo:

	Singular	*Plural*
1.	δίδωμι, *doy*	*δίδομεν, *damos*
2.	*δίδως, *das*	*δίδοτε, *dais*
3.	δίδωσι(ν), *da*	διδόασι(ν), *dan*

Ocurre una forma διδῶ (como de διδόω) en la primera singular.

2. Subjuntivo:

1.	*διδῶ	*διδῶμεν
2.	*διδῷς o διδοῖς	*διδῶτε
3.	διδῷ o διδοῖ	*διδῶσι(ν)

3. Imperativo:

2.	δίδου	δίδοτε
3.	διδότω	*διδότωσαν

4. Infinitivo: διδόναι

5. Participio: διδούς, διδοῦσα,διδόν

El participio de δίδωμι se declina como λύων, λύουσα, λῦον salvo en el nom. sing. masc. y en la acentuación.

§ **471.** Imperfecto de indicativo activo de δίδωμι:

1.	*ἐδίδουν	*ἐδίδομεν
2.	*ἐδίδους	*ἐδίδοτε
3.	ἐδίδου	ἐδίδουν, ἐδίδοσαν

§ **472.** Presente de voces media y pasiva de δίδωμι:

1. Indicativo:

1.	*δίδομαι	διδόμεθα
2.	*δίδοσαι	*δίδοσθε
3.	δίδοται	*δίδονται

2. Subjuntivo:
No se encuentra en el Nuevo Testamento.

3. Imperativo:
No se encuentra en el Nuevo Testamento.

4. Infinitivo: δίδοσθαι

5. Participio: διδόμενος, διδομένη, διδόμενον

§ **473.** **Imperfecto de indicativo, voces media y pasiva, de** δίδωμι:

	Singular	*Plural*
1.	*ἐδιδόμην	*ἐδιδόμεθα
2.	*ἐδίδοσο	*ἐδίδοσθε
3.	ἐδίδοτο, ἐδίδετο	*ἐδίδοντο

§ **474.** **Sistema aoristo, voz activa:**

1. Indicativo:

1.	ἔδωκα	ἐδώκαμεν
2.	ἔδωκας	ἐδώκατε
3.	ἔδωκε(ν)	ἔδωκαν o ἔδοσαν

Los aoristos formados con el sufijo -κα no son realmente del tipo de los verbos terminados en -μι.

2. Subjuntivo:

1.	δῶ	δῶμεν
2.	δῷς, δοῖς	δῶτε
3.	δῷ, δοῖ, δώῃ	δῶσι(ν)

Ciertas formas como δώσῃ, δώσωμεν, probablemente son del subjuntivo de un aoristo primero, ἔδωσα, que se encuentra en los papiros.

3. Imperativo:

2. δός	δότε
3. δότω	*δότωσαν

4. Infinitivo: δοῦναι

5. Participio: δούς, *δοῦσα, *δόν

Se declina como el participio presente activo (§470, 5).

§ **475.** Aoristo medio de δίδωμι:

1. Indicativo:

Singular	*Plural*
1. *ἐδόμην	*ἐδόμεθα
2. *ἔδου	ἔδοσθε
3. ἔδοτο, ἔδετο	ἔδοντο

2. No se encuentran en el Nuevo Testamento el subjuntivo, el imperativo, el infinitivo, ni el participio del aoristo medio de δίδωμι.

§ **476.** Algunos verbos terminados en -ω, tienen aoristos atemáticos como los de los verbos en -μι. Ej. γινώσκω, *conozco*:

1. Aoristo de indicativo activo de γινώσκω:

Singular	*Plural*
1. ἔγνων	ἔγνωμεν
2. ἔγνως	ἔγνωτε
3. ἔγνω	ἔγνωσαν

2. Aoristo activo subjuntivo: γνῶ, γνῷς, γνοῖ, γνῶμεν, γνῶτε, γνῶσι(ν)

3. Imperativo: γνῶθι, γνώτω, γνῶτε, *γνώτωσαν

4. Infinitivo: γνῶναι

5. Participio: γνούς, γνοῦσα, *γνόν

§ 477. EJERCICIOS

I. 1. ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ. 2. Κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε; 3. παντὶ αἰτοῦντί σε δίδου. 4. εἰ δὲ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ πατρός μου, μὴ πιστεύετέ μοι. εἰ δὲ ποιῶ, κἂν (= καὶ ἐάν; §517) ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα γνῶτε καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ πατὴρ κἀγὼ ἐν τῷ πατρί. 5. δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. 6. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι Ἠλείας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτόν. 7. ἀπόδοτε πᾶσι τὰς ὀφειλάς (deudas) 8. ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;

II. 1. Si conociera todos los misterios y no tengo amor, nada soy. 2. Os doy el poder de echar fuera a los demonios. 3. Jesús daba pan a los discípulos para que lo diesen al gentío.

LECCION LVI

Verbos en -μι *(continuación)*: ἵστημι **y** φημί.

Imperativo de εἰμί. **Aoristo segundo de** βαίνω

§ 478. VOCABULARIO

ἵστημι, *establezco, pongo, estoy de pie*

ἀνθίστημι, *opongo*

ἐφίστημι, *me presento de repente, sobrevengo*

καθίστημι, *constituyo, pongo*

ἀνίστημι, *levanto, subo, me levanto*
ἀφίστημι, *me aparto, me alejo*
ἐμβαίνω, *entro, me embarco*
ἐξίστημι, *me pasmo, estoy fuera de mí*
μεταβαίνω, *me mudo, me paso*
παρίστημι, *pongo al lado, me presento al lado*
συνίστημι, *recomiendo, me muestro, estoy cerca, subsisto*

§ 479. Las formas fundamentales de ἵστημι son: ἵστημι‘ στήσω, ἔστησα (aoristo primero), ἕστηκα, *ἕσταμαι, ἐστάθην‘ ἔστην (aoristo segundo activo).

Nótese que: 1. El tema verbal es στα-, la raíz. 2. El tema presente es el tema verbal reduplicado; la vocal ι estando en la reduplicación: ἱστα es por σιστα-, la σ inicial sustituída por el espíritu áspero.

§ 480. Conjugación de ἵστημι en el presente activo:

1. Indicativo:

	Singular	*Plural*
1.	ἵστημι	*ἵσταμεν
2.	*ἵστης	*ἵστατε
3.	ἵστησι	*ἱστᾶσι

Se encuentran muchas formas de ἱστάνω, basadas en el infinitivo presente ἱστάναι, que parece ser resultado de una tendencia popular regularizadora.

2. El subjuntivo no figura en el Nuevo Testamento.

3. El imperativo tampoco se usa.

4. El infinitivo es ἱστάναι.

5. El participio: ἱστάς, *ἱστᾶσα *ἱστάν. Se declina como πᾶς (§324), pero es raro, prefiriéndose formas de -ιστάνω o -ιστάω.

§ **481.** En el Nuevo Testamento no ocurren las formas del imperfecto indicativo activo de ἵστημι.

§ **482.** Conjugación del presente, voces media y pasiva de ἵστημι:

1. Indicativo:

	Singular	*Plural*
1.	ἵσταμαι	ἱστάμεθα
2.	ἵστασαι	ἵστασθε
3.	ἵσταται	ἵστανται

2. El subjuntivo no se encuentra en el Nuevo Testamento.

3. Imperativo:

2.	ἵστασο	*ἵστασθε
3.	*ἱστάσθω	*ἱστάσθωσαν

4. Infinitivo: ἵστασθαι

5. Participio: ἱστάμενος, -η, -ον

§ **483.** Imperfecto de indicativo, voces media y pasiva, de ἵστημι:

1.	ἱστάμην	ἱστάμεθα
2.	*ἵστασο	ἵστασθε
3.	ἵστατο	ἵσταντο

La ι inicial es larga en este tiempo; véase §70, 2.

§ **484.** De φημί, *digo,* no se hallan sino el presente indicativo, φημί, *digo;* φησί, *dice;* φασί(ν), *dicen;* y el imperfecto activo ἔφη, *él decía.*

Las formas del presente son enclíticas.

§ **485.** Presente de imperativo de εἰμί (véanse §§136, 148, 166, 211, 235):

2. ἴσθι	*ἔστε
3. ἔστω, ἤτω	ἔστωσαν

§ **486.** Aoristo segundo activo de ἵστημι:

1. Indicativo:

1. ἔστην	ἔστημεν
2. *ἔστης	ἔστητε
3. ἔστη	ἔστησαν

Hay diferente significado en los aoristos primero y segundo: ἔστησα, *puse*, es transitivo, pero ἔστην, *estuve*, es intransitivo.

2. Subjuntivo:

1. *στῶ	*στῶμεν
2. *στῇς	στῆτε
3. στῇ	στῶσι

3. Imperativo:

2. στῆθι, -στα	στῆτε
3. στήτω	*στήτωσαν

Sólo en los compuestos ocurre la forma -στα.

4. Infinitivo: στῆναι

5. Participio: στάς, *στᾶσα, *στάν

Este participio se declina como πᾶς (§324).

§ **487.** ἔβην, aoristo segundo de -βαίνω (βα), se conjuga como ἔστην:

Ind. act., ἔβην, ἔβης, etc.

Subj. act., tercera persona sing., βῇ.

Imperativo activo, βῆθι y -βα, βάτω, -βάτε.
Infinitivo activo, βῆναι
Participio activo, βάς (se declina como πᾶς, §324).
En el Nuevo Testamento no ocurre βαίνω sino con los verbos compuestos.

§ 488. EJERCICIOS

I. 1. καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. 2. καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς Ἀνάβατε ὧδε, καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ. 3. εἶπεν δὲ τῷ ἀνδρί Ἔγειρε καὶ στῆθι εἰς τὸ μέσον καὶ ἀναστὰς ἔστη. 4. καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν Ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε. 5. παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ οὗ εἰμί, ᾧ καὶ λατρεύω (*sirvo*), ἄγγελος λέγων Μὴ φοβοῦ, Παῦλε. Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. 6. ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς ἔχοντας ἀσθένειαν.

II. 1. Un ángel se presentó a Pablo en la noche. 2. Subieron dos hombres al templo. 3. ¿Quién te constituyó gobernador del pueblo? 4. Entraron los discípulos en la barca.

LECCION LVII

Conjugación de los verbos terminados en -μι (*continuación*): τίθημι

§ 489. VOCABULARIO

τίθημι, *pongo, coloco*
ἐπιτίθημι, *sobrepongo*
μνημεῖον, τό, *sepulcro*
παρατίθημι, *confío*
προστίθημι, *añado, doy además*
καθ' ἡμέραν, *diariamente*
ἐπὶ τὸ αὐτό, *en el mismo sitio, juntamente*

§ **490.** Las formas fundamentales de τίθημι son: τίθημι, θήσω, ἔθηκα, τέθεικα, τέθειμαι, ἐτέθην.

Nótese que: 1. El tema verbal es la raíz, θε- 2. El tema presente es el tema verbal reduplicado, con la vocal ι en la reduplicación. En ésta como en la del perfecto (§364) la θ se convierte en τ para evitar la repetición de una misma articulación. 3. El aoristo de indicativo lleva como sufijo temporal -κα (§474).

§ **491.** Presente activo de τίθημι:

1. Indicativo:

	Singular	*Plural*
1.	τίθημι	τίθεμεν
2.	*τίθης	τίθετε
3.	τίθησι(ν)	τιθέασι(ν)

2. Subjuntivo:

1.	τιθῶ	τιθῶμεν
2.	τιθῇς	τιθῆτε
3.	τιθῇ	τιθῶσι(ν)

3. Imperativo:

2.	τίθει	τίθετε
3.	τιθέτω	*τιθέτωσαν

4. Infinitivo: τιθέναι

5. Participio: τιθείς, τιθεῖσα, τιθέν

La declinación de este participio es la del participio pasivo aoristo primero: λυθείς, -εῖσα, -έν (§350).

§ **492.** Imperfecto de indicativo activo de τίθημι:

1.	*ἐτίθην	*ἐτίθεμεν
2.	*ἐτίθεις	*ἐτίθετε
3.	ἐτίθει	ἐτίθεσαν

De τιθέω viene la forma ἐτίθουν, tercera persona plural.

§ **493.** Conjugación del presente, voces media y pasiva:

1. Indicativo:

1.	τίθεμαι	*τιθέμεθα
2.	*τίθεσαι	τίθεσθε
3.	τίθεται	τίθενται

2. Subjuntivo: No se halla en el Nuevo Testamento.

3. Imperativo:

2.	*τίθεσο	*τίθεσθε
3.	*τιθέσθω	τιθέσθωσαν

4. Infinitivo: τίθεσθαι
5. Participio: τιθέμενος, -η, -ον.

§ **494.** Imperfecto de indicativo, voces media y pasiva, de τίθημι:

1.	*ἐτιθέμην	*ἐτιθέμεθα
2.	*ἐτίθεσο	*ἐτίθεσθε
3.	ἐτίθετο	ἐτίθεντο

§ **495.** Aoristo activo de τίθημι:

1. Indicativo:

1.	ἔθηκα	ἐθήκαμεν
2.	ἔθηκας	ἐθήκατε
3.	ἔθηκε(ν)	ἔθηκαν

Tanto τίθημι como δίδωμι tienen en el indicativo activo el aoristo terminado en -κα (§475). Los otros modos son del tipo de aoristo de los verbos en -μι, sin vocal temática.

2. Subjuntivo:

1.	θῶ	θῶμεν
2.	θῇς	*θῆτε
3.	θῇ	θῶσι(ν)

3. Imperativo:

2.	θές	θέτε
3.	*θέτω	*θέτωσαν

4. Infinitivo: θεῖναι

5. Participio: θείς, *θεῖσα, *θέν

Se declina como λυθείς, λυθεῖσα, λυθέν (§350).

§ **496.** Aoristo de voz media de τίθημι:

1. Indicativo:

1.	ἐθέμην	*ἐθέμεθα
2.	ἔθου	ἔθεσθε
3.	ἔθετο	ἔθεντο

2. Subjuntivo:

1.	*θῶμαι	θώμεθα
2.	*θῇ	*θῆσθε
3.	*θῆται	*θῶνται

3. Imperativo:

2.	θοῦ	θέσθε
3.	*θέσθω	*θέσθωσαν

4. Infinitivo: θέσθαι

5. Participio: θέμενος, -η, -ον

§ **497.** EJERCICIOS

I. 1. πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν. 2. καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Πάτερ, εἰς χεῖράς σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. 3. ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ οὐκ οἴδαμεν ποῦ ἔθηκαν αὐτόν. 4. ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό. 5. διὰ τοῦτό με ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. οὐδεὶς ἦρεν αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ' ἐμαυτοῦ.

II. 1. El buen pastor pone su vida por las ovejas. 2. El apóstol encomienda el discípulo al Señor. 3. No sé dónde le pusieron. 4. Ponía las manos sobre los niños.

LECCION LVIII

Conjugación de los verbos terminados en -μι *(conclusión)*: ἀφίημι y συνίημι. Otros verbos de formas antiguas

§ **498.** VOCABULARIO

ἀφίημι, *dejo, abandono, perdono*

εἰδώς, -υῖα, -ός, *sabiendo*

ἑστώς, -ῶσα, -ός, *estando de pie*

ἤγαγον, *traje, trajeron;* aoristo segundo de ἄγω, *traigo*

ᾔδειν, pluscuamperfecto segundo de οἶδα, *sabía,* (§503).

συνίημι, *entiendo, caigo en la cuenta*

τότε, adv., *entonces*

§ **499.** El verbo ἵημι, *envío*, ocurre en el Nuevo Testamento sólo en compuestos de los que son más comunes ἀφίημι (ἀπό + ἵημι) y συνίημι.

La raíz o el tema verbal es ἑ-; el tema presente es el tema verbal reduplicado; la vocal ι se usa en la reduplicación como en δίδωμι, ἵστημι y τίθημι.

Las formas fundamentales de ἀφίημι son: ἀφίημι, ἀφήσω, ἀφῆκα, ἀφέωνται (3ª persona plural perf. mediopasivo), ἀφέθην; fut. pasivo, ἀφεθήσεται.

§ **500.** Las formas más frecuentes de ἀφίημι en el Nuevo Testamento son las siguientes:

Presente de indicativo activo:

1. *ἀφίημι	ἀφίεμεν, ἀφίομεν
2. ἀφεῖς (de ἀφίω)	ἀφίετε
3. ἀφίησι(ν)	ἀφίουσι(ν)

Imperfecto de indicativo activo:

Tercera persona sing. ἤφιε, el aumento tiene lugar en la preposición.

Presente de imperativo activo: tercera persona singular, ἀφιέτω.

Presente de infinitivo activo: ἀφιέναι.

Presente de indicativo, voces media y pasiva:

3. ἀφίεται	ἀφίενται, ἀφίονται

El aoristo, ἀφῆκα, se conjuga como ἔθηκα (§495).

Aoristo segundo de subjuntivo activo:

1. ἀφῶ	——
2. ——	ἀφῆτε
3. ἀφῇ	ἀφῶσι

Aoristo segundo de imperativo activo:

2. ἄφες ἄφετε

Aoristo segundo de infinitivo activo: ἀφεῖναι

Aoristo segundo de participio activo: ἀφείς

§ **501.** Se encuentran en el Nuevo Testamento las formas siguientes de συνίημι, *entiendo*:

Presente de indicativo activo, tercera persona plural: συνιᾶσι, συνίουσι.

Presente de subjuntivo activo, tercera persona plural: σινίωσι.

Presente de participio activo: συνιείς, συνίων.

Aoristo segundo de subjuntivo activo, tercera persona plural: συνῶσι.

§ **502.** El verbo ἄγω, *conduzco, traigo*, tiene un aoristo segundo reduplicado.

Indicativo: ἤγαγον, ἤγαγες, etc.
Subjuntivo: ἀγάγω, ἀγάγῃς, etc.
Imperativo: ἀγάγετε.
Infinitivo: ἀγαγεῖν.
Participio masculino: ἀγαγόντα.

§ **503.** Pluscuamperfecto segundo o antiguo de οἶδα *sé, conozco*, (con el sentido del imperfecto):

1. Indicativo activo:

1. ᾔδειν, *sabía* *ᾔδειμεν
2. ᾔδεις ᾔδειτε
3. ᾔδει ᾔδεισαν

2. Perfecto segundo o antiguo de subjuntivo (con el sentido del presente), voz activa:

1. εἰδῶ, *sepa, supiere*	εἰδῶμεν
2. εἰδῇς	εἰδῆτε
3. εἰδῇ	*εἰδῶσι(ν)

3. Perfecto segundo o antiguo de infinitivo: εἰδέναι.

4. Participio segundo, perfecto, εἰδῶς, εἰδυῖα, εἰδός (con el sentido del presente), declinado como λελυκώς, -υῖα, -ός (§373).

§ 504. Además del participio perfecto primero de ἵστημι, ἑστηκώς, se encuentra a menudo el participio perfecto segundo; ambos tienen sentido presente.

Nom.	ἑστώς	ἑστῶσα	ἑστός
Gen., Abl.	ἑστῶτος	ἑστώσης	ἑστῶτος

§ 505. EJERCICIOS

I. ὁ μισθωτὸς (mercenario) καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον (lobo) ἐρχόμενον καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει. 2. διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες οὐ βλέπουσιν καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδὲ συνίουσιν. 3. ἄγωμεν καὶ ἡμεῖς ἵνα ἀποθάνωμεν μετ' αὐτοῦ. 4. τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον (más fácil), εἰπεῖν Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν Ἔγειρε καὶ περιπάτει; ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας—τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ (paralítico) Ἔγειρε ἆρόν σου τὴν κλίνην καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου. 5. καὶ θεωρεῖ τὸν Ἰησοῦν ἑστῶτα, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν. 6. Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ' αὐτὸν ἐξῆλθεν, καὶ λέγει αὐτοῖς Τίνα ζητεῖτε;

II. 1. Le vimos estando de pie en la barca. 2. Dijo al hombre: "Se te han perdonado tus pecados". 3. Yo no sabía quién era. 4. Trajeron a la casa a los siervos.

LECCION LIX

Modo optativo. Expresión de deseos. Oración condicional

§ **506.** VOCABULARIO

εὐαγγελίζομαι, *anuncio buenas nuevas, predico el evangelio*	παρουσία, ἡ, *presencia, venida*
ὀλίγος, -η, -ον, *poco, pequeño*	σημεῖον, τό, *señal, milagro*
	σήμερον, adv., *hoy*

§ **507.** Además de los modos indicativo, subjuntivo e imperativo, hay en griego otro llamado el optativo.

En su significado el optativo es una especie de subjuntivo, pero más débil. En efecto el subjuntivo y el optativo son formas distintas del mismo modo: el modo de *afirmación dubitativa.*

§ **508.** En el Nuevo Testamento ocurre sólo unas sesenta y seis veces el modo optativo y tan sólo en el presente y aoristo.

§ **509.** De las formas del optativo que se hallan en el Nuevo Testamento pueden servir como representativos las siguientes:

1. Presente activo y medio:

	Singular	*Plural*
1.	δυναίμην (Hechos 8:31)	
2.		πάσχοιτε (1 Pedro 3:14)
3.	εἴη (Lucas 3: 15) ἔχοι (Hechos 25: 16) θέλοι (Hechos 17 :18)	ἔχοιεν δύναιντο (Hechos 27:12, 39)

2. Aoristo segundo (voces activa y media):

1. ὀναίμην (Filemón 20)

3.	δῴη (de δίδωμι) (Romanos 15:5) λάβοι (Hechos 25: 16) τύχοι (1 Corintios 15: 37) φάγοι (Marcos 11: 14) γένοιτο (Romanos 6:15; se usa tres veces con μή	3.	εὕροιεν (Hechos 17:27)

3. Aoristo primero (voces activa y media):

1. εὐξαίμην (Hechos 26:29)

3.	περισσεύσαι (1 Tesalonicenses 3:12) πλεονάσαι (1 Tesalonicenses 3:12) καταρτίσαι (Hechos 13:21) κατευθύναι (1 Tesalonicenses 3:11; 2 Tes. 3:5)	3.	ποιήσαιεν ψηλαφήσειαν (Hechos 17:27)

4. Aoristo primero pasivo:

3. λογισθείη (2 Timoteo 4:16), πληθυνθείη (Judas 2), τηρηθείη (1 Tes. 5:23).

Nótese que: 1. Hay dos signos del modo optativo: ya ι, ya ιη. 2. Con los temas temporales temáticos se usa ι; así: ἔχοι, εὐξαίμην. 3. ιη se usa con los temas temporales atemáticos; así: εἴη, δῴη. 4. En la tercera persona plural de ambos temas se usan ιε y ια. 5. El signo del modo ι se contrae con la vocal final del tema.

§ **510.** Un deseo acerca del futuro se expresa usualmente en el Nuevo Testamento por el optativo (generalmente el aoristo): αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς, *y el mismo Dios de paz os santifique completamente.*

El deseo negativo más común de esta clase es la frase, μὴ γένοιτο, fórmula deprecatoria usada (sólo por el apóstol Pablo) catorce veces: *nunca tal acontezca o no tal*, etc.

También se expresa un deseo acerca del futuro por ὄφελον (aoristo segundo de ὀφείλω, sin aumento) y (en Gál. 5:12) por el futuro indicativo.

§ **511.** Un deseo acerca del presente se expresa por ὄφελον y el imperfecto de indicativo: ὄφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός, *¡Ojalá fueras frío o caliente!*

§ **512.** Un deseo acerca del pasado se expresa por ὄφελον y el aoristo de indicativo: ὄφελον ἐβασιλεύσατε, *¡Ojalá hubierais reinado!*

§ **513.** La condición de la cuarta clase, llamada potencial (condición no cumplida y que tiene ligera esperanza de realización), requiere en la prótasis εἰ con el optativo, y en la apódosis, ἄν con el mismo modo del verbo. No hay en el Nuevo Testamento ejemplo completo de esta forma de condición. Se halla la condición (prótasis) o bien la conclusión (apódosis), pero no ambas al mismo tiempo:

εἰ καὶ πάσχοιτε, *si padecierais, aun cuando padeciereis* (prótasis).

εὐξαίμην ἄν, *pluguiese a Dios (yo rogaría).* Este es un buen ejemplo del optativo potencial.

APENDICE

A. **Cambios fonéticos.**

§ **514.** Llámase *apócope* la supresión de alguna letra final (véase §200); por ej., δοθι se muda en δός (§§474, 495); θεθι en θές. Se llama *síncopa* la supresión de alguna letra en medio de la palabra; por ej., πατέρος se muda en πατρός; ἀνέρος en ἀνδρός.

§ **515.** Se llama *diéresis* la división de un diptongo en dos sílabas, siendo el signo de tal separación dos puntos sobre la segunda vocal del diptongo; por ej., ἰσχύϊ, πρωΐ.

§ **516.** Llámase *elisión* la supresión de la vocal final de una palabra cuando la siguiente comienza también con una vocal, señalando el apóstrofo tal supresión; por ej., ἀπ' ἀρχῆς, οὐδ' ἵνα. La elisión reduce a enclítica la palabra abreviada.

§ **517.** Por la *crasis* se funden en una dos vocales o diptongos; por ej., κἀκεῖνος en vez de καὶ ἐκεῖνος, κἀμοί por καὶ ἐμοί, κἄν por καὶ ἐάν, τοὔνομα por τὸ ὄνομα. Tal contracción se indica con el apóstrofo.

§ **518.** *Aspiración.* Cuando una muda tenue (π, κ, τ) es seguida por una vocal con espíritu áspero, se muda en aspirada; por ej., ἀνθ' ὧν por ἀντὶ ὧν; ἐφ' ὅλην por ἐπὶ ὅλην; ἀφίημι (ἀπὸ ἵημι, §499); οὐχ ἵνα por οὐκ ἵνα; καθ' ἡμέραν por κατὰ ἡμέραν; μεθ' ἡμῶν por μετὰ ἡμῶν. La *atenuación*, que es lo contrario de aspiración, se ve en los ejemplos

siguientes: πεφίληκα por φεφίληκα (§364), τίθημι por θίθημι (§490), βλήθητι por βλήθηθι (§411).

§ **519.** El intercambio o gradación de vocales. Las vocales cortas (α breve, ε, ο) y hasta los diptongos ει y οι se intercambian en palabras de la misma raíz; por ej., λέγω, λόγος; τρέφω, τεθραμμένος, τροφή; πείθω, πέποιθα; βάλλω, βληθέν, βέλος.

§ **520.** (a) La *epéntesis* consiste en la adición de alguna consonante en medio de dicción; por ej., ἀνδρός por ἀνέρος, ἀνδρί por ἀνέρι (§269, 3). Se añade o más bien se desarrolla δ entre ν y ρ, como en español la *d* en *saldré, tendré, vendré.* (b) La *metátesis* o transposición consiste en el cambio de lugar de una consonante o un sonido; por ej., τίκτω por τιτ(έ)κω; πάσχω por πάθσχω, θρίξ, τριχός; τρέφω, -θρέψω, -ετράφην. (Compárese la metátesis en español; por ej., *peligro* de *periculum*, *milagro* de *miraculum*).

B. Paradigmas de substantivos y adjetivos

§ **521.** Algunos substantivos masculinos de la primera declinación terminados en -ας:

βορρᾶς, ὁ, *el (viento del) norte*

Nom. βορρᾶς; gen., abl., βορρᾶ; loc., instr., dat., βορρᾷ; ac., βορρᾶν; voc., βορρᾶ.

§ **522.** La forma normal de los substantivos contractos (los de tema terminado en -ε- o en -ο- de la segunda declinación), se puede ver en el masculino y neutro del adjetivo contracto διπλοῦς (§527).

Son frecuentes las formas sin contracción de estos substantivos; por ej., ὀστέα, ac. plural de ὀστοῦν, *hueso.*

§ **523.** Substantivos de la tercera declinación, con temas terminados en -υ-:

	Singular	*Plural*
Nom.	*στάχυς, ὁ, *la espiga*	*στάχυες
Gen., Abl.	*στάχυος	*σταχύων
Loc., Instr., Dat.	στάχυϊ	στάχυσι(ν)
Ac.	στάχυν	στάχυας

Así se declinan también ἰσχύς, ἡ, *fuerza;* ὀσφύς, ἡ, *ijares;* ἰχθύς, ὁ, *pescado.*

§ **524.** Substantivos de la tercera declinación con tema terminado en -ου-:

	Singular	*Plural*
Nom.	βοῦς, ὁ, *el buey*	* βόες
Gen., Abl.	βοός	βοῶν
Loc., Instr., Dat.	βοΐ	*βουσί(ν)
Ac.	βοῦν	βόας

Así se declinan νοῦς, ὁ, *mente;* πλοῦς, ὁ, *navegación;* χοῦς, ὁ, *polvo.*

§ **525.** Los substantivos siguientes poseen ciertas peculiaridades, ya de forma, ya de acentuación: τὸ γόνυ, *la rodilla;* ἡ γυνή, *la mujer;* ἡ θρίξ, *el cabello;* τὸ οὖς, *el oído;* ὁ κύων, *el perro;* τὸ ὕδωρ, *el agua.*

Singular

Nom.	*γόνυ	γυνή	θρίξ	οὖς	ὕδωρ	κύων
Gen., Abl.	*γόνατος	γυναικός	*τριχός	*ὠτός	ὕδατος	*κυνός
Loc., Instr., Dat.	*γόνατι	γυναικί	*τριχί	*ὠτί	ὕδατι	*κυνί
Ac.	*γόνυ	γυναῖκα	τρίχα	οὖς	ὕδωρ	*κύνα
Voc.		γύναι				

Plural

Nom.	γόνατα	γυναῖκες	τρίχες	ὦτα	ὕδατα	κύνες
Gen., Abl.	γονάτων	γυναικῶν	τριχῶν	*ὤτων	ὑδάτων	*κυνῶν

Plural

Loc., Instr., Dat.	γόνασι(ν)	γυναιξί(ν)	θριξί(ν)	ὠσί(ν)	ὕδασι(ν)	κυσί(ν
Ac.	γόνατα	γυναῖκας	τρίχας	ὦτα	ὕδατα	κύνας

§ **526.** **Declinación de los adjetivos,** ἴδιος, *propio,* **y** μικρός, *pequeño:*

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Masc.*	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	ἴδιος	ἰδία	ἴδιον	μικρός	μικρά	μικρόν
Gen., Abl.	ἰδίου	ἰδίας	ἰδίου	μικροῦ	μικρᾶς	μικροῦ
Loc., Instr., Dat.	ἰδίῳ	ἰδίᾳ	ἰδίῳ	μικρῷ	μικρᾷ	μικρῷ
Ac.	ἴδιον	ἰδίαν	ἴδιον	μικρόν	μικράν	μικρόν
Vòc.	ἴδιε	ἰδία	ἴδιον	μικρέ	μικρά	μικρόν

Plural

Nom.	ἴδιοι	ἴδιαι	ἴδια	μικροί	μικραί	μικρά
Gen., Abl.	ἰδίων	ἰδίων	ἰδίων	μικρῶν	μικρῶν	μικρῶν
Loc., Instr., Dat.	ἰδίοις	ἰδίαις	ἰδίοις	μικροῖς	μικραῖς	μικροῖς
Ac.	ἰδίους	ἰδίας	ἴδια	μικρούς	μικράς	μικρά
Voc.	ἴδιοι	ἴδιαι	ἴδια	μικροί	μικραί	μικρά

§ **527.** Adjetivos contractos de la primera y segunda declinación; por ej., διπλοῦς, *doble*:

Singular

	Masc.	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	διπλοῦς	διπλῆ	διπλοῦν
Gen., Abl.	διπλοῦ	διπλῆς	διπλοῦ
Loc., Instr., Dat.	διπλῷ	διπλῇ	διπλῷ
Ac.	διπλοῦν	διπλῆν	διπλοῦν

Plural

Nom.	διπλοῖ	διπλαῖ	διπλᾶ
Gen., Abl.	διπλῶν	διπλῶν	διπλῶν
Loc., Instr., Dat.	διπλοῖς	διπλαῖς	διπλοῖς
Ac.	διπλοῦς	διπλᾶς	διπλᾶ

Los temas de διπλοῦς son: διπλοο-, διπλοη-, διπλοο-.

De la misma manera se declinan los temas terminados en -εο-, -εα-, etc.

a. Pero si la vocal final del tema va precedida de ε, ι, o ρ, se encuentra α en el femenino singular en vez de η. Así se declina ἀργυροῦς (-εος), ἀργυρᾶ (-εα), ἀργυροῦν (-εον), *de plata*.

§ **528**. Los adjetivos de la tercera declinación con temas terminados en -υ- se declinan como ὀξύς, *agudo*:

	Singular			Plural		
	Masc.	*Fem.*	*Neut.*	*Masc.*	*Fem.*	*Neut.*
Nom.	ὀξύς	ὀξεῖα	ὀξύ	ὀξεῖς	ὀξεῖαι	ὀξέα
Gen., Abl.	ὀξέος	ὀξείας	ὀξέος	ὀξέων	ὀξειῶν	ὀξέων
Loc., Instr., Dat.	ὀξεῖ	ὀξείᾳ	ὀξεῖ	ὀξέσι(ν)	ὀξείαις	ὀξέσι(ν)
Ac.	ὀξύν	ὀξεῖαν	ὀξύ	ὀξεῖς	ὀξείας	ὀξέα

Así también se declinan, βαρύς, *pesado;* βραχύς, *breve;* εὐθύς, *derecho.*

§ **529.** La mayor parte de los participios con tema terminado en -οντ- (§§232, 250) se declinan como el participio presente de εἰμί:

	Singular		
Nom.	ὤν	οὖσα	ὄν
Gen., Abl.	ὄντος	οὔσης	ὄντος
Loc., Instr., Dat.	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι
Ac.	ὄντα	οὖσαν	ὄν
	Plural		
Nom.	ὄντες	οὖσαι	ὄντα
Gen., Abl.	ὄντων	οὐσῶν	ὄντων
Loc., Instr., Dat.	οὖσι(ν)	οὔσαις	οὖσι(ν)
Ac.	ὄντας	οὔσας	ὄντα

C. **Preposiciones y conjunciones**

§ **530.** *Preposiciones y sus casos*: (a) las que se emplean con un solo caso: ἀνά y εἰς con acus., ἀντί (ἀνθ'), ἀπό (ἀφ'), ἐκ o ἐξ, πρό, con gen. - abl.; σύν con instrum. asociativo; ἐν con loc.; (b) las que se emplean con dos casos: διά, κατά (καθ'), μετά (μεθ'), περί, ὑπέρ, ὑπό (ὑφ'), con gen. - abl. y acus.; (c) las que se emplean con tres casos: ἐπί (ἐφ'), παρά, πρός con gen. - abl., loc. - dat. y acusativo. Todas éstas se usan también como prefijos de verbos.

Las siguientes preposiciones no se usan como prefijos y se llaman *preposiciones impropias*. Son adverbios a veces. Se hallan sólo con el gen. - ablativo.

ἁμά (dos veces con σύν), ἄνευ, ἀπέναντι, ἄτερ, ἄχρι(ς), ἐγγύς (dos veces con el dativo), ἔμπροσθεν, ἔναντι y ἐναντίον, ἕνεκα (ἕνεκεν. εἵνεκεν), ἐντός, ἐνώπιον, ἔξω, ἔξωθεν, ἐπάνω, ἔσω, ἕως, κατέναντι, κυκλόθεν, κύκλῳ, μέσον, μεταξύ, μέχρι(ς) ὄπισθεν, ὀπίσω, ὀψέ, παρεκτός, παραπλήσιον, πέραν, πλήν, πλήσιον, ὑπερέκεινα, ὑποκάτω, χάριν, χωρίς.

§ **531. Conjunciones clasificadas.** A. Conjunciones de coordinación: (a) *Copulativas*, καί, τε (enclítica), τε... καί, καί... καί. (b) *Disyuntivas*, ἤ, ἤ(τοι)... ἤ, εἴτε... εἴτε, οὐδέ... οὐδέ, οὔτε... οὔτε, μηδέ... μηδέ, μήτε... μήτε. (c) *Adversativas*, ἀλλά, δέ, καίτοι, μέν, μέντοι, ὅμως, πλήν (d) *Ilativas*, ἄρα, γάρ, διό, οὖν, τοιγαροῦν, τοίνυν, ὥστε.

B. **Conjunciones de subordinación:** (a) *Causales*, διότι, ἐπεί, ὅτι. (b) *Finales*, ἵνα (de propósito, pero algunas veces de consecuencia o resultado), ὡς, ὅπως, μή, μήποτε, μήπως. (c) *Condicionales*, ἐάν, εἰ. (d) *Concesivas*, ἐάν καί, εἰ καί, κἄν... κἄν, καίπερ.

D. Paradigmas del verbo

§ 532. Los verbos en -ω: λύω, *desato.*

Voz activa

		Presente	*Imperfecto*	*Futuro*
Indicativo				
S.	1.	λύω	ἔλυον	λύσω
	2.	λύεις	ἔλυες	λύσεις
	3.	λύει	ἔλυε(ν)	λύσει
P.	1.	λύομεν	ἐλύομεν	λύσομεν
	2.	λύετε	ἐλύετε	λύσετε
	3.	λύουσι(ν)	ἔλυον	λύσουσι(ν)
Subjuntivo				
S.	1.	λύω		
	2.	λύῃς		
	3.	λύῃ		
P.	1.	λύωμεν		
	2.	λύητε		
	3.	λύωσι(ν)		
Optativo				
S.	1.	*λύοιμι		
	2.	*λύοις		
	3.	λύοι		
P.	1.	*λύοιμεν		
	2.	λύοιτε		
	3.	λύοιεν		
Imperativo				
S.	2.	λῦε		
	3.	λυέτω		
P.	2.	λύετε		
	3.	λυέτωσαν		
Infinitivo		λύειν		λύσειν
Participio		λύων, λύουσα, λῦον		λύσων, -ουσα, -ον

		Aoristo primero	*Perfecto*	*Pluscuamperfecto*
Indicativo				
S.	1.	ἔλυσα	λέλυκα	*(ἐ)λελύκειν
	2.	ἔλυσας	λέλυκας	*(ἐ)λελύκεις
	3.	ἔλυσε(ν)	λέλυκε	(ἐ)λελύκει
P.	1.	ἐλύσαμεν	λελύκαμεν	*(ἐ)λελύκειμεν
	2.	ἐλύσατε	λελύκατε	(ἐ)λελύκειτε
	3.	ἔλυσαν	λελύκασι(ν)	(ἐ)λελύκεισαν
Subjuntivo				
S.	1.	λύσω	Forma perifrástica: participio del perfecto, voz activa, y presente de subjuntivo de εἰμί.	
	2.	λύσῃς		
	3.	λύσῃ		
P.	1.	λύσωμεν		
	2,	λύσητε		
	3.	λύσωσι(ν)		
Optativo				
S.	1.	*λύσαιμι		
	2.	*λύσαις		
	3.	λύσαι		
P.	1.	*λύσαιμεν		
	2.	*λύσαιτε		
	3.	λύσειαν o -αιεν		
Imperativo				
S.	2.	λῦσον		
	3.	λυσάτω		
P.	2.	λύσατε		
	3.	λυσάτωσαν		
Infinitivo		λῦσαι	λελυκέναι	
Participio		λύσας	λελυκώς	
		λύσασα	λελυκυῖα	
		λῦσαν	λελυκός	

Voz media

		Presente	Imperfecto	Futuro
Indicativo				
S.	1.	λύομαι	ἐλυόμην	λύσομαι
	2.	λύῃ	ἐλύου	λύσῃ
	3.	λύεται	ἐλύετο	λύσεται
P.	1.	λυόμεθα	ἐλυόμεθα	λυσόμεθα
	2.	λύεσθε	ἐλύεσθε	λύσεσθε
	3.	λύονται	ἐλύοντο	λύσονται
Subjuntivo				
S.	1.	λύωμαι		
	2.	λύῃ		
	3.	λύηται		
P.	1.	λυώμεθα		
	2.	λύησθε		
	3.	λύωνται		
Optativo				
S.	1.	*λυοίμην		
	2.	*λύοιο		
	3.	λύοιτο		
P.	1.	*λυοίμεθα		
	2.	*λύοισθε		
	3.	*λύοιντο		
Imperativo				
S.	2.	λύου		
	3.	λυέσθω		
P.	2.	λύεσθε		
	3.	λυέσθωσαν		
Infinitivo		λύεσθαι		λύσεσθαι
Imperativo		λυόμενος, -η, -ον		λυσόμενος, -η, -ον

		Aoristo primero	*Perfecto*	*Pluscuamperfecto*
S.	1.	ἐλυσάμην	λέλυμαι	*ἐλελύμην
	2.	ἐλύσω	λέλυσαι	*ἐλέλυσο
	3.	ἐλύσατο	λέλυται	(ἐ)λέλυτο
P.	1.	ἐλυσάμεθα	λελύμεθα	*ἐλελύμεθα
	2.	ἐλύσασθε	λέλυσθε	(ἐ)λέλυσθε
	3.	ἐλύσαντο	λέλυνται	(ἐ)λέλυντο

Subjuntivo

S.	1.	λύσωμαι	Formas perifrásticas: Participio pf. medio-pasivo y el subj. de εἰμί.
	2.	λύσῃ	
	3.	λύσηται	
P.	1.	λυσώμεθα	
	2,	λύσησθε	
	3.	λύσωνται	

Optativo

S.	1.	λυσαίμην
	2.	*λύσαιο
	3.	*λύσαιτο
P.	1.	*λυσαίμεθα
	2.	*λύσαισθε
	3.	*λύσαιντο

Imperativo

S.	2.	λύσαι	λέλυσο
	3.	λυσάσθω	*λελύσθω
P.	2.	λύσασθε	λέλυσθε
	3.	λυσάσθωσαν	*λελύσθωσαν

Infinitivo	λύσασθαι	λελύσθαι
Participio	λυσάμενος, -η, -ον	λελυμένος, -η, -ον

Voz pasiva

Las formas de la voz media se usan también en la voz pasiva de los tiempos presente, imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto.

		Aoristo primero	*Futuro*	*Futuro Perfecto*
Indicativo				
S.	1.	ἐλύθην	λυθήσομαι	*λελύσομαι
	2.	ἐλύθης	λυθήσῃ	*λελύσῃ
	3.	ἐλύθη	λυθήσεται	*λελύσεται
P.	1.	ἐλύθημεν	λυθησόμεθα	*λελυσόμεθα
	2.	ἐλύθητε	λυθήσεσθε	*λελύσεσθε
	3.	ἐλύθησαν	λυθήσονται	*λελύσονται
Subjuntivo				
S.	1.	λυθῶ		
	2.	λυθῇς		
	3.	λυθῇ		
P.	1.	λυθῶμεν		
	2.	λυθῆτε		
	3.	λυθῶσι(ν)		
Optativo				
S.	1.	*λυθείην		
	2.	*λυθείης		
	3.	λυθείη		
P.	1.	*λυθείημεν		
	2.	*λυθείητε		
	3.	*λυθείησαν		
Imperativo				
S.	2.	λύθητι		
	3.	λυθήτω		
P.	2.	λύθητε		
	3.	λυθήτωσαν		
Infinitivo		λυθῆναι		
Imperativo		λυθείς. -εῖσα, -έν	λυθησόμενος, -η, -ον.	

Adjetivos verbales: * λυτός, *el que puede ser desatado;* * λυτέος, *el que ha de ser desatado.*

§ **533.** κάθημαι (κατα + ἧμαι), *me siento, estoy sentado.*

TEMA O RAÍZ, ἡσ-

		Presente	*Imperfecto*
Indicativo			
S.	1.	κάθημαι	1. *ἐκαθήμην
	2.	κάθῃ	2. *ἐκάθησο
	3.	κάθηται	3. ἐκάθητο
P.	1.	*καθήμεθα	1. *ἐκαθήμεθα
	2.	*κάθησθε	2. *ἐκάθησθε
	3.	κάθηνται	3. ἐκάθηντο
Subjuntivo			
S.	1.	*καθῶμαι	
	2.	*καθῇ	
	3.	*καθῆται	
P.	1.	*καθώμεθα	
	2.	καθῆσθε	
	3.	*καθῶνται	
Imperativo			
S.	2.	κάθου (como de κάθομαι)	
	3.	———	
P.	2.	———	
	3.	———	
Infinitivo		καθῆσθαι	
Participio		καθήμενος, -η, -ον	

§ **534.** κεῖμαι (tema o raíz, κει-), *yazgo, me pongo acostado, reclinado.*

		Presente	*Imperfecto*
Indicativo			
S.	1.	κεῖμαι	*ἐκείμην
	2.	*κεῖσαι	*ἔκεισο
	3.	κεῖται	ἔκειτο
P.	1.	κείμεθα	*ἐκείμεθα
	2.	*κεῖσθε	*ἔκεισθε
	3.	κεῖνται	ἔκειντο
Infinitivo		κεῖσθαι	
Participio		κείμενος, -η, -ον	

§ **535.** εἶμι, *voy,* se encuentra sólo en compuestos en el Nuevo Testamento. Tema ἰ-, εἰ-.

		Presente	*Imperfecto*
Indicativo			
S.	1.	———	1. ———
	2.	———	2. ———
	3.	———	3. -ῄει
P.	1.	———	1. ———
	2.	———	2. ———
	3.	-ἴασι(ν)	3. -ῄεσαν
Infinitivo		-ἰέναι	
Participio		-ἰών, -ἰοῦσα, -ἰόν.	

E. Verbos Clasificados

§ 536. Los varios tiempos o sistemas se basan en la raíz o tema verbal con ciertas modificaciones de éste y con prefijos o sufijos.

La clasificación de los verbos se basa sobre el método de formar el tema presente a base de la raíz o del tema verbal. Se distinguen siete clases.

§ 537. Clase I. *La clase de raíz atemática.* Aquí el tema verbal o la raíz sin vocal temática sirve de tema del sistema presente (§§396, 397).

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
1. δύναμαι, *puedo*	δυνήσομαι				ἠδυνήθην / ἠδυνάσθην
2. κάθημαι, *me siento*	καθήσομαι	Véase §533.			

3. κεῖμαι, *yazgo*, Véase §534.
4. φημί, *digo*, Impf., ἔφη. Véase §§138, 484.

§ 538. Clase II. (Véanse Lecciones LV - LVIII). *El presente de tema atemático reduplicado.* El tema verbal reduplicado sin vocal temática aparece en el presente.

	Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1.	δίδωμι, *doy*	δώσω	ἔδωκα	δέδωκα	δέδομαι	ἐδόθην
2.	ἀφ -ίημι, *perdono* ἀφίω, *permito*	ἀφήσω	ἀφῆκα		ἀφέωνται	ἀφέθην
3.	ἵστημι, *estoy, pongo* ἱστάνω, ἱστάω (§§479-486)	στήσω στήσομαι	ἔστην ἔστησα	ἕστηκα -ἑστώς ptcp.		ἐστάθην σταθήσομαι
4.	τίθημι, τιθέω, *pongo*	θήσω	ἔθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	ἐτέθην

§ **539.** CLASE III. *El tema presente atemático con* -να- *y* -νυ-.

	Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1.	ἀπόλλυμι, *destruyo*	ἀπολέσω	ἀπώλεσα	ἀπόλωλα		
2.	δείκνυμι, *enseño*	δείξω	ἔδειξα		δέδειγμαι	ἐδείχθην
3.	κεράννυμι, *mezclo* κεραννύω,		ἐκέρασα		κεκέρασμαι κεκέραμαι	
4.	μίγνυμι, *mezclo* μίσγω, μίγνυμαι		ἔμιξα		μέμιγμαι	

§ **540.** CLASE IV. *El presente de simple tema temático.*

a. La vocal temática ο/ε se añade al tema verbal o raíz formando el tema presente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἄγω, *conduzco,*	ἄξω	ἤγαγον		ἦγμαι	ἤχθην
Impf., ἦγον		ἦξα			ἀχθήσομαι
2. ἀγαπάω, *yo amo*	ἀγαπήσω	ἠγάπησα	ἠγάπηκα	ἠγάπημαι	
3. αἰνέω, *alabo*	-αινέσω	-ῄνεσα			
4. αἰτέω, *pido*	αἰτήσω	ᾔτησα	ᾔτηκα		
5. ἀκούω, *oigo,*	ἀκούσω	ἤκουσα	ἀκήκοα		ἠκούσθην
Impf., ἤκουον	ἀκούσομαι				ἀκουσθήσομαι
6. ἀνοίγω, *abro,*	ἀνοίξω,	ἤνοιξα	ἀνέῳγα	ἀνέῳγμαι	ἀνεῴχθην
		ἀνέῳξα	ἠνέῳγα	ἠνέῳγμαι	ἠνεῴχθην
		ἠνέῳξα		ἤνοιγμαι	ἠνοίχθην
					ἀρκεσθήσομαι
7. ἀρκέω, *me basta*		ἤρκεσα			
8. ἀρνέομαι, *niego*	ἀρνήσομαι	-ηρνησάμην		ἤρνημαι	-αρνηθήσομαι
9. { ἄρχομαι, *comienzo*	ἄρξομαι	ἠρξάμην			
ἄρχω, *yo gobierno*					
10. βαρέομαι, *estoy cargado*					ἐβαρήθην
11. βλέπω, *yo miro*	βλέψω	ἔβλεψα			
12. βούλομαι, *quiero*					ἐβουλήθην
Impf., ἐβουλόμην					
13. γαμέω. *me caso*		ἔγημα			ἐγαμήθην
		ἐγάμησα	γεγάμηκα		

14. γεννάω, *yo engendro* *pasivo, nazco*	γεννήσω	ἐγέννησα	γεγέννηκα	γεγέννημαι	ἐγεννήθην γεννηθέν
15. γράφω, *escribo*	γράψω	ἔγραψα	γέγραφα	γέγραμμαι -εγέγραπτο	ἐγράφην
16. δέομαι, *pido*, Impf., ἐδεῖτο					ἐδεήθην
17. δέρω, *azoto*		ἔδειρα			δαρήσομαι
18. δέχομαι, *acojo*	δέξομαι	ἐδεξάμην		δέδεγμαι	-εδέχθην
19. δέω, *ato, amarro*	δήσω	ἔδησα	pf. ptcp. δεδεκώς	δέδεμαι -εδεδέμην	ἐδέθην
20. διώκω, *persigo*	διώξω	ἐδίωξα		δεδίωγμαι	διωχθήσομαι
21. δοκέω, *me parece*		ἔδοξα			
		εὐδόκησα **y**	ηὐδόκησα		
22. ἥκω, *he venido*	ἥξω	ἧξα	ἧκα		
23. ζάω, *yo vivo*	ζήσω ζήσομαι	ἔζησα			
24. θεάομαι, *veo*		ἐθεασάμην		τεθέαμαι	ἐθεάθην
25. θέλω, *quiero* Impf., ἤθελον	θελήσω	ἠθέλησα			
26. θεμελιόω, *yo cimiento*	θεμελιώσω	ἐθεμελίωσα		ptcp., τεθεμελιωμένος	plusc., τεθεμελίωτο

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
27. θλίβω, *oprimo* -έθλιβον				τέθλιμμαι	
28. θύω, *inmolo*		ἔθυσα		τεθυμένος	ἐτύθην
29. ἰάομαι, *estoy sano*	ἰάσομαι	ἰασάμην		ἴαμαι	ἰάθην ἰαθήσομαι
30. καθαίρω, *yo limpio*		-εκάθηρα		κεκαθαρμένος	
31. λαλέω, *hablo*	λαλήσω	ἐλάλησα	λελάληκα	λελάλημαι	ἐλαλήθην λαληθήσομαι
32. λέγω, *digo* Impf., ἔλεγον		-ελεξάμην			-ελέχθην
33. μένω, *me quedo*	μενῶ	ἔμεινα	-μεμένηκα μεμενήκειν		
34. μισέω, *aborrezco*	μισήσω	ἐμίσησα	μεμίσηκα	μεμισημένος	
35. οἰκοδομέω, *edifico*	οἰκοδομήσω,	ᾠκοδόμησα		ᾠκοδόμημαι	ᾠκοδομήθην οἰκοδομήθην οἰκοδομηθήσομαι
36. παύω,	παύσω, ἀναπαύσομαι	ἔπαυσα		πέπαυμαι	
37. πέμπω, *envío*	πέμψω	ἔπεμψα			ἐπέμφθην

38. στρέφω, *vuelvo*	-στρέψω	ἔστρεψα		-έστραμμαι	ἐστράφην στραφήσομαι
39. τρέφω		ἔθρεψα		τεθραμμένος	-ετράφην
40. φανερόω,		ἐφανέρωσα		πεφανέρωμαι	ἐφανερώθην φανερωθήσομαι

b. La vocal temática ο/ε se añade al tema verbal fuerte formando el tema presente. **Los temas verbales débiles con α, ι, υ reforzados llevan η, ει, ευ respectivamente.**

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
1. λείπω (λιπ-), *dejo*	λείψω	ἔλιπον ἔλειψα		λέλειμμαι	-ελείφθην
2. πείθω (πιθ-), *persuado*	πείσω	ἔπεισα	πέποιθα	πέπεισμαι	ἐπείσθην
3. σήπω (σαπ-), *me pudro*			σέσηπα		
4. φεύγω (φυγ-), *huyo*	φεύξομαι	ἔφυγον	-πέφευγα		

§ **541.** Clase V. *El tema presente temático reduplicado.*

La vocal temática ο/ε se añade al tema verbal reduplicado con ι. En el tema verbal o raíz hay síncopa de la vocal con supresión de la γ inicial.

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
1. βιβρώσκω, *como*			βεβρωκώς		

	Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
2.	γίνομαι, *vengo* (*γίγνομαι *de* γιγένομαι)	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	ἐγενήθην
3.	γινώσκω, *yo sé*	γνώσομαι	ἔγνων	ἔγνωκα	ἔγνωσμαι	ἐγνώσθην
4.	μιμνήσκομαι, *me acuerdo*	-μνήσω	-έμνησα		μέμνημαι	ἐμνήσθην
5.	πίπτω (πετ-), *caigo,*	πεσοῦμαι	ἔπεσον ἔπεσα	πέπτωκα		
6.	τίκτω (τεκ-), *paro,*	τέξομαι	ἔτεκον			ἐτέχθην

Hay otros, pero atemáticos, con el tema presente reduplicado: Clase II.

§ **542.** CLASE VI. *El tema presente se forma con un sufijo* (-ι, -ν, -σκ, -τ, -θ) **y la vocal temática,** ο/ε, **las que se añaden al tema verbal.**

a. **Con el sufijo** -ι.

(1) Con temas en δ **(a veces** γ**),** δι **o** γι **resultando** ζ.

	Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
1.	ἁγιάζω, *santifico*		ἡγίασα		ἡγίασμαι	ἡγιάσθην
2.	βαπτίζω, *bautizo*	βαπτίσω,	ἐβάπτισα		βεβάπτισμαι	ἐβαπτίσθην βαπτισθήσομαι

3. ἐλπίζω, *espero*	ἐλπιῶ	ἤλπισα	ἤλπικα		
4. καθαρίζω, *yo limpio*	καθαριῶ,	ἐκαθάρισα		κεκαθάρισμαι	ἐκαθαρίσθην
5. κομίζω, *traigo*	κομίσομαι	ἐκόμισα			
	κομιοῦμαι	ἐκομισάμην			
6. κράζω (κραγ-), *grito*	κράξω	ἔκραξα	κέκραγα	κεκράξονται	
		ἐκέκραξα		Fut. Pf.,	
		-έκραγον			
7. λογίζομαι, *cuento*		ἐλογισάμην			ἐλογίσθην
					λογισθήσομαι
8. παίζω, *juego*	παίξω	-έπαιξα			-επαίχθην
					παιχθήσομαι
9. στηρίζω, *afirmo*	στηρίξω	ἐστήριξα		ἐστήριγμαι	ἐστηρίχθην
	στηρίσω	ἐστήρισα			
10. σφάζω, *inmolo*	σφάξω	ἔσφαξα		ἔσφαγμαι	ἐσφάγην
11. σχίζω, *rasgo*	σχίσω	ἔσχισα			ἐσχίσθην
12. σώζω, *salvo*	σώσω	ἔσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι	ἐσώσθην
					σωσθήσομαι

(2) Con temas en κ, χ y a veces γ, las que se combinan con ι formando σσ (ττ).

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. κηρύσσω, *predico* (κηρυκ-)	κηρύξω	ἐκήρυξα	κεκήρυχα	κεκήρυγμαι	ἐκηρύχθην κηρυχθήσομαι
2. πράσσω, *obro* (πραγ-)	πράξω	ἔπραξα	πέπραχα	πεπραγμένος	
3. τάσσω, *ordeno* (ταγ-)	-τάξομαι	ἔταξα	τέταχα	τέταγμαι	-ετάγην -ετάχθην -ταγήσομαι

(3) Con temas en λ, ν, ρ (líquidas y nasales), -λι resultan λλ, -ανι y -αρ se cambian en -αιν y αιρ, -ενι, -ερι, -ινι, -ιρι, -υνι, -υρι se cambian en -ειν, -ειρ, -ῑν, -ῑρ, -ῡν, -ῡρ, respectivamente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἀγγέλλω, *anuncio*	ἀγγελῶ	ἤγγειλα		-ήγγελμαι	-ηγγέλθην
2. αἴρω, *tomo, cojo*	ἀρῶ	ἦρα	ἦρκα	ἦρμαι	ἤρθην ἀρθήσομαι
3. ἀποκτείνω, *mato*	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα			ἀπεκτάνθην
4. βάλλω, *echo*	βαλῶ	ἔβαλον, -α	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην βληθήσομαι
5. ἐγείρω, *levanto*	ἐγερῶ	ἤγειρα	ἐγήγερκα	ἐγήγερμαι	ἠγέρθην ἐγερθήσομαι

6. κρίνω, *juzgo*	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην κριθήσομαι
7. σπείρω, *siembro*		ἔσπειρα		ἔσπαρμαι	ἐσπάρην
8. φαίνω, *luzco, brillo*	φανοῦμαι	-έφανα			ἐφάνην φανήσομαι
9. χαίρω, *me alegro*					ἐχάρην χαρήσομαι

b. Con sufijo que incluye ν. En 5, 6, 7, 10 por epéntesis en la raíz un nasal §520, *a.*

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
1. ἁμαρτάνω, *peco*	ἁμαρτήσω	ἥμαρτον ἡμάρτησα	ἡμάρτηκα		
2. αὐξάνω, *crezco*	αὐξήσω	ηὔξησα			ηὐξήθην
3. ἀφικνέομαι, *yo llego*		ἀφικόμην			
4. -βαίνω, *voy*	-βήσομαι	-έβην	-βέβηκα		
5. λαμβάνω, *tomo* (λαβ-)	λήμψομαι	ἔλαβον	εἴληφα	-εἴλημμαι	-ἐλήμφθην λημφθήσομαι
6. μανθάνω, *aprendo* (μαθ-)		ἔμαθον	μεμάθηκα		
7. ξηραίνομαι, *me seco*		ἐξήρανα		ἐξήραμμαι	ἐξηράνθην
8. πίνω, *bebo* (πι-, πο-)	πίομαι	ἔπιον	πέπωκα		ἐπόθην

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
9. πυνθάνομαι, (πυθ-), *pregunto*		ἐπυθόμην			
10. τυγχάνω, (τυχ-), *alcanzo*		ἔτυχον	τέτυχα τέτευχα		

c. Con el sufijo τ. El tema verbal en muda labial (π, β, φ). Delante de τ por asimilación β o φ se hace π.

Presente	*Futuro*	*Aoristo*	*Pf. act.*	*Pf. pas.*	*Aor. pas.*
1. ἅπτω (ἁφ-), *toco*		ἧψα			ἥφθην
2. θάπτω, *entierro* (ταφ- o θαφ-)		ἔθαψα			ἐτάφην
3. καλύπτω, *cubro* (καλυβ-).	καλύψω	ἐκάλυψα		κεκαλυμμένος	ἐκαλύφθην
4. κόπτω (κοπ-), *corto*	κόψω	ἔκοψα			ἐκόπην
5. νίπτω (νιβ-), *lavo*		ἔνιψα			
6. ῥίπτω, *arrojo* ῥιπτέω		ἔρριψα ἔριψα		ἔρριμμαι ἔριμμαι	

d. Con el sufijo -σκ o -ισκ. A veces el tema verbal reduplicado. Se añade σκ a temas en vocal, ισκ a temas en consonante.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. ἀρέσκω, *agrado*	ἀρέσω	ἤρεσα			
2. -θνήσκω, *muero*	-θανοῦμαι,	-ἔθανον	τέθνηκα ἐτεθνήκειν		
3. διδάσκω, *enseño* (διδαχ-).	διδάξω	ἐδίδαξα			ἐδιδάχθην
4. εὑρίσκω, *hallo* (εὑρ-)	εὑρήσω	εὗρον εὗρα	εὕρηκα		εὑρέθην
5. πιπράσκω, *vendo* (πρα-).			πέπρακα	πέπραμαι	ἐπράθην

e. Con el sufijo θ. Hay muy pocos aquí.

1. ἔσθω o ἐσθίω, véase §543, 4.
2. νήθω (να-), *hilo.*

§ **543.** Clase VII. Aquí se agrupan verbos que emplean en un tiempo o sistema un tema verbal esencialmente distinto del tema presente.

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
1. αἱρέω, *escojo,* (αἱρε-, ἑλ-).	αἱρήσομαι -ελῶ	-εἷλον -εἷλα		-ῄρημαι	-ῃρέθην αἱρεθήσομαι

Presente	Futuro	Aoristo	Pf. act.	Pf. pas.	Aor. pas.
2. λέγω *digo, hablo,*	ἐρῶ	εἶπον, εἶπα	εἴρηκα εἰρήκειν	εἴρημαι	ἐρρέθην ἐρρήθην
3. ἔρχομαι, *vengo,* (ἐρχ-, ἐλυθ-, ἐλθ-).	ἐλεύσομαι,	ἦλθον ἦλθα	ἐλήλυθα ἐληλύθειν		
4. ἐσθίω,ἔσθω, *como,* (ἐδ-, ἐσ-, φαγ-)	φάγομαι,	ἔφαγον			
5. ὁράω, *veo,* ὁρα-, ὀπ-, ἰδ-)	ὄψομαι	εἶδον	ἑώρακα ἑόρακα		ὤφθην
6. πάσχω, *padezco,* (παθ- πενθ-)		ἔπαθον	πέπονθα		
7. τρέχω, *corro,* (τρεχ-, δραμ-)		ἔδραμον			
8. φέρω, *llevo,* (φερ-, οἰ-, ἐνεκ-, ἐνεγκ-)	οἴσω	ἤνεγκα ἤνεγκον	ἐνήνοχα		ἠνέχθην

F. Suplemento sobre el perfecto y pluscuamperfecto de voz medio-pasiva.

§ **544.** Los temas terminados por consonante muda (1 b, 216 sg.) se modifican en el sistema perfecto medio-pasivo delante de las desinencias personales:

1. Una muda labial (π, β, φ) delante de μ se hace μ.
2. Una muda gutural (κ, γ, χ) delante de μ se hace γ.

3. Una muda dental (τ, δ, ϑ) delante de μ se hace σ.

4. Una muda dental delante de muda dental se hace σ.

5. Una muda del tema delante de una muda de la desinencia personal se acomoda o se asimila al grado (tenue, medio, aspirado) de ésta: βτ > πτ, φτ > πτ, γτ > κτ, χτ > κτ, πϑ > φϑ, βϑ > φϑ, κϑ > χϑ, γϑ > χϑ.

6. Entre dos consonantes σ se omite: τέτακσϑε > τέταχϑε.

Ejemplos del perfecto medio-pasivo:

	τάσσω	γράφω	πείϑω
Tema,	τεταγ-	γεγραφ-	πεπειϑ-
	τέταγμαι	γέγραμμαι	πέπεισμαι
	τέταξαι	γέγραψαι	πέπεισαι
	τέτακται	γέγραπται	πέπεισται
	τετάγμεϑα	γεγράμμεϑα	πεπείσμεϑα
	τέταχϑε	γέγραφϑε	πέπεισϑε
	τεταγμένοι εἰσί(ν)	γεγραμμένοι εἰσί(ν)	πεπεισμένοι εἰσί(ν)

Asimismo en el pluscuamperfecto medio-pasivo se hacen los mismos cambios del tema: (ἐ)γεγράμμην, (ἐ)γγέραψο, (ἐ)γέγραπτο, (ἐ)γεγράμμεϑα, (ἐ)γέγραφϑε, γεγραμμένοι ἦσαν.

La tercera persona plural del perfecto ind. medio-pasivo de verbos mudos es una forma perifrástica y se constituye del participio perfecto y εἰσί (perfecto) o ἦσαν (pluscuamperfecto).

VOCABULARIO GRIEGO-ESPAÑOL

A

ἀγαθός, -ή, -όν, *bueno*
ἀγαπάω, *amo*
ἀγάπη, -ης, ἡ, *amor*
ἀγαπητός, -ή, όν, *amado*
ἄγγελος, -ου, ὁ, *mensajero, ángel*
ἁγιάζω, *santifico*
ἅγιος, -α, -ον, *santo*
ἀγοράζω, *compro*
ἄγω, *conduzco, traigo, voy;* aoristo segundo, ἤγαγον
ἀδελφός, -οῦ, ὁ, *hermano*
ἄδικος, -ον, *injusto*
ἀδύνατος, -ον, *imposibilitado, impotente*
αἷμα, -ατος, τό, *sangre*
αἴρω, *recojo, llevo, quito*
αἰσθάνομαι, *percibo*
αἰτέω, *pido*
αἰών, -ῶνος, ὁ, *siglo, mundo* (§258)
αἰώνιος, -α, -ον, *eterno*
ἀκάθαρτος, -ον, *inmundo*
ἀκολουθέω, *sigo*
ἀκούω, *oigo, entiendo*
ἀκριβῶς, adv., *con diligencia*
ἀλέκτωρ, -ορος, ὁ, *gallo*
ἀλήθεια, -ας, ἡ, *verdad*
ἀληθής, -ές, *verdadero*
ἀληθινός, -ή, -όν, *verdadero*
ἀληθῶς, adv., *de veras, en verdad*
ἀλλά, conj. advers., *pero, mas*
ἀλλήλων, *unos a otros*
ἄλλος, -η, -ο, *otro*
ἀλλότριος, -α, -ον, *extraño, ajeno*
ἁμαρτάνω, *peco*
ἁμαρτία, -ας, ἡ, *pecado*
ἀμήν, adv., *de cierto, de verdad*
ἄμπελος, -ου, ἡ, *vid*
ἀμπελών, -ῶνος, ὁ, *viña*
ἄν, *véase el* §381
ἀνά, prep., *en medio* (§159)
ἀναβαίνω, *subo*
ἀναβλέπω, *miro hacia arriba, recibo la vista*
ἀναγινώσκω, *leo*
ἀνάστασις, -εως, ἡ, *resurrección*
ἄνεμος, -ου, ὁ, *viento*
ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ, *varón*
ἀνθίστημι, *opongo*
ἄνθρωπος, -ου, ὁ, *hombre*
ἀνίστημι, *me aparto, me alejo*
ἀνοίγω, *abro*
ἀντί, prep. con gen., *por, en vez de, en lugar de*
ἄνω, adv., *arriba*
ἄνωθεν, adv., *de arriba, otra vez*

ἄξιος, -α, -ον, *digno, acreedor*
ἀπαγγέλλω, *anuncio, declaro*
ἀπαίρω, *quito, llevo*
ἀπαρνέομαι, *niego*
ἅπας, ἅπασα, ἅπαν, *todo*
ἀπέρχομαι, *me voy*
ἀπέχω, *tengo recibido, estoy lejos;* voz media, *me abstengo*
ἀπό, prep. con abl., *de, desde*
ἀποδίδωμι, *pago, devuelvo;* voz media, *vendo*
ἀποθνήσκω, *muero, me muera*
ἀποκρίνομαι, *contesto*
ἀποκτείνω, *mato*
ἀπολύω, *despido, repudio*
ἀποστέλλω, *envío, mando, despacho*
ἀπόστολος, -ου, ὁ, *apóstol*
ἅπτω, *enciendo, toco*
ἄρα, *pues, por tanto*
ἀρνέομαι, *niego*
ἄρτι, adv., *ahora*
ἄρτος, -ου, ὁ, *pan*
ἀρχή, -ῆς, ἡ, *principio*
ἀρχιερεύς, -έως, ὁ, *sumo sacerdote*
ἄρχομαι, *empiezo, comienzo*
ἄρχων, -οντος, ὁ, *príncipe, magistrado*
ἀσθένεια, -ας, ἡ, *debilidad*
ἀσθενής, -ές, *débil, enfermo, flaco*
ἀσπάζομαι, *saludo*
αὔριον, adv., *mañana*
αὐτός, -ή, -ό, *él, ella, ello, el mismo, mismo*
ἄφεσις, -εως, ἡ, *perdón, remisión*
ἀφίημι, *dejo, abandono, perdono*
ἀφίστημι, *me voy, me aparto*
ἄφρων, *necio*
ἀχρεῖος, -ον, *inútil, sin provecho*

B

βαίνω, *voy*
βάλλω, *arrojo, echo*
βαπτίζω, *bautizo*
βασιλεία, -ας, ἡ, *reino*
βασιλεύς, -έως, ὁ, *rey*
βασιλεύω, *yo reino*
βιβλίον, -ου, τό, *libro, escrito*
βίος, -ου, ὁ, *vida*
βλέπω, *veo, miro*
βούλομαι, *deseo*

Γ

γάμος, -ου, ὁ, *boda*
γάρ, conj., *porque, pues*
γέ, enclítica, partícula pospositiva, *a lo menos, de veras, ciertamente*
γεννάω, *engendro*
γένος, -ους, τό, *raza, nación*
γῆ, γῆς, ἡ, *tierra*
γίνομαι, *soy, llego a ser*
γινώσκω, *conozco*
γλῶσσα, -ης, ἡ, *lengua*
γνῶσις, -εως, ἡ, *conocimiento, ciencia*
γόνυ, -νατος, τό, *rodilla*
γράμμα, -ατος, τό, *letra, escrito*
γραμματεύς, -έως, ὁ, *escriba*
γραφή, -ῆς, ἡ, *escritura, escrito*
γράφω, *escribo*
γυνή, -ναικός, ἡ, *mujer*

Δ

δαιμόνιον, -ου, τό, *demonio*
δέ, conj. advers. e ilativa, *y, luego, después; pero, por otra parte*
δεῖ, *es necesario*
δεύτερος, -α, ον, *segundo*
δέχομαι, *recibo, acepto*
διά, prep. con gen., *por, a través;* con ac., *gracias a, a causa de, por amor de*
διάβολος, -ου, ὁ, *diablo*
διαθήκη, -ης, ἡ, *pacto, testamento*
διακονέω, *sirvo*
διακονία, -ας, ἡ, *servicio, ministerio*
διάκονος, -ου, ὁ, *diácono, ministro*
διαλογίζομαι, *discurro, razono conmigo*
διάνοια, -ας, ἡ, *mente, entendimiento*
διδάσκαλος, -ου, ὁ, *maestro*
διδάσκω, *enseño*
δίδωμι, *doy, entrego*
διέρχομαι, *atravieso*
δίκαιος, -α, -ον, *justo*
δικαιοσύνη, -ης, ἡ, *justicia*
δικαιόω, *justifico, declaro justo*
διψάω, *tengo sed*
διώκω, *sigo, persigo*
δοκέω, *pienso, supongo;* δοκεῖ, impersonal, *parece*
δόξα, -ης, ἡ, *gloria*
δοξάζω, *glorifico*
δουλεύω, *siervo, soy siervo*
δοῦλος, -ου, ὁ, *siervo*
δύναμαι, *puedo*
δύναμις, -εως, ἡ, *poder, milagro*
δυνατός, -ή, -όν, *capaz, eficaz*
δύο, *dos*
δώδεκα, *doce*
δῶρον, -ου, τό, *regalo, don*

E

ἐάν, *si*
ἑαυτοῦ, -ῆς, -οῦ, (raras veces αὑτοῦ, -ῆς, -οῦ), *de sí mismo, de sí misma*
ἔβαλον, *arrojé, eché*, aoristo segundo de βάλλω
ἔβην, *fuí;* aoristo segundo de βαίνω
ἐγενόμην, *llegué a ser;* aoristo segundo de γίνομαι
ἔγνων, *conocí;* aoristo segundo de γινώσκω
ἐγράφην, aoristo segundo pasivo de γράφω
ἐγγύς, adv., *cerca*
ἐγείρω, *levanto*
ἐγώ, *yo*
ἔθνος, -ους, τό, *pueblo, nación*
ἔθος, -ους, τό, *costumbre*
εἰ, conj. condic., *si*
εἰ μή, *sino*
εἶδον, *ví;* aoristo segundo; en el presente se usa ὁράω
εἰδώς, -υῖα, -ός, *sabiendo*
εἰμί, *soy, estoy*
εἶπον, εἶπα, *dije*, aoristo segundo; en el presente se usa λέγω
εἰρήνη, -ης, ἡ, *paz*

εἰς, prep. con ac., *a, en, para*
εἷς, μία, ἕν, *uno*
εἰσάγω, *introduzco, hago entrar*
εἰσέρχομαι, *entro*
ἐκ (ἐξ), prep., con abl., *de, de dentro*
ἐκβάλλω, *lanzo, arrojo*
ἐκδίδωμι, *arriendo*
ἐκεῖ, adv., *allí, ahí*
ἐκεῖνος, -η, -ο, pron. dem., *aquél, ése*
ἐκκλησία, -ας, ἡ, *asamblea, iglesia*
ἐκπορεύομαι, *salgo*
ἐκτείνω, *alargo, extiendo*
ἔλαβον, *tomé, recibí;* aoristo segundo de λαμβάνω
ἔλεος, -ους, τό, *piedad, compasión*
ἐλεύθερος, -α, -ον, *libre*
ἐλπίζω, *espero*
ἐλπίς, -ίδος, ἡ, *esperanza*
ἔλιπον, *dejé;* aoristo segundo de λείπω
ἐμαυτοῦ, -ῆς, *de mí mismo*
ἐμβαίνω, *entro, me embarco*
ἐμός, -ή, -όν, pron. poses., *mi, mío*
ἐν, prep., con locativo, *en*
ἐντολή, -ῆς, ἡ, *mandamiento*
ἐνώπιον, prep., con gen., *delante de*
ἐξέρχομαι, *salgo;* aoristo segundo, ἐξῆλθον
ἔξεστιν, *es lícito, es posible*
ἐξίστημι, *me pasmo, estoy fuera de mí*
ἔξοδος, -ου, ἡ, *partida*
ἐξουσία, -ας, ἡ, *poder, autoridad*
ἔξω, adv., *fuera;* prep., con abl., *fuera*
ἑορτή, -ῆς, ἡ, *fiesta*
ἐπαγγελία, -ας, ἡ, *promesa*
ἐπαύριον, *mañana;* τῇ ἐπαύριον, expresión adverbial, *al día siguiente*
ἐπερωτάω, *pregunto*
ἐπί, prep., con gen., *sobre, en, ante;* con loc., *sobre, en;* con ac., *sobre, en, a, contra;* ἐπὶ τὸ αὐτό, *en el mismo sitio, juntamente*
ἐπιγινώσκω, *conozco cabalmente*
ἐπιδίδωμι, *entrego, presento*
ἐπιθυμέω, *yo deseo, codicio*
ἐπιθυμία, -ας, ἡ, *deseo*
ἐπιμένω, *permanezco, me quedo*
ἐπιτίθημι, *sobrevengo*
ἐργασία, -ας, ἡ, *obra, ganancia*
ἔργον, -ου, τό, *obra*
ἔρημος, -ου, ἡ, *desierto*
ἔρις, -ιδος, -ιν, ἡ, *contención*
ἑστώς, ῶσα, -ός, *estando de pie*
εὖ, adv., y pref., *bien*
εὐαγγέλιον, -ου, τό, *evangelio*
εὐαγγελίζομαι, *anuncio buenas nuevas, predico el Evangelio*
εὐθέως, *luego, al punto, en seguida*
εὑρίσκω, *encuentro, hallo*
εὗρον, *hallé;* aoristo segundo de εὑρίσκω
ἔφαγον, *comí;* aoristo segundo; en el presente se usa ἐσθίω

Ἐφέσιος, -α, -ον, *efesio*
ἐφίστημι, *me presento de repente, sobrevengo*
ἔφυγον, aoristo segundo de φεύγω
ἔχω, *tengo, tengo asido*

Z

ζάω, *vivo*
ζηλόω, *tengo celo, anhelo*
ζητέω, *busco*
ζωή, -ῆς, ἡ, *vida*

H

ἤ, conj., *o*
ἤγαγον, *traje, trajeron;* aoristo segundo de ἄγω, *traigo*
ἡγεμών, -όνος, ὁ, *jefe, gobernador*
ᾔδειν, pluscuamperfecto antiguo (con significado imperfecto) de οἶδα, *sabía* (§503)
ἦλθον, *vine, fuí;* aoristo segundo; en el presente se usa ἔρχομαι
ἥλιος, -ου, ὁ, *sol*
ἡμέρα, -ας, ἡ, *día;* καθ' ἡμέραν, *diariamente*
ἡμέτερος, -α, -ον, pron. poses., *nuestro*

Θ

θάλασσα, -ης, ἡ, *mar*
θάνατος, -ου, ὁ, *muerte*
θανατόω, *doy muerte, mato*
θαυμάζω, *me extraño, me maravillo*
θεάομαι, *contemplo*
θέλημα, -ατος, τό, *voluntad*
θέλω, *deseo, quiero*
θερμαίνω, *caliento*
θεός, -οῦ, ὁ, *Dios*
θεραπεύω, *curo, sano*
θεωρέω, *miro*
θλίψις, -εως, ἡ, *aflicción*
θρίξ, τριχός, ἡ, *cabello*
θρόνος, -ου, ὁ, *trono*
θυγάτηρ, -τρος, ἡ, *hija*

I

ἰάομαι, *curo, sano*
ἴδιος, -α, -ον, *suyo propio*
ἱερόν, -οῦ, τό, *templo*
ἱερεύς, -έως, ὁ, *sacerdote*
ἵημι, *envío*
ἵνα, conj., generalmente con el subjuntivo, *para que, porque*
ἱμάτιον, -ου, τό, *manto, vestido*
ἵστημι, *establezco, pongo, estoy de pie*
ἰσχυρός, ά, -όν, *fuerte*

K

καθαρίζω, *purifico*
καθίστημι, *constituyo, pongo*
καθώς, adv., *como, según que*
καί, conj., *y, también;* καὶ . . . καὶ, no sólo . . . sino; tanto . . . como
καινός, -ή, -όν, *nuevo*
κακός, -ή, -όν, *malo, vicioso*
καλέω, *llamo*
καλός, -ή, -όν, *bueno, bello*
καλῶς, *benci. abalmente*

καρδία, -ας, ἡ, *corazón*
καρπός, -οῦ, ὁ, *fruto*
κατά, prep. con gen., *abajo, sobre, contra;* con abl., *abajo de;* con ac., *abajo, por, según.*
καταβαίνω, *voy abajo, desciendo*
καταλύω, *destruyo*
κατεσθίω, *lo como todo*
κεῖμαι, *estoy puesto*
κεφαλή, -ῆς, ἡ, *cabeza*
κηρύσσω, *anuncio, proclamo, predico*
κοινός, -ή, -όν, *común, impuro, inmundo*
κοινόω, *contamino*
κόπτω, *corto* (ramos), *lamento, lloro*
κόσμος, -ου, ὁ, *mundo*
κράβαττος, -ου, ὁ, *camilla, lecho*
κράζω, *doy voces, grito*
κρίμα, -ατος, τό, *juicio*
κρίνω, *juzgo*
κρίσις, -εως, ἡ, *juicio*
κρύπτω, *escondo*
κτίσις, -εως, ἡ, *creación*
κυριεύω, *señoreo*
κύριος, ου, ὁ, *Señor*
κύων, κυνός, ὁ, *perro*
κωλύω, *impido, prohibo, estorbo*
κώμη, -ης, ἡ, *aldea*

Λ

λάθρα, *ocultamente*
λαλέω, *hablo*
λαμβάνω, *tomo, recibo*
λαός, -οῦ, ὁ, *pueblo*
λέγω, *digo*
λείπω, *falto;* aoristo segundo ἔλιπον
λῃστής, -ου, ὁ, *ladrón, salteador*
λίθος, -ου, ὁ, *piedra*
λίμνη, -ης, ἡ, *lago*
λίψ, λιβός, ὁ, *(el viento del) sudeste*
λόγος, -ου, ὁ, *palabra*
λούω, *lavo*
λυπέω, *me pongo triste, me entristezco*
λύω, *desato*

Μ

μαθητής, -οῦ, ὁ, *discípulo*
μακάριος, -α, -ον, *feliz*
μᾶλλον, adv., *más, antes*
μανθάνω, *aprendo;* aoristo segundo, ἔμαθον
μαρτυρέω, *testifico*
μαρτυρία, -ας, ἡ, *testimonio*
μάστιξ, -ιγος, ἡ, *azote, plaga*
μάχαιρα, -ας, ἡ, *espada*
μέγας, μεγάλη, μέγα, *grande*
μέλει, *me doy cuidado, tengo cuidado*
μέλλω, *estoy a punto de, voy a*
μέλος, -ους, τό, *miembro*
μένω, *permanezco, quedo*
μέρος, -ους, τό, *parte*
μετά, prep. con gen., *juntamente con;* con ac., *después de*
μεταβαίνω, *me mudo, me paso*
μετανοέω, *me arrepiento*
μή, *no*

μηδείς, μηδεμία, μηδέν, *nadie, nada*
μήτε... μήτε, *ni... ni*
μήτηρ, -τρός, ἡ, *madre*
μικρός -ά, -όν, *pequeño*
μισέω, *yo odio*
μισθός, -οῦ, ὁ, *recompensa, jornal*
μνᾶ, μνᾶς, ἡ, *mina*
μνημεῖον, -ου, τό, *sepulcro*
μνημονεύω, *recuerdo*, con genitivo
μονογενής, -ές, *unigénito*
μόνον, adv., *sólo*
μόνος, -η, -ον, *solo*
μυστήριον, -ου, τό, *misterio*

N

ναός, -οῦ, ὁ, *templo*
νεανίας, -ου, ὁ, *joven*
νεκρός, -ά, -όν, *muerto*
νέος, -α, -ον, *nuevo, joven*
νεφέλη, -ης, ἡ, *nube*
νεωκόρος, -ου, ὁ o ἡ, *guardián de templo*
νῆσος, -ου, ἡ, *isla*
νηστεύω, *yo ayuno*
νικάω, *venzo*
νίπτω, *lavo*
νομίζω, *pienso, supongo*
νόμος, -ου, ὁ, *ley*
νόσος, -ου, ἡ, *enfermedad*
νῦν, *ahora*
νύξ, νυκτός, ἡ, *noche*

O

ὁ, ἡ, τό, artículo determinado, *el, la, lo*
ὁδός, -οῦ, ἡ, *camino*
οἶδα, *sé*
οἰκία, -ας, ἡ, *casa*
οἰκοδομέω, *edifico*
οἶκος, -ου, ὁ, *casa*
οἶνος, -ου, ὁ, *vino*
ὀλίγος, -η, -ον, *poco, pequeño*; ὀλίγον, adv., *poco*
ὅλος, -η, -ον, *entero, todo*
ὁμοιόω, *asemejo, comparo*
ὁμολογέω, *confieso, declaro, prometo*
ὄνομα, -ατος, τό, *nombre*
ὅπου, adv. rel., *donde, adonde, en donde*
ὄπτομαι, *veo*
ὁράω, *veo;* futuro, ὄψομαι; aoristo segundo, εἶδον, εἶδα. §§178, 182
ὅς, ἥ, ὅν, pron. rel., *quien, que*
ὅστις, ἥτις, ὅτι, pron. rel.-indet., *quien, que*
ὅταν, conj., *cuando, cuandoquiera*
ὅτε, conj., *cuando*
ὅτι, conj. *porque, que*
οὐ, *no;* οὐκ ante vocales; οὐχ ante el espíritu rudo
οὐ, μή, véase §§421, 422
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν, *nadie, nada* §419
οὐκέτι, *ya no, no más*
οὔπω, *todavía no*
οὐρανός, -οῦ, ὁ, *cielo*
οὖς, ὠτός, τό, *oído, oreja*
οὔτε... οὔτε, *ni... ni*
οὗτος, αὕτη, τοῦτο, pron. dem., *éste, ésta, esto*

ὀφείλω, *debo, debiera;* aoristo segundo, sin aumento: ὄφελον, *¡ojalá!*
ὀφθαλμός, -οῦ, ὁ, *ojo*
ὄχλος, -ου, ὁ, *gentío, multitud*
ὄψομαι, *veré;* véase ὁράω

Π

παιδίον, -ου, τό, *niño*
παλαιός, -ά, -όν, *viejo, antiguo*
πάλιν, *otra vez*
παρά, prep., *al lado de, junto a, cerca de, para, a lo largo de, contra;* usada con loc., abl., y acusativo. (§74)
παραβολή, -ῆς, ἡ, *parábola*
παραδίδωμι, *entrego, abandono a otro*
παρακαλέω, *suplico, exhorto*
παράκλησις, -εως, ἡ, *exhortación*
παραλαμβάνω, *recibo, aprendo;* aoristo segundo, παρέλαβον
παρατίθημι, *confío*
παρέχω, *presento*
παρίστημι, *pongo al lado, me presento al lado*
παρουσία, -ας, ἡ, *presencia, venida*
πᾶς, πᾶσα, πᾶν, *todo*
πάσχα, τό, *Pascua*
πάσχω, *padezco;* aoristo segundo, ἔπαθον
πατήρ, -τρος, ὁ, *padre*
παύω, *detengo;* voz media, παύομαι, *ceso*
πείθω, *persuado*
πεινάω, *tengo hambre*
πειράζω, *pruebo, tiento*
πέμπω, *envío, mando*
περί, prep., con gen., *tocante a, por;* con abl., *de, en torno de, tocante a;* con ac., *sobre, tocante a, en torno de*
περιάγω, *rodeo*
περιπατέω, *camino, ando (vivo)*
περισσός, -ή, όν, *abundante*
πιστεύω, *creo*
πίστις, -εως, ἡ, *fe, fidelidad*
πιστός, :ή, όν, *fiel*
πλανάω, *engaño, embauco*
πλῆθος, -ους, τό, *multitud*
πληρόω, *cumplo, colmo, lleno*
πλησίον, adv., *cerca de;* ὁ πλησίον, *el prójimo*
πλοῖον, -ου, τό, *barca, nave*
πλούσιος, -α, -ον, *rico*
πνεῦμα, -ατος, τό, *espíritu*
πόθεν, adv., interrog., *de dónde*
ποιέω, *hago*
ποιμήν, -ένος, ὁ, *pastor*
πόλις, -εως, ἡ, *ciudad*
πολύ, adv., *mucho*
πολύς, πολλή, πολύ, *mucho*
πονηρός, -ά, -όν, *malo, maligno*
πορεύομαι, *voy, continúo*
ποτήριον, -ου, τό, *copa, caliz*
ποῦ, adv. interrog., *¿donde? ¿adónde?*
πούς, ποδός, ὁ, *pie*
πρεσβύτερος, -ου, ὁ, *anciano*
πρίν, véase el §458
πρό, prep. con abl., *antes de, delante*

προάγω, *voy adelante*
πρόβατον, -ου, τό, *oveja*
πρός, prep., con loc., *junto a;* con ac., *hacia, hasta, con;* con abl., *desde el punto de vista de*
προσέρχομαι, *voy hacia, llego*
προσευχή, -ῆς, ἡ, *oración*
προστίθημι, *añado, doy además*
πρόσωπον, -ου, τό, *faz, cara*
προφητεύω, *profetizo*
προφήτης, -ου, ὁ, *profeta*
πρῶτος, -η, -ον, *primero*
πώποτε, adv., con negación, *jamás, en tiempo alguno*
πῶς, adv., *¿cómo?*

P

ῥῆμα, -ατος, τό, *palabra, cosa*

Σ

σάββατον, -ου, τό, *sábado, día de reposo*
σαλεύω, *sacudo, conmuevo*
σάλπιγξ, -ιγγος, ἡ, *trompeta*
σάρξ, σαρκός, ἡ, *carne*
σεαυτοῦ, -ῆς, *de ti mismo*
σημεῖον, -ου, τό, *señal, milagro*
σήμερον, *hoy*
σιγάω, *callo*
σιωπάω, *callo*
σκανδαλίζω, *hago tropezar, escandalizo*
σκηνόω, *habito, moro*
σκόλοψ, -οπος, ὁ, *aguijón*
σκοτία, -ας, ἡ, *obscuridad, tinieblas*
σκότος, -ους, τό, *obscuridad*
σός, σή, σόν, pron. poses., *tu, tuyo*
σοφία, ας, ἡ, *sabiduría*
σοφός, -ή, όν, *sabio*
σπείρω, *siembro*
σπέρμα, -ατος, τό, *simiento*
σταυρός, -οῦ, ὁ, *cruz*
σταυρόω, *crucifico*
στέλλω, *envío*
στενάζω, *gimo, me quejo*
στόμα, -ατος, τό, *boca*
στρέφω, *me vuelvo*
σύ, *tú*
σύν, prep., con instr., *con*
συνάγω, *reuno, ayunto, congrego*
συναγωγή, -ῆς, ἡ, *sinagoga*
συνεσθίω, *yo como con* (alguno)
συνίημι, *entiendo, caigo en la cuenta*
συνίστημι, *recomiendo, me muestro, estoy cerca, subsisto*
σύρω, *traigo, arrastro*
σώζω, *salvo*
σῶμα, -ατος, τό, *cuerpo*
σωτήρ, -ῆρος, ὁ, *salvador*
σωτηρία, -ας, ἡ, *salvación*
σώφρων, -ον, *sobrio, discreto*

T

ταπεινόω, *humillo*
ταχέως, adv., *pronto, en seguida*
ταχύ, adv., *presto*
τὲ . . . καί, *no sólo . . . sino*
τέκνον, -ου, τό, *hijo*
τέλειος, -α, ον, *perfecto, completo*

τελειόω, *acabo, cumplo*
τελευτάω, (*acabo*), *fenezco, muero*
τελέω, *acabo, cumplo*
τέλος, -ους, τό, *fin*
τέσσαρες, τέσσαρα, *cuatro*
τέταρτος, -η, -ον, *cuarto*
τηρέω, *guardo*
τίθημι, *pongo, coloco*
τιμάω, *honro*
τίς, τί, pron. interrog., *¿quién? ¿que?*
τὶς, τὶ, pron. indeterminado, *alguno, uno, algo*
τολμάω, *oso, braveo*
τόπος, -ου, ό, *lugar*
τότε, *entonces*
τοῦτο, véase οὗτος
τρεῖς, τρία, *tres*
τρίτος, -η, ον, *tercero*
τυφλός, -ή, όν, *ciego*
τυφλόω, *hago ciego*

Υ

ὑγιής, -ές, adj., *sano*
ὕδωρ, ὕδατος, τό, *agua*
υἱός, -οῦ, ὁ, *hijo*
ὑμέτερος, -α, -ον, *vuestro*
ὑπάγω, *me voy*
ὑπάρχω, *ser, estar*
ὑπέρ, prep., con abl., *por, en lugar de;* con ac., *más allá*, para indicar exceso
ὑπό, prep., con abl., *por;* con ac., *bajo*
ὑποκριτής, -οῦ, ὁ, *hipócrita, presuntuoso* (originalmente, actor o comediante)

Φ

φαίνω, *aparezco, soy visto, me muestro*
φανερός, -ά, όν, *manifiesto*
φανερόω, *yo manifiesto*
φέρω, *llevo*
φεύγω, *huyo;* aoristo segundo, ἔφυγον
φιλέω, *amo, quiero*
φίλος, -ον, ὁ, *amigo*
φοβέομαι, *temo, tengo miedo*
φόβος, -ου, ὁ, *temor, miedo*
φυλάσσω, *guardo*
φωνέω, *llamo, doy voces*
φωνή, -νῆς, ἡ, *voz, sonido*
φῶς, φωτός, τό, *luz*

Χ

χαίρω, *me regocijo*
χαλεπός, *difícil, feroz*
χαρά, -άς, ἡ, *gozo*
χάρις, -ιτος, ἡ, *gracia*
χάρισμα, -ατος, τό, *don, dádiva*
χείρ, χειρός, ἡ, *mano*
χρεία, -ας, ἡ, *necesidad*
χρονίζω, *me tardo*
χρόνος, -ου, ὁ, *tiempo*
χωρίς, prep. con gen., *sin*

Ψ

ψεύστης, -ου, ὁ, *mentiroso*
ψυχή, -ῆς, ἡ, *alma*

Ω

ὧδε, *aquí, acá*
ὥρα, -ας, ἡ, *hora,*
ὡς, adv., *como*
ὥστε, *para que, de tal manera, así que*

VOCABULARIO ESPAÑOL - GRIEGO

A

Aflicción, θλῖψις
Ahora, νῦν
Aldea, κώμη
Alma, ψυχή
Amigo, φίλος
Amo, (*verbo*), ἀγαπάω
Amor, ἀγάπη
Ando, περιπατέω
Angel, ἄγγελος
Antes de, πρό *con el ablativo*
Anuncio, κηρύσσω
Apóstol, ἀπόστολος
Aquel, ἐκεῖνος
Arrojo, βάλλω
Autoridad, ἐξουσία

B

Bajo, ὑπό *con el acusativo*
Barca, πλοῖον
Bautizo, βαπτίξω
Bien, καλῶς, εὖ
Boca, στόμα
Bueno, ἀγαθός, καλός
Busco, ζητέω

C

Camino (*subst.*), ὁδός
Camino (*verbo*), περιπατέω
Cara, πρόσωπον
Casa, οἶκος, οἰκία
Ceso, παύομαι
Ciego (*adj.*), τυφλός
Ciego (*verbo*), τυφλόω
Cielo, οὐρανός
Cómo, πῶς
Como (*verbo*), ἐσθίω
Como completamente, κατεσθίω
Compasión, ἔλεος
Compro, ἀγοράζω
Conduzco, ἄγω
Conozco, γινώσκω, οἶδα
Constituyo, καθίστημι
Contamino, κοινόω
Contesto, ἀποκρίνομαι
Corazón, καρδία
Creo, πιστεύω
Cristo, Χριστός
Crucifico, σταυρόω
Cuando (*adv.*), ὅταν, ὅτε
Cumplo, πληρόω
Curo, θεραπεύω

D

De, desde, ἀπό *con el ablativo*
Demonio, δαιμόνιον
Después de estas cosas, μετὰ ταῦτα
Destruyo, καταλύω
Día, ἡμέρα
Diablo, διάβολος
Digno, ἄξιος
Digo, λέγω
Dios, Θεός

Discípulo, μαθητής
Dónde, ποῦ
Dos, δύο
Doy, δίδωμι

E

Echo, βάλλω
Echo fuera, ἐκβάλλω
En, ἐν *con el locativo;* εἰς *con el acusativo*
Engendro, γεννάω
Enseño, διδάσκω
Entero, ὅλος
Entro, εἰσέρχομαι
Envío, πέμπω, στέλλω
Envío fuera, ἀποστέλλω
Escriba, γραμματεύς
Escribo, γράφω
Escritura, γραφή
Espada, μάχαιρα
Esperanza, ἐλπίς
Espero, ἐλπίζω
Espíritu, πνεῦμα
Este, οὗτος, αὕτη, τοῦτο
Eterno, αἰώνιος
Evangelio, εὐαγγέλιον

F

Fe, πίστις
Fiel, πίστος
Fuerte, ἰσχυρός

G

Gentío, ὄχλος
Gloria, δόξα
Glorifico, δοξάζω
Gozo, χαρά
Gracia, χάρις
Grande, μέγας
Guardo, τηρέω
(Me) Guardo, φυλάσσω

H

Hablo, λαλέω
Hago, ποιέω
Hallo, εὑρίσκω
Hermano, ἀδελφός
Hija, θυγάτηρ
Hijo, υἱός
Hombre, ἄνθρωπος
Hora, ὥρα

I

Iglesia, ἐκκλησία

J

Juicio, κρίσις
Justicia, δικαιοσύνη
Justifico, δικαιόω
Justo, δίκαιος
Juzgo, κρίνω

L

Ladrón, λῃστής
(Me) Lavo, λούω, νίπτω
Levanto, ἐγείρω
Ley, νόμος
(Es) Lícito, ἔξεστι
Lugar, τόπος
Luz, φῶς

LL

Llamo, καλέω
Llego a ser, γίνομαι

M

Madre, μήτηρ
Maestro, διδάσκαλος
Maligno, κακός
Malo, κακός
Mandamiento, ἐντολή
Manifiesto (*verbo*), φανερόω
Mano, χείρ
Mar, θάλασσα
(Me) Maravillo, θαυμάζω
Más bien, μᾶλλον
Mato, ἀποκτείνω
Milagro, δύναμις
Miro, βλέπω; miro hacia arriba, ἀναβλέπω
Mismo, αὐτός *con el articulo*
Misterio, μυστήριον
Monogénito, μονογενής
Moro, μένω, ἐπιμένω
Mucho, πολύς
Muero, ἀποθνήσκω
Muerto, νεκρός
Multitud, πλῆθος
Mundo, κόσμος

N

Nación, ἔθνος
Nada, οὐδέν
Nadie, οὐδείς
Necesario es, δεῖ
Niño, παιδίον
No, οὐ, οὐκ, οὐχ; μή *con el subj., el inf. y el part.*
Noche, νύξ
Nombre, ὄνομα
Nosotros, ἡμεῖς
Nuevo, καινός, νέος

O

Obra, ἔργον
Obtengo, ἔχω
Odio, (*verbo*), μισέω
Oigo, ἀκούω
Ojo, ὀφθαλμός
Oscuridad, σκοτία
Otro, ἄλλος
Oveja, πρόβατον

P

Pablo, Παῦλος
Pacto, διαθήκη
Padre, πατήρ
Palabra, λόγος, ῥῆμα
Pan, ἄρτος
Para que, ἵνα *con el subjuntivo;* ὥστε
Parábola, παραβολή
Pastor, ποιμήν
Parte, μέρος
Paz, εἰρήνη
Pecado, ἁμαρτία
Pedir, αἰτέω
Perdonar, ἀφίημι
Permanezco, μένω
Pero, ἀλλά
Persigo, διώκω
Persuado, πείθω
Pie, πούς
Piedad, ἔλεος
Piedra, λίθος
Poder, ἐξουσία, δύναμις
Pongo, τίθημι
Por, ὑπό *con el ablativo;* διά *con el genitivo*
Por qué. τί

Porque, ὅτι
Postrero, ἔσχατος
Predico, κηρύσσω, εὐαγγελίζω
Primero, πρῶτος
Príncipe, ἄρχων
Principio, ἀρχή
Proclamo, κηρύσσω
Profeta, προφήτης
Promesa, ἐπαγγελία
Pronto, ταχέως, τάχα
Pueblo, ἔθνος, λαός
Puedo, δύναμαι

Q

Quiero, θέλω
Quito, αἴρω

R

Recibo, λαμβάνω
Recomiendo, συνίστημι
Recojo, αἴρω
Regalo, δῶρον
Reino, βασιλεία
Rey, βασιλεύς

S

Sabiduría, σοφία
Sábado, σάββατον
Sacerdote, ἱερεύς
Sacudo, σαλεύω
Saludo, ἀσπάζομαι
Salvador, σωτήρ
Salvo, σώζω
Santifico, ἁγιάζω
Santo, ἅγιος
Sembrar, σπείρω
Señor, κύριος
Si, εἰ *con el indicativo*, ἐάν *con el subjuntivo*
Siervo, δοῦλος
Sigo, ἀκολουθέω
Simiente, σπέρμα
Sirvo, διακονέω, δουλέω
Sinagoga, συναγωγή
Soy, εἰμί
Soy hecho, γίνομαι

T

Temo, φοβέομαι
Templo, ἱερόν
Tengo, ἔχω
Testamento, διαθήκη
Testifico, μαρτυρέω
Tercero, τρίτος
Toco, ἅπτομαι
Todo, πᾶς, ὅλος
Tomo, λαμβάνω
Trono, θρόνος
Tú, σύ

U

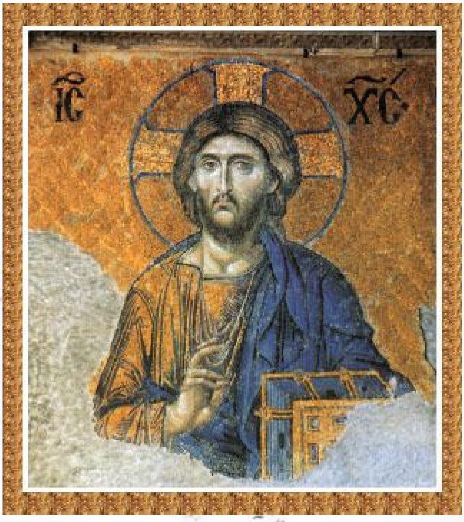
Ultimo, ἔσχατος

V

Vengo, ἔρχομαι
Veo, βλέπω
Verdad, ἀλήθεια
Verdadero, ἀληθινός
Vestido, ἱμάτιον
Vida, ζωή
Voluntad, θέλημα
Vosotros, ὑμεῖς
Voy, βαίνω, ἔρχομαι
(Me) Voy, ἀπέρχομαι
Voz, φωνή

Y

Y, καί
Yo, ἐγώ


IC
XC